

Helsingin juhlat viikot tarjoaa elo-syyskuun vaihteessa elämyksiä rosoisesta klubitunnelmasta maailman parhaisiin sinfoniaorkestereihin, koko kaupungin valtaavasta yhteisötaiteesta yllättäviin taiteilijakohtaamisiin – ja kaikkea siltä väliltä.

1 augusti–september erbjuder Helsingfors festspel upplevelser från rå klubbstämning till världens bästa symfoniorkestrar, från samhällskonst som intar hela staden till oväntade konstnärsmöten – och allt däremellan.

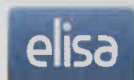
In late summer, Helsinki Festival will be offering a host of events from edgy club nights to the world's leading symphony orchestras and from citywide community art to unexpected artistic collaborations – as well as everything in between.

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PÄÄYHTEISTYÖKUMPPANIT
HELSINGFORS FESTSPEL PARTNERS / PARTNERS OF THE HELSINKI FESTIVAL

HELSINGIN SANOMAT



OP-Pohjola



HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN SPONSORIT / HELSINGFORS FESTSPEL SPONSORER / SPONSORS OF THE HELSINKI FESTIVAL

HOK-ELANTO



accenture
High performance. Delivered.



Bisnode

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PALVELUKUMPPANIT / HELSINGFORS FESTSPEL LEVERANSPARTNERS / HELSINKI FESTIVAL SUPPLIERS

AKUN TEHDAS • HEKU • RESEARCH INSIGHT FINLAND



**Helsingin juhlat viikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival**

LASIPALATSI MANNERHEIMINTIE 22-24 FI-00100 HELSINKI / GLASPALATSET MANNERHEIMVÄGEN 22-24 FI-00100 HELSINGFORS
TEL. +358 (0)9 6126 5100 • INFO@HELSINGINJUHLAVIIKOT.FI • WWW.HELSINGINJUHLAVIIKOT.FI

lippupalvelu

ticketmaster® Suomi

0600 10 800 (1,96 € / min. + pvm.)

0600 10 020 (6,79 € / puh. + pvm.)

HELSINKI FESTIVAL 2013 VISUAL IDENTITY KUUDEN KERROS HELSINKI
GRAAFINEN SUUNNITTELU / GRAFISK FORM / GRAPHIC DESIGN HEKU • PAINO / TRYCK / PRINT FORSSA PRINT

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJA TUKESSA HELSINGIN KAUPUNKI JA OPETUS- JA KULTTUURIMINISTERIO
HELSINGFORS FESTSPEL STÖDS AV HELSINGFORS STAD OCH UNDERVISNINGS- OCH KULTURMINISTERIET
HELSINKI FESTIVAL IS SUPPORTED BY THE CITY OF HELSINKI AND THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE

MUUTOKSET MAHDOLLISIA / FÖRÄNDRINGAR MÖJLIGA / INFORMATION SUBJECT TO CHANGE



**Helsingin juhlat viikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival**

16.8.–1.9.2013

OHJELMA / PROGRAM / PROGRAMME



Sisälllys Innehåll Contents

MM
XIII

S. 2

Intro:
Erik Söderblom

TOIMINNANJOHTAJA
VERKSAMHETSLEDARE
FESTIVAL DIRECTOR



S. 122

Liput

BILJETTER
TICKETS



S. 4

Tanssi / Teatteri
/ Sirkus

DANS - TEATER - CIRKUS
DANCE - THEATRE - CIRCUS



S. 20

Musiikki

MUSIK
MUSIC



S. 48

Musiikki Huvilassa

MUSIK I HUVILATÄLTET
MUSIC AT HUVILA FESTIVAL TENT



S. 79

Visuaaliset taiteet

VISUELL KONST
VISUAL ARTS



S. 89

Kaupungilla

UTE PÅ STAN
AROUND TOWN



S. 100

Lasten juhlat viikot

BARNENS FESTSPEL
CHILDREN'S FESTIVAL



S. 109

Yhteistyöfestivaalit

SAMARBETSFESTIVALER
PARTNER FESTIVALS

Helsingin juhlaviikot

16.8.—1.9.2013

© Sasa Tkalcin



”Juhlaviikkojen elokuinen Helsinki soi!”

ERIK SÖDERBLÖM

Toiminnanjohtaja, Helsingin juhlaviikot

Katselen, kuuntelen, näen ja kuulen

Kuva. Kuvassa kuva. Kuvassa kuvan kuva. Mitä tahansa teemmekään, jätämme kuvajäljen. Kun näemme itsemme kuvasta, tiedämme olevamme olemassa. Osaamme asettaa kuvaan sonnustautuen näyttäviin ilmeisiin, ikuisuutta varten. Kuin ylpeä Narkissos, joka näkee vedestä kuvajaisensa. Vihdoin joku hänen arvoisensa! Narkissos rakastuu itseensä ja lopulta peilikuvansa ihaillessaan hukkuu lampeen.

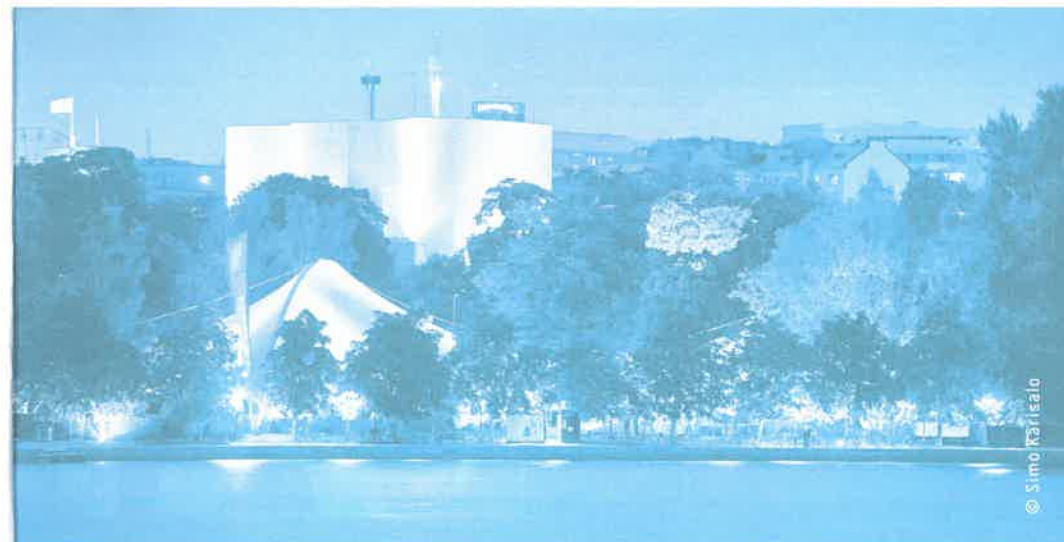
Juhlaviikkojen ohjelmassa kaikkiin eri taiteenaloihin liittyy tavalla tai toisella liikkuva kuva. Philip Glass Ensemble säestää upeaa Koyaanisqatsi-kulttielokuvaa, koko perheen kinokonsertissa nähdään Disneyn ainutlaatuinen Fantasia. Berliinin Volksbühne-teatterin esitys käyttää hyväkseen live-videota kuten myös Kiss & Cry, huikea risteytys sormibalettia ja riipaisevaa rakkauselokuvaa.

Ja kuitenkin: niin kuin silmän lisäksi ihmi-

sellä on korva, Narkissoksen parina on Ekho. Rakkaudessaan torjuttu nymfi vetäytyy vuorille, riutuen, kunnes hänestä jää jäljelle pelkkä ääni. Muistutuksena tästä Juhlaviikkojen elokuinen Helsinki soi. Soiva kaupunki -tapahtumien sarjassa Helsinki koetaan korvan kautta. Kauppatorilla sumutorvi-orkesteri, kuorot, jäänmurtajat ja kuumailmapallot soittavat festivaalin alkufanfaarin. Taiteiden yönä meren rantaan pystytetään satoja tuulessa soivia instrumentteja, ja iltasoitto kuuluu kaupungin torneista.

Tervetuloa juhlimaan!

Erik Söderblom
Toiminnanjohtaja
Verksamhetsledare
Festival Director



© Simo Kariisalo

S

En bild. En bild i bilden. En bild i bilden i bilden. Vad vi än gör lämnar vi ett spår av bilder efter oss. Vi ser oss själva på bild, och vet att vi existerar. Vi har lärt oss de rätta minerna när vi poserar på bild, miner tänkta för evigheten. Där sitter vi likt en stolt Narcissus, där han speglar sig i vattnet. Äntligen någon lika vacker som han! Narcissus som till slut förälskar sig i sig själv och drunknar i dammen, beundrande sin spegelbild.

I Festspelens program anknyter alla de olika konstarterna på sätt eller annat till rörliga bilder. Philip Glass Ensemble ackompanjerar den legendariska kultfilmen Koyaanisqatsi; som helfamiljsevenemang förevisar vi Disneys unika Fantasia som kinokonsert med levande musik; Volksbühne Berlin utnyttjar i sitt gästspel livevideo; det gör också Kiss & Cry, den hjärtskärande vackra korsningen av fingerbalett och kärleksfilm.

Men ändå: liksom människor inte har bara ögon utan också öron, finner Narcissus sin motpart i Echo, nymfen, vars obesvarade kärlek driver henne att gömma sig uppe i bergen, där hon tynar bort, tills till slut ingenting mera finns kvar, förutom hennes ensamma rop, ekot. Som en påminnelse om detta vill vi i augusti presentera ett Helsingfors som klingar, ljuder och låter. Vi får uppleva staden genom hörseln. På Salutorget stämmer en mistlursorkester, ackompanjerad av körer och sångare i varmluftsballonger och en isbrytare upp i en festivalfanfar, på konstens natt placeras vi hundratals ljudande vindspel längs havsstranden och när kvällen faller på hörs musik från stadens alla torn.

Kom med och festa, välkommen!

E

An image. An image within the image. An image of the image within the image. Everything we do, leaves a visual trace. An image of ourselves confirms the fact of our existence. We know how to carry ourselves, how to arrange our features, for the image, for posterity. Like proud Narcissus, who spies his own reflection in a pond. At last, someone worthy! Narcissus falls in love with himself and, as he admires his own face reflecting back at him from the water's surface, he drowns.

At this year's Helsinki Festival, all the genres represented in our line up involve the moving image in some way. The Philip Glass Ensemble will provide the soundtrack to cult film Koyaanisqatsi, while Disney's unique Fantasia screens to live music at our family cinema event. The Berlin Volksbühne theatre production includes live video inserts, as does Kiss & Cry, a breathtaking blend of finger ballet and heart-wrenching romance.

And yet: like the ear complements the eye, so Narcissus had Echo. The spurned nymph retreats to the mountains, pining away, until nothing remains of her but her voice. As a reminder, Helsinki Festival's Sounding City series is intended to be experienced aurally. The festival's opening fanfare is played by a foghorn orchestra, a chorus of choirs, an icebreaker and a fleet of hot air balloons. On the Night of the Arts, hundreds of giant wind instruments will appear at the city's waterfront and Night Music rings out from the city's towers.

Enjoy!

DANS - TEATER - CIRKUS

TANSSI TEATTERI SIRKUS



DANCE - THEATRE - CIRCUS

James Thiérree: Raoul

15.–17.8.

to-pe 19.00
la 15.00

Suomen Kansallisooppera, päänäyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen 63,50 - 53,50 - 46,50 / 32,50 €
Perhelippu (2 aikuista, 2 lasta) toimituskuluineen alkaen 160 €

La Compagnie du Hanneton

Konsepti, ohjaus, esitys / Concept, directed and performed by James Thiérree
Suositellaan yli 8-vuotiaille / Recommended for ages 8 and up
Yhteistyössä / In co-operation with Suomen Kansallisooppera

Sateenvarjat muuttuvat meduusoiksi, vaatteet elävät omaa elämäänsä, kynttilät eivät suostu sammumaan, musiikki vangitaan valokuvaan... Nykysirkuksen suurnimi James Thiérreen vuolas tajunnanvirta aineellistuu hurmaavan surrealistiseksi esitykseksi. Päähenkilö Raoul on haaksirikkoutunut seikkaillija, joka etsii ja löytää itsensä lukemattomin eri tavoin. Unien mutkikasta logiikkaa noudattava, sanaton esitys pursuaa nerokkaita visuaalisia jekkuja ja silmankääntötemppeja. Thiérree on lavalla yhtä aikaa akrobaatti, koomikko, runoilija sekä taikuri. Hänen lumoavassa universumissaan kuri ja järjestyks on viskattu yli laidan.

“Raoul is his own
worst enemy and
best friend.”

- James Thiérree, Time Out

Monialainen James Thiérree tunnetaan tinkimättömänä tekijänä, joka ei suostu valmiisiin määritelmiin. Hänen teoksiaan on kuvailtu ”sinfonisina sävellyksinä silmille”. Edellisen kerran Thiérree allistutti helsinkiläisyleisön Juhlaviikoilla vuonna 2005. Nyt nähtävä Raoul on ollut megahitti kaikkialla, missä se on kiertänyt.

© Richard Haughton



S

Paraplyer förvandlas till medusor, kläder lever ett eget liv, stearinljus vågrar slockna... Nycirkusens stora namn James Thiérree äger ett medvetande med ymnigt flöde som konkretiseras till en förtrollande surrealistisk föreställning. Huvudpersonen Raoul är en skeppsbruten äventyrare, som söker och hittar sig själv på otaliga sätt. En drömlig, ordlös föreställning som flödar av sinnrika visuella spratt och trick. På scenen är Thiérree samtidigt akrobat, komiker, poet och magiker.

Senast trollband Thiérree Helsingforspubliken under Festspele år 2005. Raoul som visas nu har blivit en megahit överallt på turnén.

E

Umbrellas that turn into medusas, clothes with lives of their own, candles that will not go out... Contemporary circus star James Thiérree's voluminous stream of consciousness is channeled into a disarmingly surrealistic performance. Raoul, the main protagonist, is a shipwrecked adventurer who seeks and finds himself in countless ways. This dreamlike, silent performance is bursting with brilliant visual gags and tricks. On stage, Thiérree is an acrobat, comedian, poet and magician rolled into one.

Thiérree last delighted Helsinki Festival audiences in 2005. Raoul, his latest production has been a sell out hit around the world.

Kiss & Cry

16.–18.8.

pe-su 19.00

Espoon kulttuurikeskus, Tapiolasali

Liput toimituskuluineen alkaen 46,50 - 43,50 - 38,50 / 27,50 €

Ilmainen bussikuljetus Kampista Tapiolaan, aikataulu elokuussa verkkosivuillamme



Tuotanto / Production Charleroi Danes

Alkuperäinen idea Michèle Anne De Mey, Jaco Van Dormael

Työryhmä / Collective creation Michèle Anne De Mey, Gregory Grosjean, Thomas Gunzig, Julien Lambert, Sylvie Olivé, Nicolas Olivier, Jaco Van Dormael

Esityskieli ranska, tekstitys suomeksi / Performed in French with subtitles in Finnish

Suositteltaan yli 12-vuotiaille / Recommended for ages 12 and up

Yhteistyössä / In co-operation with Espoo Ciné International Film Festival



KATSO MYÖS

Theatre goes Movies s. 86

Minne elämän varrella kohdatut ihmiset katoavat? läkkään naisen muistikuvat menneisyyden rakastetuista heräävät henkiin taianomaisessa pienoismaailmassa. Lempeä, melankolinen tarina syntyy reaaliaikaisesti yleisön silmien edessä tanssin ja live-elokuvan keinoin. Päärooleissa ovat ilmaisuvoimaiset tanssivat sormet.

Koreografi Michèle Anne De Mey ja elokuva-

ohjaaja Jaco Van Dormael ovat antaneet mielukuvituksensa lentää vapaana. "Nanoesityksen" valkokankaalle heijastettu pienoismaailma onnistuu kuvaamaan ihmiselämän tunnerekisterin kaikki sävyt. Lisäksi lavalta voi seurata elävän elokuvan tekemistä reaaliaikaisesti sen eri vaiheineen. Huolitellut, minikokoiset lavasteympäristöt ovat säpsähdyttävän ilmeikkäitä.

S

Vårt försvinner människor som man möter under livet? En åldrande kvinnas minnesbilder av svunna kärlekar vaknar till liv i en magisk miniatyrvärld. En mjuk, melankolisk berättelse föds i realtid framför publikens ögon med hjälp av dans och livefilm. Huvudrollerna spelas av uttrycksfulla dansande fingrar.

Koreograf Michèle Anne De Mey och regissör Jaco Van Dormael har låtit fantasin flöda fritt. "Nanoföreställningens" miniatyrvärld som reflekteras på filmduken lyckas återge alla nyanser i människolivets känsloregister. Dessutom kan man på scen i realtid följa med skapandet av en levande film med alla dess skeden. Föreställningens välgjorda dekormiljöer i miniatyrformat är sprittande uttrycksfulla.

E

All the people we meet during our life time – what happens to them? An old woman's memories of her past loves come to life in this magical miniature world. The gentle, melancholy story unfolds in real time before the audience through dance and live film. A set of highly expressive dancing fingers take centre stage.

Choreographer Michèle Anne De Mey and film director Jaco Van Dormael have given their imaginations free flight. The projected miniature world that forms this "nano performance" captures every nuance of human emotion. The audience also have the opportunity to follow, step by step, the making of the live film. The carefully crafted, diminutive stage settings are brilliantly expressive.

Walkapolis

TANSSI-TEATTERI - SIRKUS

18.8. su **16.00**
19.-21.8. ma-ke **20.00**
23.-24.8. pe-la **20.00**
25.8. su **16.00**
27.8. ti **8.00**
28.-31.8. ke-la **20.00**

Konsepti / Concept Maija Hirvanen
Tuotanto / Production Fyysillisen aikalaitaiteen ystävät ry
Yhteistyössä / In co-operation with
Zodiak – Uuden tanssin keskus

Tule kokemaan taidetta kävelen! Walkapolis vie erityislaatuksille reiteille, joilla kaupungista paljastuu uusia, yllättäviä puolia. Kävelyreittien varrella kohdataan eri taiteilijoiden hätkädyttäviä ja oivaltavia pienoisteoksia: esityksiä, musiikkia, tanssia. Kierroksia on kaksi. Niissä pureudutaan mm. virallisen kulttuuritutkan sivussa toimivaan underground-taiteeseen, vaihtoehtoihin maahanmuuttotarinoihin ja Helsinkiin ekosysteeminä, ihmisten jalostamien lajien näkökulmasta. Walkapoliksessa julkinen ja yksityinen tila sekä taiteen ja kaupungin kokemukset kommentoivat elävästi toisiaan.

Walkapolis on koreografi ja taiteilija Maija Hirvasen teos, jonka toteuttamiseen osallistuu suomalaisia ja kansainvälisiä taiteilijoita, mm. Ville Ahonen, Tellervo Kalleinen, Mia Habib, Steinunn Ketilsdóttir ja Miikka Tuominen.

Tällaista kävelyä et turistikierroksilta löydä!

**Kävelykierrokset lähtevät
Eläintarhan huvilalta,
Eläintarhantie 14.
Lisätiedot walkapolis.fi
Kesto n. 2 h**

Liput toimituskuluineen alkaen
27,50 / 17,50 €

S

Kom och upplev konst till fots! Walkapolis tar dig med på speciella rutter som avslöjar nya och överraskande sidor av staden. Längs med promenadrutterna möter du olika konstnärers sensationella och insiktsfulla miniatyrverk: upp-trädanden, musik, dans. Det finns två rutter som visar bland annat undergroundkonst som verkar utanför den officiella kulturens radar, alternativa invandrarberättelser och Helsingfors som ekosystem, ur av människan förädlade arters perspektiv. Walkapolis är koreograf och konstnär Maija Hirvanens verk. I verket deltar finska och internationella konstnärer, bland andra Ville Ahonen, Tellervo Kalleinen, Mia Habib, Steinunn Ketilsdóttir och Miikka Tuominen.

E

Take a walk on the art side! Let Walkapolis lead you off the beaten track and discover new and unexpected sides of the city. The walks take in a series of miniature works by a number of artists, including performances, music and dance. There is a choice of two routes. They explore the underground art scene that thrives alongside the mainstream, alternative immigrant stories and Helsinki's ecosystem, as seen from the point of view of domesticated animals. Walkapolis is created by Maija Hirvanen and on stage is a group of Finnish and international artists, including Ville Ahonen, Tellervo Kalleinen, Mia Habib, Steinunn Ketilsdóttir and Miikka Tuominen.

Sasha Waltz: Körper

25.–26.8.

su-ma 19.00

Helsingin Kaupunginteatteri, Suuri näyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen 52,50 - 49,50 / 32,50 €

Koreografia / Choreography Sasha Waltz

Musiikki / Music Hans Peter Kuhn

Lavastus / Stage design Thomas Schenk,

Heike Schuppelhus, Sasha Waltz

Valosuunnittelu / Light design Valentin Gallé,

Martin Hauk

Suositellaan yli 12-vuotiaille, sisältää voimakkaita kohtauksia / Recommended for ages 12 and up, contains strong scenes some viewers may find offensive

Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin Kaupunginteatteri

Kehollisuus ja kaikki sen merkitykset asettuvat suurennuslasin alle berliinilaiskoreografian Suomi-debyytissä. Sasha Waltz riisuu ihmiskehon paljaaksi tarkastellen sen ulottuvuuksia ja rajoituksia. Näkökulma vaihtelee elämästä kuolemaan, rakkaudesta väkivaltaan, uskonnosta tieteeseen. 13-henkisen tanssijaryhmän luomat näyttämökuvat synnyttävät yhtä hyvin ihania kuin häiritseviäkin mielleyhtymiä. Uskomattoman kaunis ja soljuva, kuin nestemäinen tanssi muuttuu hetkessä rajun repivään liikkeeseen.

Körper on Waltzin taiteellisen uran avainteos, joka nosti koreografian vuosituhaten alussa saksalaisen tanssin merkkitekijäksi. Klassikko on suuren mittakaavan kokemus, joka ei jätä ketään kylmäksi.

S

I Berlinkoreografens Finlandsdebut läggs kroppslighet och alla dess innebörder under förstoringsglas. Sasha Waltz blottar människokroppen genom att undersöka dess dimensioner och begränsningar. Perspektivet varierar från liv till död, från kärlek till våld, från tro till vetenskap. Scenbilderna som skapas av en 13 personers dansgrupp väcker både härliga och störande associationer.

Körper är nyckelverket i Waltz' konstnärliga karriär, som i början av årtusendet lyfte koreografen till nyckelfigurer inom tysk dans.

E

Corporeality, in every sense, is brought under a magnifying glass as Sasha Waltz makes her Finnish debut. In Körper, the Berlin-based choreographer strips the human body naked to observe its capabilities and limitations, through a series of themes shifting from life to death, love to violence, science to religion. The 13-strong ensemble create a series of tableaux capable of evoking both pleasant and disturbing responses in the viewer.

Körper is one of the most important works of Waltz's career to date and firmly established her place on the German contemporary dance scene.

Onnea Goethe-Institut Finland!
Saksan kulttuuri-instituutti Suomessa
täyttää 50 vuotta ja tukee Sasha Waltzin
vierailua.





Onnea Goethe-Institut Finland!
Saksan kulttuuri-instituutti Suomessa
täyttää 50 vuotta ja tukee Volksbühnen
vierailua.

28.–29.8.

ke-to 18.00

**Suomen Kansallisteatterin
Suuri näyttämö**

Liput toimituskuluineen alkaen
52,50 - 49,50 / 32,50 €

Ohjaus / Direction Frank Castorf
Puvustus, lavastus / Costumes, stage design Bert Neumann
Valosuunnittelu / Light design Lothar Baumgarte
Musiikki / Music Sir Henry

Esityskieli saksa, tekstitys suomeksi / Performed in
German with surtitles in Finnish
Suositellaan yli 12-vuotiaille / Recommended for ages
12 and up
Kesto / Duration 4 h

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen Kansallis-
teatteri

“Nicht Realismus, sondern Realität”

- Frank Castorf, kirjan otsikko

Volksbühne Berlin: Der Spieler

Upporikasta tai rutiköyhää. Kaikki tai ei mitään. Rulettipöydän ympärille istahtavat pelihimo, riippuvuus ja ahneus. Dostojevskin klassikkoon pohjaava Peluri tempooilee yhtäältä epätoivoisen rakkauden toisaalta lainojen ja vekseleiden umpisolmussaan. Sen avaamiseen tarvitaan rutkasti rahaa, jättipotti.

Kovaaäninen, absurdi esitys syväluotaa kapitalismin riivaamaa yhteiskuntaa, jossa raha haisee ja skandaali käryää. Valta, varakkuus

sekä julkisuus houkuttelevat lain yläpuolelle. Siellä on mahdollista asettaa panokseksi mitä tahansa. Kuten tosielämän pelurit ovat tehneet.

Saksalaisen vastarintateatterin grand old man Frank Castorf on Euroopan nimekkäimpiä ohjaajia. Castorf on pitkäkestoisen johtajakautensa aikana jalostanut Volksbühnestä nyky-Saksan kokeellisimman ja uudistusmielisimmän teatterin.

S
Stenrikt eller utfattigt. Allt eller inget. Runt rulettbordet bänkar sig spellusta, beroende och girighet. Spelaren, som baserar sig på Dostojevskijs klassiker, slits mellan olycklig kärlek och en stenknyt av lån och växlar. För att öppna knuten behövs rejält med pengar, en jättepott. En högljudd, absurd föreställning som djuplodar ett samhälle plågat av kapitalism där pengar luktar och det osar skandal.

Den tyska motståndsteaterns grand old man Frank Castorf hör till Europas kändaste regissörer. Castorf har under sin långa tid i ledningen av Volksbühne förädlat den till det moderna Tysklands mest experimentella och reformvänliga teater.

E
Billionaire or pauper. All or nothing. Compulsion, addiction and greed take their seats at the roulette table. Based on a novel by Dostoyevsky, the story sees the Gambler heading for a dead end over his mounting debts and unrequited love. The only way out is money, a lot of money. This loud and absurd performance turns an unflinching gaze at a society ridden with capitalism where the stench of money and scandal pervades everything.

Frank Castorf, the grand old man of German theatre is one of the most highly acclaimed European directors. During his long tenure, Castorf has turned the Volksbühne into Germany's most experimental and forward looking theatre.

Cie Non Nova: Vortex

29.8.–1.9.

to-su 19.00

Kaapelitehdas, Pannuhalli

Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 / 22,50 €
S-etu -4 €

Konsepti, koreografia, esitys / Concept, choreography,
on stage Phia Ménard, Cie Non Nova
Dramaturgia / Dramaturgy Jean-Luc Beaujault
Musiikki / Music Ivan Roussel
Lava- ja tuulisuunnittelu / Stage and wind manager
Pierre Blanchet
Valosuunnittelu / Light design Alice Ruest

Yhteistyössä / In co-operation with Institut français
de Finlande

Vimmainen esitys tempaisee yleisön suoraan pyörremyrskyn silmään. Ranskalaisen Phia Ménardin muhkea hahmo ajautuu kiihkeään taisteluun kaikkea häntä ympäröivää vastaan. Rajuilmana vellovat erilaiset hahmot ja sisäiset demonit.

Ménard tekee mahdottomasta mahdollisen. Hän pelaa näkymättömällä aineella, joka alinomaan muuttaa muotoaan: ilmalla. Muodonmuutos on yksi hätkähdyttävän esityksen teemoista. Ménard pohtii myös ihmisen tarvetta piiloutua lukuisten suojakerrosten alle – sekä suojausten riisumisen aiheuttamaa kauhua. Kerros kerrokselta päähenkilö paljastaa oman itsensä, ja kesytön tanssi hirmumyrskyn syövereissä voi alkaa.



KATSO MYÖS

Föönin iltapäivä s. 106

S

En intensiv föreställning som rycker med sig publiken rakt in i virvelstormens öga. Franska Phia Ménards plufsiga gestalt hamnar i en hetsig kamp med sin omgivning. Ovädret svallar av olika gestalter och inre demoner.

Ménard gör det omöjliga möjligt. Hon spelar med ett osynligt element, som oupphörligen ändrar skepnad: luften. Metamorfos är ett av den sensationella föreställningens teman. Ménard reflekterar också över människans behov av att gömma sig bakom flera skyddsmurar – och skräcken som kommer då murarna rivs.

E

This frantic performance pulls the audience directly into the eye of a hurricane. Phia Ménard's bloated character ends up doing fierce battle with everything around her, assailed by a storm of inner demons and other characters.

On stage, Ménard achieves the impossible. She plays with an invisible substance that is forever transforming: air. Metamorphosis is one of the themes explored in this startling production. Ménard also explores our need to hide ourselves under a series of protective layers – and our horror as those defences are stripped away.

K. Kvarnström & Co: come back (to me)

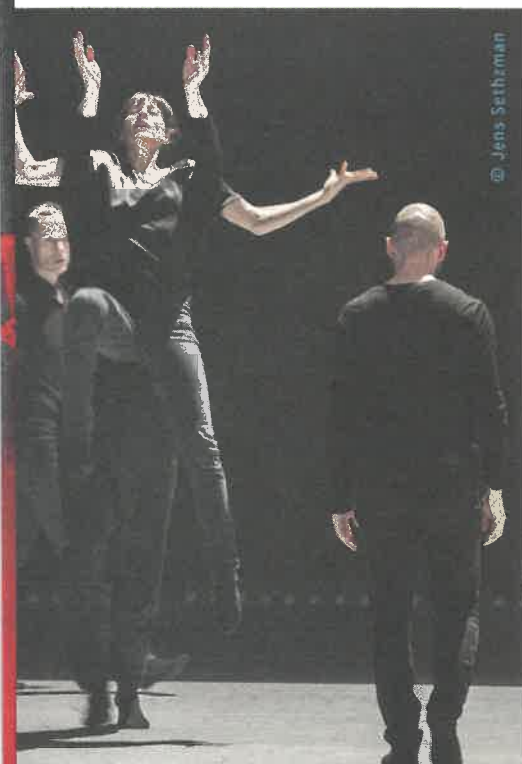
29.–30.8.

to-pe 19.00

Aleksanterin teatteri

Liput toimituskuluineen alkaen
46,50 - 40,50 / 27,50 €

Koreografia / Choreography Kenneth Kvarnström
Valosuunnittelu / Light design Jens Sethzman
Muusikot / Musicians Ola Hjelmberg, Jonas Nordberg
Tanssi / Dance Cilla Olsen, Kenneth Bruun Carlson,
Janne Marja-aho



© Jens Sethzman

Mustan eri sävyt, kontrastit, valo ja varjo. Niillä leikittelee Kenneth Kvarnström. Hän saa liikkeellä kerrottua sekä yksinäisyyden ja kaipuun haaleasta harmaasta että epätoivon sysimustasta. Lavalle astuu kolme mustiin pukeutunutta tanssijaa sekä kaksi yhtä mustanpuhuvaa muusikkoa. Välillä roolit vaihtuvat päittäin: joku tanssijoista laulaa, joku muusikoista tanssii. Kova punk liudentuu kaihoisaksi barokkimusiikiksi. Vahva koreografia on samalla hauras, ilmava ja sensuelli. Come back (to me) on kantäesitetty Tukholmassa marraskuussa 2012.

S

Kenneth Kvarnström leker med olika nyanser av svart, kontraster, ljus och skugga. Med rörelser berättar han om ensamhetens och saknadens blekgrå ton och om hopplöshetens becksvarta färg. Scenen äntras av tre svartklädda dansare och två lika svarttonade musiker. Emellanåt byts rollerna ut: någon av dansarna sjunger, någon av musikerna dansar. Hård punk mjukas upp till smäktande barockmusik.

E

Shades of black, contrasts, light and shadow. These are Kenneth Kvarnström's tools. He uses movement to conjure up loneliness and longing with a palette stretching from pale grey to jet black despair. Three dancers and two musicians dressed in black take to the stage. From time to time they change roles; one day one of the dancers will sing, another day one of the musicians will dance. Hardcore punk mellows into wistful baroque.

20.-21.8. ti-ke 19.00
24.-25.8. la-su 19.00
27.-28.8. ti-ke 19.00
30.-31.8. pe-la 19.00

Neljä yksityiskotia

Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50 €

Konsepti, toteutus / Concept, creation
Tellervo Kalleinen, Oliver Kochta-Kalleinen

Perhe menee kotiin

Juhlaviikot jatkaa suursuosion saavuttanutta Taidetta kotiin -sarjaansa. Siihen on kuulunut soittoa, runoa ja tanssia kodeissa. Tänä vuonna mm. Valituskuorossa ja Puhekaraokeissa mukana ollut taiteilijajärjestö Tellervo Kalleinen ja Oliver Kochta-Kalleinen sekä kotinsa taiteelle avaavat helsinkiläiset kutsuvat mukaan ikimuistoiseen elämykseen. Yllätysten illan teema kietoutuu perheen, sukutarinoiden ja meitä ennen vaikuttaneiden sukupolvien ympärille.

S

Festspelen fortsätter med sin superpopulära Konst i hemmen-serie som inkluderat musik, poesi och dans i olika hem. Tellervo Kalleinen och Oliver Kochta-Kalleinen samt helsingforsare som öppnar sina hem för konst bjuder in till en oförglömlig upplevelse. Temat för denna överraskningarnas kväll berör familj, släktskrönor och tidigare generationer. Är ditt hem en plats där man kan få tyda verkliga och påhittade släktskrönor med hjälp av konstens överraskningsmoment? Vi söker hem vars invånare är redo att inte bara öppna sina dörrar utan även berätta egna släktskrönor. Biljettförsäljningen inleds i augusti.

E

Helsinki Festival's smash hit Art at home series continues in 2013. So far, the series has featured music, poetry and dance in a variety of domestic settings. Now, Tellervo Kalleinen and Oliver Kochta-Kalleinen and their volunteer hosts invite you to join them for an unforgettable treat; an evening of full of surprises, blending families, storytelling and past generations. Could your home be the stage where real and imaginary family stories are told through art? We are looking for homes whose occupants are prepared to open their doors to an audience and to share their stories. Tickets on sale from August.



© Sara Itälä

TANSSI-TEATTERI-SIRKUS

MUSIK



MUSIKKI



MUSIC

MUSIKKI

Göteborgs Symfoniker

2.6.

su 15.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

99 - 89 - 69 - 33 / 33 €



Anders Hillborg: Cold Heat
Sergei Prokofjev: Viulukonsertto nro 1 /
Violin Concerto No. 1
Antonin Dvorák: Sinfonia nro 9,
uudesta maailmasta / Symphony No. 9,
From the New World

Göteborgs Symfoniker
Kapellimestari / Conductor Gustavo Dudamel
Viulu / Violin Lisa Batiašvili

Yhteistyössä / In co-operation with Alfred Kordelinin
säätiö, Helsingin kaupunki, Musiikkitalo

**“Music has given
me everything!”**

- Gustavo Dudamel, The L.A. Times Magazine

Kapellimestarikomeetan paluu Helsinkiin! Gustavo Dudamel hoostaa kurinalaisen, eurooppalaisen musiikkiperinteen latinalaisella suurelsyydellä. Hän johtaa Göteborgin sinfonikoita – orkesteria, jonka ylikapellimestarina hän toimi vuoden 2012 loppuun saakka. Göteborgin sinfoniaorkesteri on klassisen musiikin supertähden varmoissa käsissä hioutunut yhdeksi Pohjoismaiden arvostetuimmista orkestereista. Illan solistina loistaa viulistitahti Lisa Batiašvili.

Karismaattinen Gustavo Dudamel on Los Angelesin filharmonikkojen sekä venezuelalaisen Simon Bolívar -nuorisoorkesterin musikiillinen johtaja. Musikaalinen huippulähjy tunnetaan myös yhteiskunnallisena vaikuttajana. Dudamel on varattomille venezuelalaislapsille musiikkikasvatusta tarjoavan El Sisteman näkyvin sanansaattaja. Vuoden 2008 Juhlaviikoilla Dudamel herätti elämäniloisen nuorisoorkesterinsa kanssa suurta ihastusta.

S
Kapellmästarkometen återvänder till Helsingfors! Gustavo Dudamel kryddar disciplinerad, europeisk musiktradition med latinsk yvighet. Han leder Göteborgs Symfoniker, vars överkapellmästare han var till slutet av år 2012. I denna superstjärnas säkra händer har Göteborgs Symfoniker slipats till en av Nordens mest uppskattade orkestrar. Som kvällens solist briljerar violiniststjärnan Lisa Batiašvili.

Karismatiska Gustavo Dudamel leder Los Angeles Philharmonic och är dessutom konstant ledare för den venezuelanska Simon Bolívar-ungdomsörkestern. Denna musikaliska superbegåvning är också känd som samhällspåverkare: Dudamel är en central budbärare för El Sistema, som erbjuder musikutbildning åt medelösa venezuelanska barn.

E
Dudamel returns! The Venezuelan dynamo adds a touch of Latin flamboyance to the buttoned-up European musical tradition. In Helsinki he will be conducting the Gothenburg Symphony, the orchestra he led until his departure in 2012. In his capable hands, the orchestra was transformed into one of the most acclaimed Nordic classical musical outfits. With violin mega star Lisa Batiašvili as soloist.

The highly charismatic Gustavo Dudamel is Music Director of the Los Angeles Philharmonic and the Venezuelan Simon Bolívar Youth Orchestra. As well as a dazzling musical talent, Dudamel is known for his social involvement, most notably for his role as the most high profile ambassador for Venezuela's El Sistema music education programme for financially disadvantaged young people.

Richard Strauss: Daphne

17.8.

la 19.00



Richard Strauss: Daphne

Kapellimestari / Conductor Susanna Mälkki
Suomen Kansallisoopperan orkesteri ja kuoro
Sopraano / Soprano Soile Isokoski (Daphne)
Mezzosopraano / Mezzo-soprano Lilli Paasikivi (Gaea)
Basso / Bass Jyrki Korhonen (Pencios)
Tenori / Tenor Ladislav Elgr (Leukippos)
Tenori / Tenor Scott MacAllister (Apollo)
Visualisointi / Visualisation Jere Erkkilä, Kimmo Ruskela

Esityskieli saksa, tekstitys suomeksi /
Performed in German with surtitles in Finnish

Yhteistyössä / In co-operation with
Suomen Kansallisooppera

Harvinainen helmi oopperan ystäville. Suomes-
sa vielä esittämätön Richard Straussin myö-
häiskauden mestariteos levittäytyy Musiikkita-
loon. Maailman johtaviin Strauss-sopraanoihin
lukeutuva Soile Isokoski tekee loisteliaan tul-
kinnan vaativassa nimiroolissa. Isokosken kuul-
las, lyyrinen ääni pääsee oikeuksiinsa ihmisen
ja luonnon suhdetta pohtivassa teoksessa.
Ooppera puhuu sulokkaan kipeästi myös luopu-
misesta.

Poikkeukselliseksi musiikin juhlan tekee
Kansallisoopperan orkesteri, joka nousee mon-
tustaan ja vierailee Musiikkitalossa. Vierailu on
samalla osa orkesterin 50-vuotisjuhlaa. Pas-
toraalioopperan johtaa Susanna Mälkki, joka
on saanut Yhdysvalloissa tunnustusta nimen-
omaan Strauss-kapellimestarina.

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

98,50 - 90,50 - 63,50 - 32,50 / 32,50 €

S-etu -4 €

S

En sälsynt pärla för operavänner. Richard
Strauss sena mästerverk har aldrig tidigare upp-
förts i Finland och breder nu ut sig i Musikhu-
set. Soile Isokoski, som hör till världens ledande
Strauss-sopraner, gör en glamourös tolkning av
sin krävande huvudperson. Isokoskis klara, ly-
riska röst kommer till sin rätt i verket, som gran-
skar förhållandet mellan människan och naturen.
Operan talar bittersött även om att ta avstånd.

Exceptionellt för denna musikfest är att
Nationaloperans orkester kliver ur sitt bås och
gästar Musikhuset. Samtidigt firar besöket or-
kesterns 50-årsjubileum. Pastoraloperan leds
av Susanna Mälkki, som är känd i USA som just
Strauss-kapellmästare.

E

A rare treat for opera lovers. Helsinki Music
Centre will play host to a production of Rich-
ard Strauss's late masterpiece never performed
in Finland before. One of the world's leading
Strauss sopranos, Soile Isokoski gives a daz-
zling performance in the incredibly demanding
title role. Isokoski's cool and lithe voice truly
comes into its own in this piece investigating the
relationship between man and nature. The opera
is an exquisitely painful meditation on loss.

What makes this production exceptional is
the Finnish National Opera orchestra, here seen
away from their home pit on a guest appearance
at the Helsinki Music Centre. The visit marks the
50th anniversary for the orchestra. The pastoral
opera will be conducted by Susanna Mälkki,
who has won plaudits in the US for her Strauss
interpretations.

Reddress

16.–20.8.

pe-ti 18.00 & 21.00

Kaapelitehdas, Pannuhalli

Liput toimituskuluineen alkaen 27,50 - 37,50 €

Reddress Aamu Song
Taiteellinen suunnittelu / Artistic direction
Pekka Kuusisto
Ohjaaja, koreografi / Director, choreographer
Minna Vainikainen
Valosuunnittelu / Light design Jukka Huitila
Reddress-rakentajat / builders Aamu Song,
Johan Olin, Sari Manner

Yhteistyössä / In co-operation with
Zodiak – Uuden tanssin keskus

Kiitokset Designmuseo / With thanks to
Design museum

Lämpimässä taskussa, pehmusteiden päällä makoillessa tuntuu kuin olisi pitkään ja perusteellisesti halattavana. Muotoilija Aamu Songin suunnittelema Reddress ottaa Juhlaviikkoyleisön syleiilynsä.

Reddress on kymmenen erilaista kokonaisuutta musiikkia, tanssia, puhetta, yllätyksiä. Pekka Kuusiston kuratoimissa illoissa punaisen mekon puukevat päällensä mm. Maja Ratkje, Iva Bittová, Grex Musicus ja Sin Cos Tan. Sen helmoissa tanssitaan ja koetaan uusia elämyksiä Minna Vainikaisen johdolla. Reddress on muurimurtaja. Esiintyjän ja yleisön välinen kuilu katoaa, kun kaikki asettuvat samaan ainutlaatuiseen mekkoon.

Katso Reddress-iltöjen tarkka ohjelma: helsinginjuhlaviikot.fi

S

I en varm flicka, liggande på mjuka bolster, känns det som om man skulle kramas länge och ordentligt. Reddress, formgivaren Aamu Songs skapelse, omfamnar Festspelens publik.

Reddress består av tio olika helheter musik, dans, tal och överraskningar. Under kvällarna, som Pekka Kuusisto kurerar, klär bland andra Maja Ratkje, Iva Bittová, Grex Musicus och Sin Cos Tan på sig den röda klänningen. I dess fällor blir det dans och nya upplevelser under ledning av Minna Vainikainen. Reddress är en murbräcka. Klyftan mellan artister och publik försvinner då alla går in i samma unika klänning.

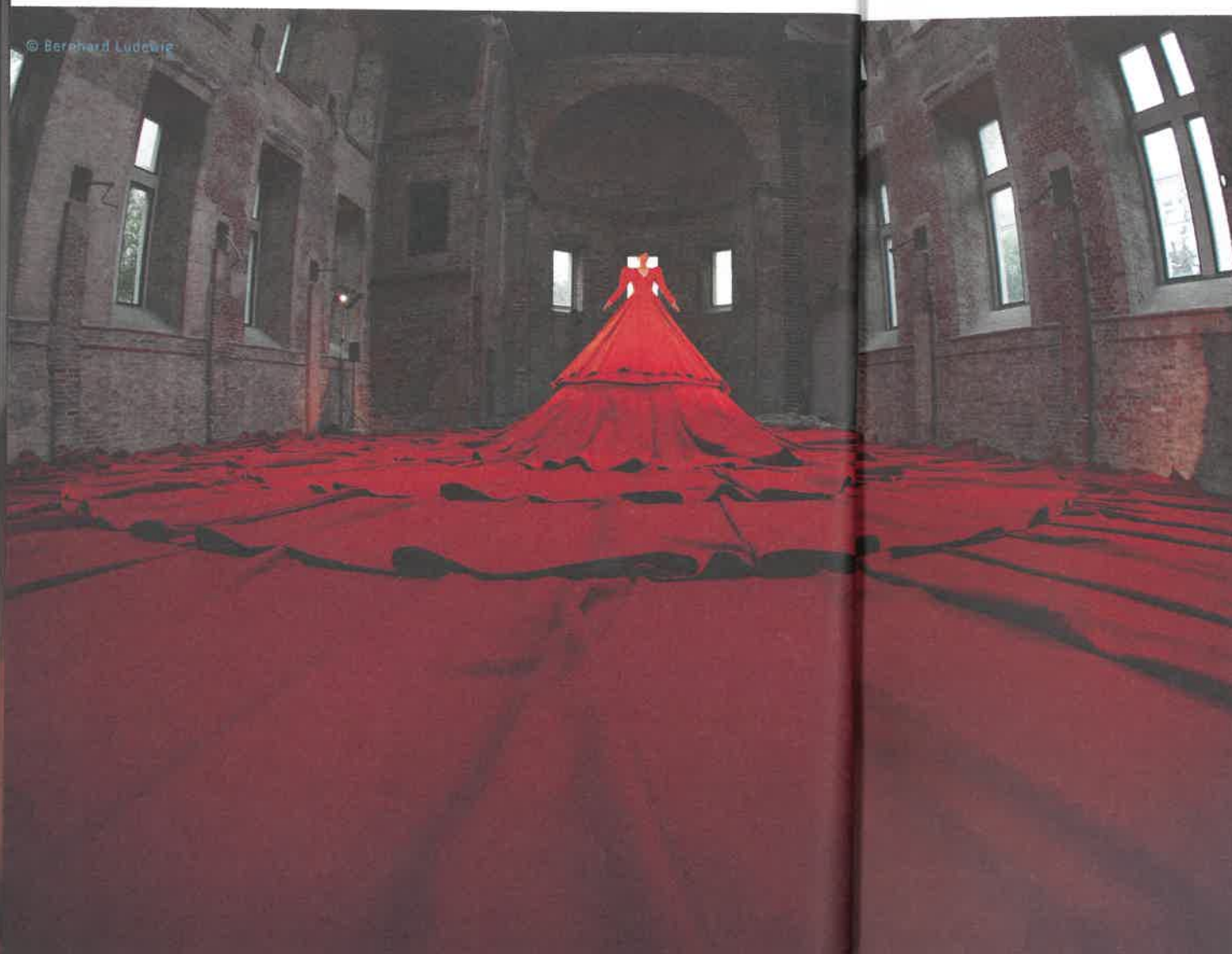
Läs mer: helsinginjuhlaviikot.fi

E

Sitting in a warm pocket, tucked up amongst cushions feels like a proper long hug. Designer Aamu Song's Reddress envelopes the Helsinki Festival audience in its embrace.

Reddress is made up of ten parts, including music, dance, dialogue and surprises. Curated by Pekka Kuusisto, the dress will be worn by Maja Ratkje, Iva Bittová, Grex Musicus and Sin Cos Tan, during the show's run. Minna Vainikainen leads performers and audiences in a dance towards new experiences. Reddress breaks down barriers. The chasm between the performer and the audience vanishes as everyone takes their places among the folds of the vast and unique dress.

For more details visit: helsinkifestival.fi



Fokus: Philip Glass

18.–21.8.

Philip Glass: Pianoresitaali

18.8. su 21.00

Tempeliaukion kirkko

Liput toimituskuluineen alkaen

48,50 / 27,50 €



18.8. konsertissa valikoima Glassin pianosoolomusiikkia

21.8. retrospektiivi kertaa pitkän uran merkkipaaluja

Lisätiedot helsinginjublaviikot.fi

Philip Glass Ensemble:

Retrospektiivi 21.8. ke 19.00

Savoy-teatteri

Liput toimituskuluineen alkaen

50,50 / 27,50 €

Minimalismin kantaisää juhlistaan fokus-sarjalla. Retrospektiivinen konsertti, intiimi pianoilta ja kulttielokuva Koyaanisqatsin kinokonsertti johdattelevat aikamme musiikkimaisemaan vahvasti vaikuttaneen säveltäjän ilmaisuvomaiseen tuotantoon.

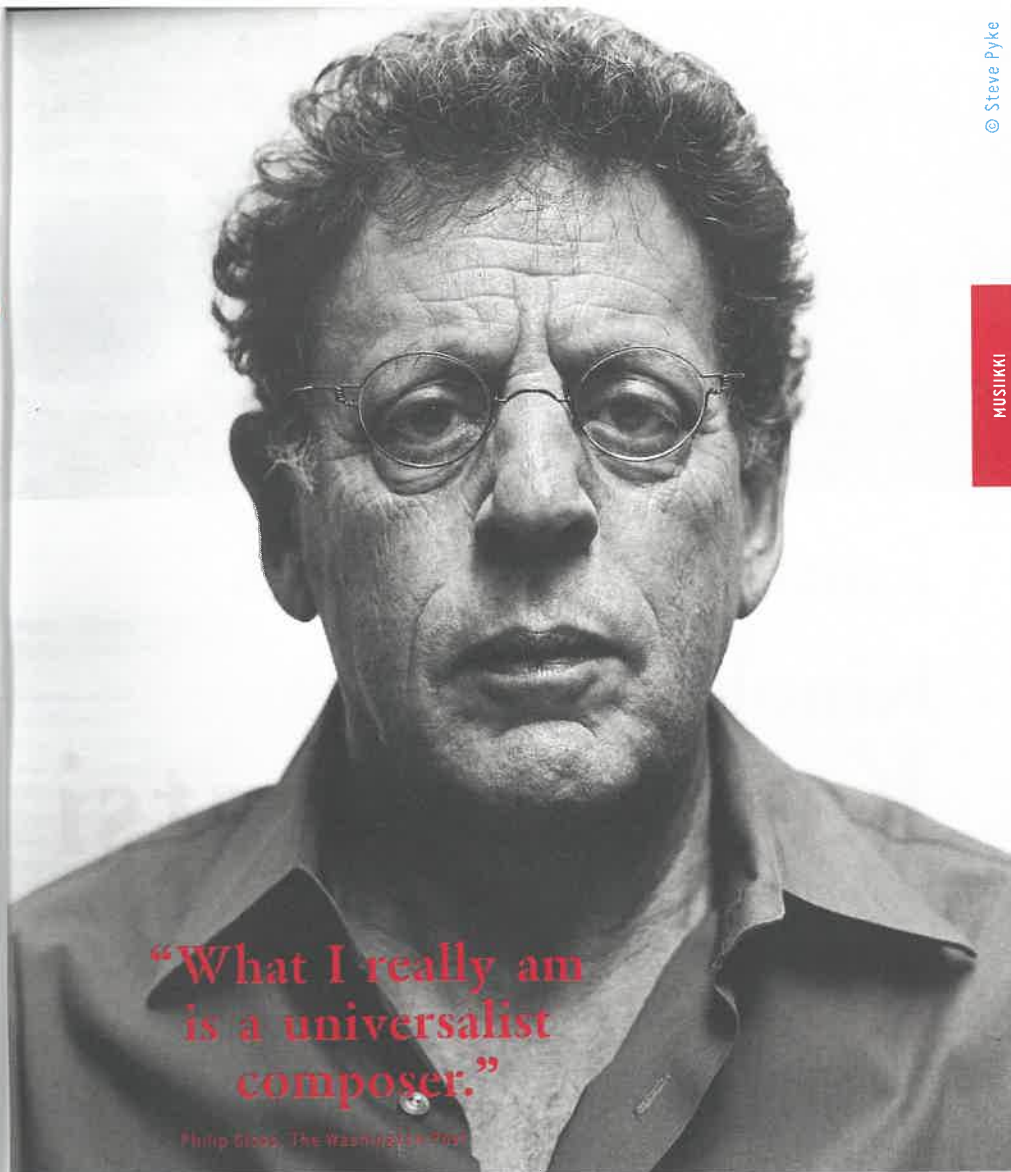
Philip Glassin sävellysten runsaudensarvesta löytyvät niin sinfoniat, kamarimusiikkiteokset ja oopperat kuin elokuva-, pop- ja teatterimusiikkikin. Glassilla on taito juottaa sähköistä vahvistusta tarvitsevat soittimet saumattomasti kiinni klassisen musiikin akustiikkaan. Tunnusomaista on hypnoottinen toisto. Glassin kuulijaystävällinen kokeellisuus on innoittanut musikoita monessa polvessa vanhemman kaartin Brian Enosta ja David Bowiesta nuorempiin Beckiin, Sufjan Stevensiin ja Sigur Rósiin. Myös konemusiikki on paljosta velkaa Glassin pulssiminimalismille.

Viime vuonna 75-vuotisjuhlaansa viettänyt taiteilija löytää tietoisien niukkojen aineksien takaa kokonaisen maailmankaikkeuden.

Fokus-serien hyllar minimalismens anfader. En retrospektiv konsert, en intim pianoväll och kultfilmen Koyaanisqatsis kinokonsert ger en introduktion till vår tids musikaliskt mest inflytelserika kompositörs uttrycksfulla produktion av musiklandskap.

Philip Glass kompositioners ymnighetshorn bjuder såväl på symfonier, kammarmusikverk och operor som på film-, pop- och teatermusik. Glass har förmågan att sömlöst sammansvetsa elektriskt förstärkta instrument med den klassiska musikens akustik. Typiskt är en hypnotisk upprepning. Glass lyssnarnärliga experimentalism har inspirerat musiker i många generationer. Maskinmusiken har också Glass pulsminimalism att tacka.

Celebrating the most prominent figure of minimalism. A series comprising a retrospective concert, an intimate piano evening and an orchestral screening of cult film Koyaanisqatsi leads audiences on a journey through the highly expressive oeuvre of the most influential composer of our era.



Philip Glass's rich vein of material comprises symphonies, chamber music, opera as well as pop, film scores and works for theatre and dance. Glass has a knack for seamlessly fusing together classical music acoustics with instruments requiring electronic amplification. His works are characterised by their hypnotic repetitive structures. Glass's audience-friendly brand of experimentalism has inspired generations of musicians. Electronic music, too, owes much to Glass's pulsating sound.

Pianoresitaali / Piano Recital
Sävellys / Composed by Philip Glass
Piano Philip Glass

Retrospektiivi / Retrospective
Sävellys / Composed by Philip Glass
Kosketinsoittimet / Keyboard Philip Glass
Kapellimestari / Conductor, musical director Michael Riesman
Philip Glass Ensemble: Lisa Bielawa, Mick Rossi, Jon Gibson, David Crowell, Andrew Sterman, Dan Dryden
Tuotanto / Production Pomegranate Arts, Linda Brumbach

Yhteistyössä / In co-operation with Jane ja Aatos Erkon säätiö



Fokus: Philip Glass

Kinokonsertti

Koyaanisqatsi

20.8.

ti 19.00

Musiikkitalo, konserttitali

Liput toimituskuluineen
alkaen 69,50 - 63,50 / 37,50 €

Kiehtova kuvan ja äänen fuusio vyöryy yleisön tajuntaan kulttielokuvan kinokonsertissa. Philip Glass sävelsi musiikin dokumentaristi Godfrey Reggion kollaasielokuvaan vuodelta 1982. Teos sai nimensä hopi-intiaanien kielestä; Koyaanisqatsi tarkoittaa tasapainonsa menettänyttä elämää. Väkevä ekologinen sanoma

välittyy eri nopeuksilla esitetyin kuvasarjojin. Niissä seurataan luonnon jylhää kauneutta sekä ihmisen itsetuhoista matkaa autiomaan rauhasta avaruussukkulan räjähdykseen.

Helsingissä nähdään ja kuullaan sovitusta, jonka Glass esitti viime vuonna New York Philharmonian kanssa. Säveltäjä soittaa esityksessään itse yhdessä ensemblensa, Helsingin kaupunginorkesterin ja EMO Ensemble -kuoron kanssa. Uraauurtava Koyaanisqatsi on vaikuttava sanaton kuvaruno, joka tarjoaa nykykatsojalle myös ripauksen nostalgiaa ja retrohenkeä.

Ohjaus / Director Godfrey Reggio
Sävellys / Composed by Philip Glass

Kosketinsoittimet / Keyboard Philip Glass
Kapellimestari / Conductor, musical director Michael Riesman
Philip Glass Ensemble
Helsingin kaupunginorkesteri
EMO Ensemble
Kuoron valmennus / Choirmaster Pasi Hyötkki
Basso / Bass Tuukka Haapaniemi
Tuotanto / Production Pomegranate Arts

Yhteistyössä / In co-operation with Jane ja Aatos Erkon säätö



KATSO MYÖS

Philip Glass elokuvasäveltäjänä
-sarja s. 88
Kinokonsertti Fantasia s. 102

S

Under kultfilmens kinokonsert flödar en fascinerande fusion av bild och ljud in i publikens medvetande. Philip Glass komponerade denna storslagna musik för dokumentärfilmare Godfrey Reggios collagefilm från år 1982. Verket fick sitt namn ur hopi-indianernas språk: Koyaanisqatsi betyder ett liv som mist balansen. Verkets pionjärartade ekologiska budskap förmedlas med hjälp av bildserier som visas i olika hastigheter. Bilderna följer naturens karga skönhet samt en människas självdestruktiva väg från öknens lugn till en exploderande rymdskytel.

I Helsingfors hörs ett arrangemang som Glass föreställde med New York Philharmonien förra året. Mästaren musicerar själv med sin ensemble. Helsingfors stadsorkester och EMO Ensemble.

E

A fascinating fusion of image and sound will be hitting audiences at this Helsinki Festival orchestral screening. Philip Glass composed the score for documentary maker Godfrey Reggio's collage film from 1982. The title is a Hopi language word meaning "a life out of balance". Ahead of its time on its release, the film's environmental message is conveyed through a series of images shown at different speeds. They record the rugged beauty of the wilderness and man's self-destructive journey juxtaposing the tranquillity of the desert with the explosion of a space rocket.

The arrangement due to be seen and heard in Helsinki was performed by Glass last year with the New York Philharmonic. The maestro himself will be joining his ensemble and the Helsinki Philharmonic as well as EMO Ensemble choir on stage.

Don Giovanni

18.8. su **19.00**
20.8. ti **19.00**
22.8. to **19.00**
24.8. la **19.00**

Aleksanterin teatteri
Liput toimituskuluineen
alkaen 65 - 58 / 30 €

Tapiola Sinfonietta
Kapellimestari / Conductor Ville Matvejeff
Ohjaaja / Director Erik Söderblom
Elokuvaohjaaja / Film director Janne Suutarinen

Esiintyjät / On stage Walteri Torikka, Tapani Plathan,
Malin Christensson, Ida Falk Winland, Anna Danik,
Joska Lehtinen, Nicholas Söderlund, Timo Riihonen

Esityskieli italia, tekstitys suomeksi ja ruotsiksi / Performed in Italian with surtitles in Finnish and Swedish

Yhteistyössä / In co-operation with New Generation Opera, Tapiola Sinfonietta, Arcada ammattikorkeakoulu

Parantumaton elostelija. Hänen uhrinsa. Vääjäämätön tuho. Ikiklassikko antaa puitteet, joiden sisällä nuoren polven ammattilaiset luovat uutta oopperailmaisua. Mozartin kepeän koomisen charmin välityksellä he kuvaavat arvostelukykyensä menettänyttä yhteisöä. Modernissa tulkinnassa hyvin toimeen tulevat nuoret aikuiset juhliivat siekailematta ja kuvaavat pakonomaisesti itseään ja toisiaan.

Draama sijoittuu yhtäältä koomisen ja traagisen, toisaalta burleskin ja groteskin kiehtovaan välimaastoon. Käyttövoiman muodostavat paitsi tuoreet laulajalahjakkuudet myös monimuotoinen videotekniikka. Esitys tarjoaa teatraalisen oopperan mutta myös samanaikaisesti kahdelle valkokankaalle heijastetun live-elokuvan.

Oopperaelokuvahybridi on kirkkaimpia nuoria oopperatähtiä yhteen kokoavan New Generation Operan debyyttituotanto.



W. A. Mozart: Don Giovanni

S

En obotlig libertin. Hans offren. Oförklarlig förtörelse. Evighetsklassikern ger en ram för de yngre generationens proffs att skapa ett ny operauttryck. Med hjälp av Mozarts lättsint komiska charm skildrar de ett samhälle som tappat omdömet. I denna moderna tolkning festa välbärgade ungdomar hejvilt och fotograferar sig själva och varandra tvångsmässigt.

Dramat placerar sig dels bland komiskt och tragiskt, dels i ett fascinerande limbo mellan burleskt och groteskt. Föreställningens kraft ligger i färskna sångartalanger och mångformig videoteknik. En teatralisk opera med en parallellt löpande livefilm som visas på två vita dukar.

E

The incorrigible ladies man. His victims. The inevitability of destruction. Mozart's classic opera offers a framework for an emerging generation of musicians to forge a new form of expression. The light-hearted charm and comedy of this modernizing score are used to good effect to depict a community morally adrift. In this modern take affluent young people party, photograph and film themselves and each other endlessly.

The drama finds itself tantalisingly placed in the middle ground between comedy and tragedy, burlesque and grotesque. It derives its power from a roll call of fresh young vocal talent and complex video projection. The production is a theatrical opera but also a live film projected simultaneously onto two screens.





24.8.

la 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50 - 17,50 - 11,50 / 11,50 €



Sean Shepherd: Blur
Veli-Matti Puumala: Mure
Elliot Carter: Asko Concerto
Jukka Tiensuu: Mood
Anthony Cheung: Dystemporal

Kapellimestari / Conductor Susanna Mälkki
Taideyliopiston Sibelius-Akatemian opiskelijat / students
Juilliard School of Music and Drama, AXIOM-ensemble

Yhteistyössä / In co-operation with Taideyliopiston
Sibelius-Akatemia

SibA – Juilliard

Yhdysvaltojen ja Suomen uusin musiikin sukupolvi esittäytyy! Maailmankuulu newyorkilainen Juilliard School of Music ja Sibelius-Akatemia toteuttavat pitkäaikaisen suunnitelmansa yhteisestä esiintymisestä. Kapellimestari Susanna Mälkin johdolla kootaan kamariorkesteri Atlantin yli. Ainutlaatuisen yhteiskonsertin ohjelmassa on niin kotimaisten kuin yhdysvaltalaisienkin nykysäveltäjien musiikkia, tulkaisuuden klassikoita. Uusin ja väkevin nykymusiikki ja musiikin opiskelijat kohtaavat toisensa.

Kokoonpano esiintyi New Yorkin Lincoln Centerissä 28. maaliskuuta. Sen ainoa esiintyminen Suomessa tapahtuu Juhlaviikoilla.

Nu visar sig USA:s och Finlands nya musiker-generation! Världsberömda New York-skolan Juilliard School of Music och Sibelius-Akademien förverkligar sina långvariga planer på ett gemensamt framträdande. Under ledning av kapellmästare Susanna Mälkki sammanförs en transatlantisk kammarorkester. På programmet för den unika gemensamma konserten står såväl inhemska som amerikanska samtidskompositörers musik – framtidens klassiker.

Presenting the new gen! New York City's world-famous Juilliard School of Music and Helsinki's Sibelius Academy are turning their long-held plan for a joint billing into reality. Led by conductor Susanna Mälkki, this pan-Atlantic chamber orchestra will gather for a concert featuring contemporary works by both Finnish and US composers – the classics of the future.

Avantigarden

28.8.

ke 19.00

Nosturi

Liput toimituskuluineen alkaen 22,50 €



Jimi Tenor Impostor Orchestra
Timo Hietala: HIP (kantaesitys)

Kamariorkesteri Avantil!
Jimi Tenor
Heikki Nikula, bassoklarinetti

Yhteistyössä / In co-operation with
Kamariorkesteri Avantil!

Vintage-funkia! Darmstadt-punkkia! Contemporary-komppia! Svengimestäreillä varustettu Avantil ja Heikki Nikula kantaesittävät Timo Hietalan bassoklarinettikonserton HIP, joka muokkaa estottomasti rytmi- ja konserttimusiikkia. Illan toinen musiikillinen helmi on Jimi Tenor Impostor Orchestran Heliopause-levy, jonka 23 kappaletta kuullaan akustisesti numerojärjestyksessä. Teos on alun perin äänitetty elektroakustisesti sampleja ja syntetisaattoreita käyttäen. Tenor tutkailee Heliopausessa tähtienvälisä avaruutta ja mystiikkaa.

Utrustade med swingmästare uruppför Avantil och Heikki Nikula Timo Hietalas bassoklarinettkonsert HIP, en hämningslös imitation av rytm- och konsertmusik. Kvällens andra musikaliska pärla är Jimi Tenor Impostor Orchestras skiva Heliopause, vars 23 låtar uppförs akustiskt i nummerordning. I Heliopause observerar Tenor den interstellära rymden och mystiken.

The Avantil Chamber orchestra, complete with groovy reinforcements, and Heikki Nikula give the debut performance of HIP, Timo Hietala's concerto for bass clarinet, a frolic through popular and classical music. The evening's second musical treat is an unplugged runthrough of the 23 songs on Jimi Tenor Impostor Orchestra's Heliopause album. Heliopause is an exploration of interstellar space and mysticism.



25.8.

su 19.00

Sellosali

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 / 17,50 €



W. A. Mozart: Divertimento D-duuri / in D-Major
Benjamin Britten: Jousikvartetto nro 2 / String Quartet No. 2
George Crumb: Black Angels

Viulu / Violin Pekka Kuusisto, Patricia Kopatchinskaja
Alttoviulu / Viola Lilli Maijala
Sello / Cello Pieter Wispelwey

quartet-lab

Kvartetin synty



© Chris Dodd

MUSIKKI

Kvartettilaboratoriossa suoritetaan ihmiskoikeita. Neljä huippumuusikkoa antautuu vapaaehtoiseen siedätyshoitoon — kvartettisoiittoon ja sen vaatimuksiin. Nelikko etsii ennakkoluottomasti jousikvartetin syvintä olemusta. Jälki on raikasta ja ilmeikästä: klassinen soitintauneus ja nykymusiikin taika paikkaavat kättä improvisaation ja rouheiden kansanmusiikkivaikutteiden kanssa. Kuusisto, Kopatchinskaja, Maijala ja Wispelwey uskovat, että hyvää kamarimusiisointia ei voi ylittää mikään.

Ainutlaatuista kvartetin syntyprosessia seurataan festivaaliaikana monin eri tavoin. Kaikki huipentuu 25.8. konserttiin, joka on ryh-

män ensiesiintyminen Suomessa. Juhlaviikoilta alkaa laaja Euroopan kiertue. Seuraa kvartetin syntyä verkkosivuillamme!

S

Kvartettilaboratoriet gör människoprover. Fyra toppmusiker utsätter sig för frivillig desensibilisering — kvartettspel och dess krav. Kvartetten söker fördomsfritt strängkvartetts innersta väsen. Resultatet är fräscht och uttrycksfullt: klassisk klangharmonik och den moderna musikens magi skakar hand med improvisation och grova folkmusikinfluenser. Kuusisto, Kopatchinskaja,

Maijala och Wispelwey tror att inget kan överträffa väl framförd kammarmusik.

Kvartetts unika födelseprocess följs på många olika sätt under festivalens lopp. Allt kulminerar i konserten 25.8, som är gruppens uruppträdande i Finland. Från Festspelen bär det av på omfattande Europaturné. Följ med hur kvartetten blir till på vår webbplats!

E

Human experimentation underway at the Quartet Lab! Four top musicians subject themselves to a voluntary process of desensitisation – to the art of quartet playing and its rigours. Casting all

preconceived notions aside, the foursome set out to discover the very essence of the string quartet. The results are fresh and full of expression: a classically exquisite sound and contemporary touches shake hands with improvisation and rough-hewn folk influences. As Kuusisto, Kopatchinskaja, Maijala and Wispelwey would put it, nothing beats a really good chamber music session.

The birth of this quartet will be followed throughout the festival run, culminating in the ensemble's Finnish debut concert on 25 August. The Helsinki Festival appearance also serves as the launch pad for their European tour. Follow the foursome on our website!

Ateljee Barley & Mullova

Around Britten

26.8. ma 19.00 Sellosal

Liput toimituskuluineen alkaen

27,50 / 11,50 €

OP-etuhinta toimituskuluineen 21 / 9 €

© J Henry Fair



Around Bartók

31.8. la 19.00 Sibelius-Akatemia, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

37,50 / 17,50 €

OP-etuhinta toimituskuluineen 28,50 / 13,50 €

Erä etuhintaisia lippuja OP-bonusasiakkaille ja omistajajäsenille. Edun saa OP-kortilla, jossa lukee etu- tai OP-bonusasiakas tai omistajajäsen.

Suomalaisten sydämissä ainutlaatuisen paikan lunastanut viulisti Viktorija Mullova ja hänen puolisonsa sellisti Matthew Barley ovat Juhla-viikkojen ja OP-Pohjola-ryhmän Ateljee-sarjan tämänvuotiset vieraat. Improvisaatiota ja keikeleitä lähestymistapoja tutkinut Barley täydentää oivalla tavalla kokenutta ja arvostettua Mullovaa. Ateljeessaan taiteilijapariskunta koostaa suomalaisten huippumuusikoiden kanssa Around Bartók -konsertin, jossa etsitään improvisaation, jamittelun ja kansanmusiikin kautta uutta näkökulmaa Béla Bartókin viuluduoihin.

Toisessa Ateljee-konsertissa kuullaan Barleyn ainutlaatuinen sooloresitaali Around Britten. Animaatioin visualisoitu konsertti juhlistaa Benjamin Britteniä, jonka syntymästä on tänä vuonna kulunut täydet sata vuotta.



Around Britten
Benjamin Britten: 3. soolo-
sellosoara

Around Bartók
Valikoima Béla Bartókin teoksia
ja kansanmusiikkia / Excerpts
from Béla Bartók's works and
folk music

Around Britten
Sello / Cello Matthew Barley
Visualisointi / Visuals
Nick Hillel, Yeast Culture

Around Bartók
Sello / Cello Matthew Barley
Viulu / Violin Viktorija Mullova
Pohjola Pankin Taidesäätien
arvosoittimien haltijoita

Toteutetaan yhteistyössä
OP-Pohjola-ryhmän kanssa /
In partnership with OP-Pohjola
Group



KATSO MYÖS

RSO / Kent Nagano / Viktorija Mullova s. 40
The Peasant Girl Huvilassa s. 68

Violinisten Viktorija Mullova har en unik plats i finländarnas hjärta. I år gästar hon Festspelens Ateljeserie med sin make, cellisten Matthew Barley, på inbjudan av Festspelen och OP-Pohjola-gruppen. Barley har studerat improvisation och experimentella grepp och kompletterar på ett ypperligt sätt den erfarna och uppskattade Mullova.

Konstnärsparet komponerar tillsammans med finska toppmusiker en Around Bartók-konsert, som via improvisation, jam och folkmusik söker ett nytt perspektiv på Béla Bartók. Under den andra Ateljekonserten får vi höra Barleys unika soloresital Around Britten som visualiserar med animationer.

Viktorija Mullova, who has claimed a unique place in Finnish music lovers' hearts, and her partner, cellist Matthew Barley, are this year's Helsinki Festival and OP-Pohjola Group Ateljee series' guest stars. Barley, with his background in classical music as well as improvisation and experimentation is the perfect foil to the experienced and highly regarded Mullova.

The creative pair, together with top Finnish musicians, will be producing an Around Bartók concert comprising improvisation, jamming and folk music that seeks a new perspective on Béla Bartók's violin duets. The second Ateljee concert will feature Barley's unique solo recital, Around Britten. The concert incorporates an animated film track.



© Nick White

Ateljee Barley & Mullova RSO / Kent Nagano / Viktoria Mullova

30.8.
pe 19.00



Dmitri Šostakovits: Viulukonsertto
nro 1 a-molli op. 77 / Violin concerto
No. 1 in A Minor op. 77
Igor Stravinsky: Kevätuhri /
The Rite of Spring

Radion sinfoniaorkesteri
Kapellimestari / Conductor Kent Nagano
Viulu / Violin Viktoria Mullova

Toteutetaan yhteistyössä
OP-Pohjola-ryhmän kanssa / In partnership with
OP-Pohjola Group



KATSO MYÖS

Around Britten + Around Bartók s. 38
The Peasant Girl s. 68

S

Paris var i maj 1913 på gränsen till upplöpp då Igor Stravinskij's Våroffer skapade meningsskiljaktigheter mellan passionerade försvarare av verket och folk som upprördes av det. Knappast har något annat verk i konstmusikens historia väckt lika starka känslor. För att hedra premiären av Våroffer dirigeras Radions symfoniorkester av amerikansk-japanska stjärnkapellmästaren Kent Nagano.

I början av konserten hör vi också Dmitrij Šostakovitj's första violinkonsert med Viktoria Mullova som solist, en av världens mest lysande violinister och Festspelens Ateljékonstnär.

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

48,50 - 41,50 - 37,50 - 22,50 / 22,50 €

Erä lippuja OP-bonusasiakkaille ja omistajajäsenille
36 - 31,50 - 28,50 - 17,50 / 17,50 € toimituskuluineen.
Edun saa OP-kortilla, jossa lukee etu- tai OP-bonusasiakas tai omistajajäsen.

Pariisissa oli toukokuussa 1913 mellakan ainekset käsillä, kun Igor Stravinskyn Kevätuhrista järkyttyneet ja sitä intohimoisesti puolustavat ilmaisivat mieltään. Tuskin mikään muu teos taidemusiikin historiassa on herättänyt yhtä suuria tunteita. Kevätuhrin ensiesityksen juhluvuoden kunniaksi Radion sinfoniaorkesteria saapuu johtamaan amerikkalais-japanilainen huippukapellimestari Kent Nagano.

Konsertin aluksi kuullaan Dmitri Šostakovitšin ensimmäinen viulukonsertto, solistina yksi maailman loisteliaimmista viulisteista ja Juhlaviikkojen Ateljee-taiteilija Viktoria Mullova.

E

In May 1913, Paris was ripe for a riot following the opening night of Stravinsky's Rite of Spring as those scandalised by what they had seen clashed with its passionate supporters. There are few works in the history of classical music that have evoked such strong responses. To mark the centennial year, the Finnish Radio Symphony Orchestra will be conducted by world-renowned Japanese-American conductor Kent Nagano.

The concert begins with Shostakovich's Violin Concerto No. 1, featuring Viktoria Mullova, one of the world's most brilliant virtuosos and this year's Helsinki Festival Ateljee guest artist.

Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam

Maaailman paras sinfoniaorkesteri? Kyllä! Legendaariset amsterdamilaiset soittavat saumattomasti yhteen, kuin omaisivat yliluonnollisen kyvyn lukea toistensa ja kapellimestarin ajatuksia. Helsinkiläisyleisö saa nauttia Concertgebouw-orkesterin puhtaasta, sulasta sointikullasta, kun italialainen Daniele Gatti johtaa joukon Musiikkitaloon. Bartókin kolmannen pianokonsertton tulkitsee huippupianisti Yefim Bronfman.

Arvostettu brittiläinen The Gramophone -lehti nosti Concertgebouw-orkesterin maailman parhaimmaksi vuonna 2008. Sittemmin lehti ei ole uutta ranking-listaa esittänyt.

S Världens bästa symfoniorkester? Ja! Dessa legendariska gäster från Amsterdam presterar ett helgjutet samspel, som om de hade en övernaturlig förmåga att läsa varandras och kapellmästarens tankar. I Musikhuset får Helsingforspubliken njuta av Concertgebouwworkesterns rena, flytande klanger under ledning av italienaren Da-

niele Gatti. Toppianisten Yefim Bronfman tolkar Bartóks tredje pianokonsert.

År 2008 utsågs Concertgebouwworkest till världens bästa orkester av ansedda brittiska tidningen The Gramophone. Sedan dess har tidningen inte publicerat någon ny rankinglista.

E

Is this the world's top symphony orchestra? Undoubtedly. These legendary Amsterdammers work together to create a seamless sound, as if possessed of a supernatural ability to read each others' and the conductor's thoughts. Helsinki Festival audiences will be treated to pure musical gold as the Concertgebouw Orchestra arrives at the Helsinki Music Centre, led by conductor Daniele Gatti. Bartók's Piano Concerto No. 3 will be performed by heavyweight virtuoso Yefim Bronfman.

In 2008, the Concertgebouw Orchestra was ranked the best symphony orchestra in the world by the highly respected Gramophone magazine. Since then, no further ranking list has been forthcoming.

29.8.

to 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

139 - 114 - 89 - 38 / 38 €



Witold Lutoslawski: Musique Funèbre

Béla Bartók: Pianokonsertto nro 3 / Piano Concerto No. 3

Sergei Prokofjev: Romeo & Julia -orkesterisarja / Suite

(Daniele Gattin valitsema osia / excerpts selected by

Daniele Gatti)

The Royal Concertgebouw Orchestra

Kapellimestari / Conductor Daniele Gatti

Piano Yefim Bronfman

Yhteistyössä / In co-operation with Alfred Kordelinin säätiö,

Helsingin kaupunki, Musiikkitalo



Orchestra of the Age of Enlightenment

1.9.

su 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen
79 - 69 - 59 - 28 / 28 €



Ludwig van Beethoven: Egmont-alkusoitto /
Egmont Overture
Frédéric Chopin: Pianokonsertto nro 1 /
Piano Concerto No. 1
Hector Berlioz: Symphonie Fantastique

Orchestra of the Age of Enlightenment
Kapellimestari / Conductor Sir Roger Norrington
Piano Nikolai Demidenko

Yhteistyössä / In co-operation with Alfred Kordelinin
säätiö, Helsingin kaupunki, Musiikkitalo



© Eric Richmond / Harrison & Co

Mennyttä maailmaa, elävästi. Festivaalin päätösiltana lähdetään tutkimusretkelle musiikin historian alkuperäisiin äänivirtauksiin. Mainikas kapellimestari Sir Roger Norrington johdattaa Valistuksen ajan orkesterin tällä kertaa 1800-luvulle, romantiikkaan. Ihastuttavan ilmavaa ja hienostunutta aikamatkaa siivittävät vanhan musiikin mestareiden periodisoittimet, mm. puurunkoinen Clementi-flyygeli. Sen ääreen istuu venäläinen pianovirtuosi Nikolai Demidenko.

Orkesteri ottaa taiturimaisesti kiinni menneestä. Se kuljettaa vuosisatojen takaa kumpuavan soinnin nykypäivään sellaisenaan, muuttumattomana. Hetkeen musikit tarttuvat energisellä läsnäolollaan ja silkalla soittamisen hurmiolla.

S

Förgången värld i levande tappning. Under festivalens avslutningskväll beger vi oss på en upptäcktsresa till musikhistoriens ursprungliga ljudflöden. Berömda kapellmästaren Sir Roger Norrington leder denna gång The Age of Enlightenment-orkestern genom 1800-talsromantiken. Denna förtjusande luftiga och förfinaade tidsresa ackompanjeras av musikmästarnas periodinstrument från den gångna tiden, bl.a. en träbyggd Clementiflygel. Vid flygeln sitter ryska pianovirtuoson Nikolai Demidenko.

Orkestern greppar det förgångna mästerligt och förmedlar en genuin klang som genljuder oförändrad från gångna århundraden till nutid. Musikerna greppar ögonblicket med energisk närvaro och fyllda av musicerandets extas.

E

A world gone by brought to life. Helsinki Festival concludes with an exploration of the original sounds of our musical past. Highly acclaimed director Sir Roger Norrington conducts the Orchestra of the Age of Enlightenment on a journey towards the 19th century and Romanticism. Delightfully light and sophisticated, this journey through time is conducted to the sound of old masters' period instruments, including a Clementi grand piano, played by the Russian virtuoso pianist Demidenko.

The Orchestra skillfully establishes a link with a past time, transporting historic sounds to the present day perfectly preserved, the musicians seizing the moment with their energetic presence and unadulterated joy of music.

Les Arts Florissants

27.10.

su 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

79 - 72 - 49 - 28 / 28 €



Le Jardin des Voix / Le Jardin de Monsieur Rameau
(valikoima Jean-Philippe Rameaun musiikkia)

Les Arts Florissants

Kapellimestari / Conductor William Christie

Solistit / Soloists Daniela Skorka, Emilie Renard,

Benedetta Mazzucato, Zachary Wilder, Victor Sicard,

Cyril Costanzo

Yhteistyössä / In co-operation with Alfred Kordelinin
säätiö, Helsingin kaupunki, Musiikkitalo.

"I feel an extraordinary kinship with baroque musique."

- William Christie, *The Guardian*

Aarioita, madrigaaleja, oopperaa ja oratorioita. Rakkauden, koston ja luonnon ihmeiden teemoja. Ranskalaisen barokkimusiikin aatelliset puhtaat Rameaun musiikkiin hurmaavaa iloa ja eloa. Kapellimestari William Christien huolella valitsema ohjelma tuo esille orkesterin uskottoman nyanssien tajuun. Barokin ooppera herää henkiin laulusolistien esiintyessä kamariorkesterin ympärillä. Kaiken kruunaa sielukaiden periodisoitettujen soitin.

Yhdysvaltalainen cembalisti-kapellimestari Christie on muovannut Les Arts Florissants-orkesterista ranskalaisen barokin arvostetun tunteen tuntuja, jolla on lukuisia seuraajia. Le Jardin des Voix on hankke, jolla orkesteri nostaa esiin nuoria huippulaulajia.

Katso tarkka ohjelma verkkosivuiltamme.

Anor, madrigaler, opera och oratorier. Teman om kärlek, hämnd och naturens underverk. Adeln inom fransk barockmusik blåser liv och glädje i Rameaus musik på ett charmfullt sätt. Programmet som har handplockats av kapellmästare William Christie uppvisar orkesterns fantastiska sinne för nyanser. Solisterna rör sig fritt kring kammarorkestern på ett nytt sätt för sång- och instrumentalmusikkonserten att använda rummet. Klängen i orkesterns själfulla periodinstrument kröner verket.

Cembalist-kapellmästare Christie från Första stateriet har format Les Arts Florissants-orkestern med dess talrika anhängare till världens mest uppskattade kännare av fransk barock.

Anas, madrigals, opera and oratorios. Themes of love, revenge and natural wonder. The music of Rameau is imbued with an irresistible sense of joy and merriment by these veritable royals of the Baroque music scene. Conductor William Christie's carefully crafted programme perfectly showcases the orchestra's incredible sense of nuance. In this concert comprising both vocal and instrumental elements soloists move freely around the orchestra. The soulful sound of period instruments puts the finishing touch to this unique experience.

Under Christie, an American conductor and harpsichordist, Les Arts Florissants has established itself as one of the foremost experts on French baroque.

MUSIK I HUVILATÄLTET



MUSIKKI HUVILASSA



MUSIC AT HUVILA FESTIVAL TENT

Anthony Joseph & The Spasm Band Gracias

16.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 39,50 €

Tässä mies, jota voi hyvällä omallatunnolla kutsua renessanssi-ihmiseksi. Trinidadissa syntynyt, Britanniassa asuva Anthony Joseph on paitsi muusikko myös runoilija, kirjailija, humanisti ja tuore tohtori. Tämä verbaalilahjakkuus pystyttää The Spasm Bandinsa kanssa Huvilan avajaisiltaan bileet, jotka saavat vaativamman-kin menokengän vipattamaan – ja joissa yhtyeen nokkamiehellä on painokasta sanottavaa.

Kokoonpanon musiikillisesta keitoksesta löytyy ainesosia niin afrobeatista ja funkista kuin calypsosta ja jazzistakin. Soundia on kutsuttu "congo-punkiksi" tai "voodoo-funkiksi".

Tämän vuoden Huvila-kauden aloittaa suomalaisen englanninkielisen rapin kiistaton johtohahmo Gracias. Hän tekee tämän hetken tyylipuhtainta rappia, lyyrisesti oivaltavaa ja biiteiltään raikasta.

Här har vi en riktig renessanssmänniska! Anthony Joseph, född i Trinidad och bosatt i Storbritannien, är musiker, poet, författare, humanist och nybliven doktor. När denna verbala talang levererar öppningskvällen festprogram i Huvila-tältet tillsammans med The Spasm Band börjar även krävande fötter att stampa takten – medan ensemblens förgrundsfigur framför viktiga åsikter.

Årets Huvila-säsongs öppnas av den finlandssvenska engelskspråkiga rappens ostridbara ledartigur Gracias.

Check out the renaissance man! Trinidad-born, British-based Anthony Joseph is a musician, a poet, an author and a humanitarian to boot, not to mention the PhD he has just been awarded. This verbal acrobat and his Spasm Band launch the Huvila season – expect unsitdownable beats and a few choice words from the main man.

This year's Huvila season kicks off with Gracias, a leading light of Finland's English-language rap scene. His is an old school brand of rap, packed with insightful lyrics and fresh beats.

Huvila-teltoa sijaitsee Eläintarhantiellä Hakaniemen Tokoinrannassa. Tunnelmallisessa ravintolassa voi nauttia elokuun illoista konserttien jälkeenkin. Teltan ikäraja on 18 vuotta. Nuoremmat pääsevät sisään huoltajansa seurassa. Ikäraja ei koske 25.8. konserttia.

Huvilatältet står på Djurgårdsvägen vid Tokoistranden i Hagnäs. På restaurangen kan du njuta av augustikvällarna även efter konserten. Åldersgräns är 18 år. Även den yngre

publiken är välkommen i sällskap av vårdnadshavare. Åldersgränsen gäller inte konserten den 25 Augusti.

The Huvila Festival Tent is a unique concert venue at Hakaniemi. The restaurant is an excellent place to enjoy the balmy August nights after your show. Please note that the minimum age for admittance to the tent is 18 years. Younger guests are welcome in the company of a guardian. No age limit on 25th of August.

Mokoomba

Afrocola

17.8.

la 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 39,50 €

Mokoomba tuntee yhtälön, jolla täyttää Huvila-teltta hyvällä tuulella. Energisen yhtyeen tarttuva afrofuusio on rikastunut hedelmällisen Sambesi-joen rannoilla, Zimbabwessa. Nuoret muusikot täydentävät ikaikaisia perinnerytmejä tuorein funk-, rap-, ska- ja lattarielementein. Innostunut, omaleimainen tyyli kiteytyy yhtyeen keulakuvassa Mathais Muzazassa, jonka persoonallinen laulu kumpuaa suoraan selkäytimestä. Ison poppoon rytmiryhmä ja torvisektio pitävät huolen siitä, että tiedossa on vahvasti tanssittavia hetkiä.

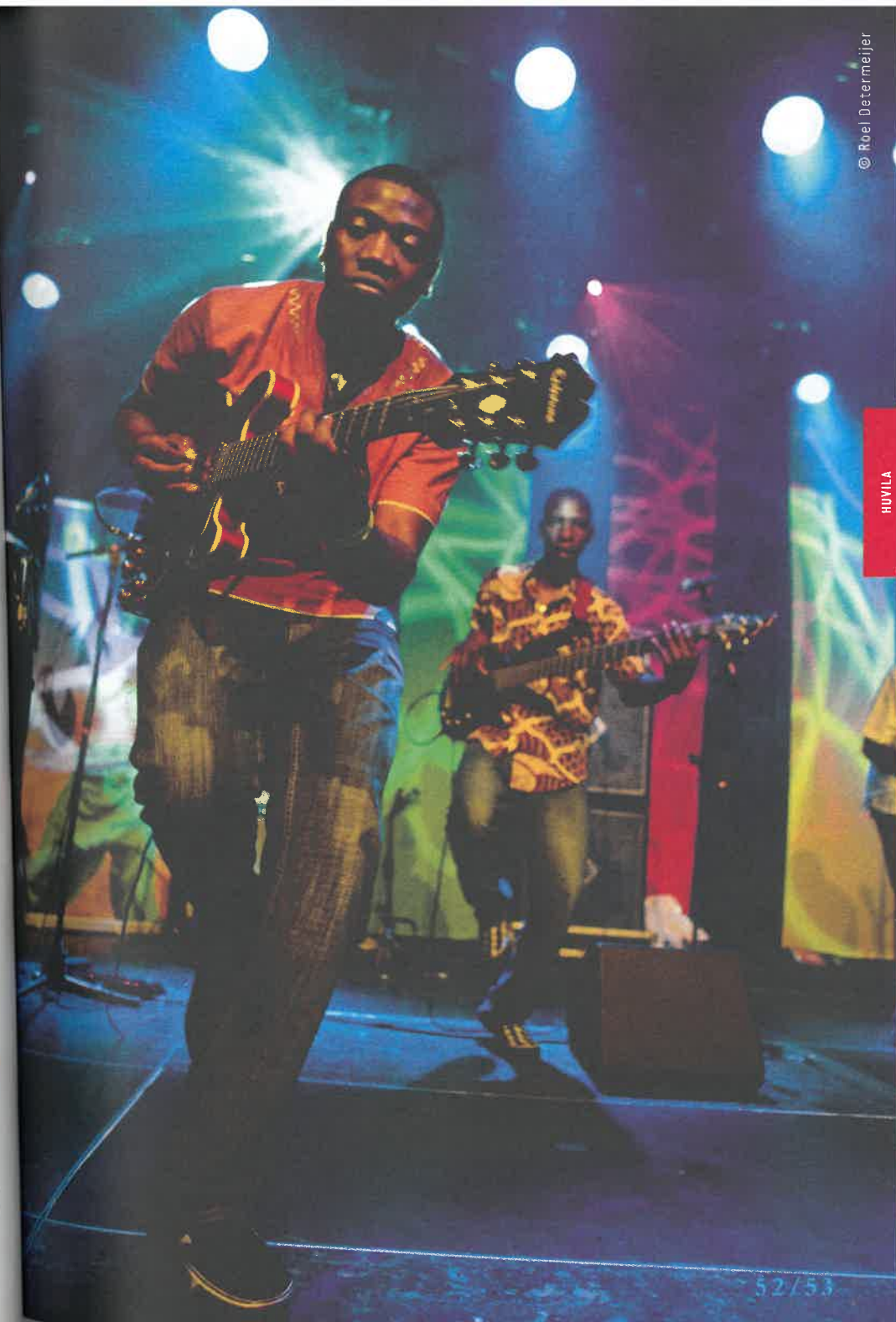
Mokoombaa lämmittelee afrorytmejä, jazzia, suomalaista iskelmää ja kansanmusiikkia Serbiasta Senegaliin fuusioiva Afrocola. Bändissä vaikuttavat mm. Piirpaukeesta tuttu puhaltajavelho Sakari Kukko sekä balkan-perkusoiden virtuoosi Vladimir Kekez.

S
Mokoomba kan ekvationen för att fylla Huvila-tältet med gott humör. Denna energiska grupp framför smittande afrofusion med rötter i den bördiga Zambeziflodens stränder i Zimbabwe. De unga musikerna utvidgar evigt traditionella rytmer med färska funk-, rap-, ska- och latino-influenser. Gruppens entusiastiska och särpräglade stil utkristalliseras i galjonsfiguren Mathais Muzaza, vars personliga sång kommer rakt från ryggmärken. Det stora gängets rytm- och hornsektion ser till att ge publiken tillfälle till dans.

Afrocola värmer upp inför Mokoomba med sin fusion av afrorytmer, jazz, finländsk schlager och folkmusik från Serbien till Senegal. I bandet ingår bland annat blåsinstrumentmagikern Sakari Kukko, känd från Piirpauke, samt balkanperkussionens virtuos Vladimir Kekez.

E
Mokoomba have figured out the equation for unalloyed musical joy. Their infectious energetic brand of afrofusion came to life on the fertile banks of the Zambezi River in their native Zimbabwe. The young musicians update their country's eternal rhythms with the latest funk, rap, ska and Latin influences. The band's frontman Mathais Muzaza embodies their enthusiasm and idiosyncrasy with his distinctive and instinctive vocals. The sizeable ensemble, complete with rhythm and horn sections, will have everyone on their feet.

Supporting Mokoomba is Afrocola, a fusion of Afro beats, jazz, Finnish Schlager and folk music from Serbia to Senegal. The line up includes wind guru Sakari Kukko of Piirpauke and Balkan percussion virtuoso Vladimir Kekez.



Yoko Ono & Thurston Moore

18.–19.8.

su-ma 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 68,50 €

“Art for me
is like
breathing.”

- Yoko Ono, Interview magazine

Kaikki tietävät hänen nimensä. Mutta vain harva tietää, mitä hän tekee. Yoko Ono on kuvailtu maailman tunnetuimmaksi tuntemattomaksi taiteilijaksi. Hän on kuitenkin muutakin kuin vain ikoninen hahmo. 1960-luvun alusta asti Yoko Ono on ollut verrattoman aktiivinen niin muusikkona, avantgardistisena käsitetaiteilijana kuin yhteiskunnallisena toimijana. Huvilaan hän saapuu nimenomaan muusikkona ja tuo mukanaan ainutkertaisen taide-rock-elämyksen.

Yoko Onoa pitkään fanittanut Sonic Youthin laulaja ja kitaristi Thurston Moore on aina ollut kallellaan kokeellisiin äänimaisemiin. Moore yhdisti voimansa Yokon kanssa viime vuonna julkaistulla YOKOKIMTHURSTON-levyllä, jolla mukana oli myös Sonic Youthin toinen voimahahmo Kim Gordon. Huvilassa Mooren välittömästi tunnistettavat kitaraloopit kohtaavat Yokon eksentriset laulusuoritukset luoden ennenkokemattomia seikkailuja kuuloaistille. Vapaamuotoisten kapaleiden tunnelmat vaihtelevat klaustrofobisesta totaaliseen vapautuneisuuteen.

Yoko Ono aloitti musiikkiuransa 1960-luvun alussa kokeellisilla esityksillä ja jatkoi sitä John Lennonin kanssa perustamallaan Plastic Ono Bandillä. Hänen pitkälle musiikilliselle uralleen on mahtunut klubihittejä, poliittisia kannanottoja ja yhteistyötä niinkin erilaisten taiteilijoiden kuin John Cagen, Lady Gagan ja Cat Powerin kanssa.

S Alla känner till hennes namn, men få vet vad hon gör. Yoko Ono har beskrivits som världens kändaste okända konstnär. Likväl är hon mer än bara en ikonisk gestalt. Från början av 1960-talet har Yoko Ono varit en ojämförbart aktiv musiker, avantgardistisk begreppskonstnär och samhällsaktör. Till Huvila-tältet kommer hon i egenskap av musiker med en unik konst-rock-upplevelse.

Yoko Onos långvariga fan, Sonic Youth's sångare och gitarrist Thurston Moore, har alltid lutat mot experimentella ljudlandskap. Moore slog sig ihop med Yoko i fjol och lanserade skivan YOKOKIMTHURSTON, där också Sonic Youth's

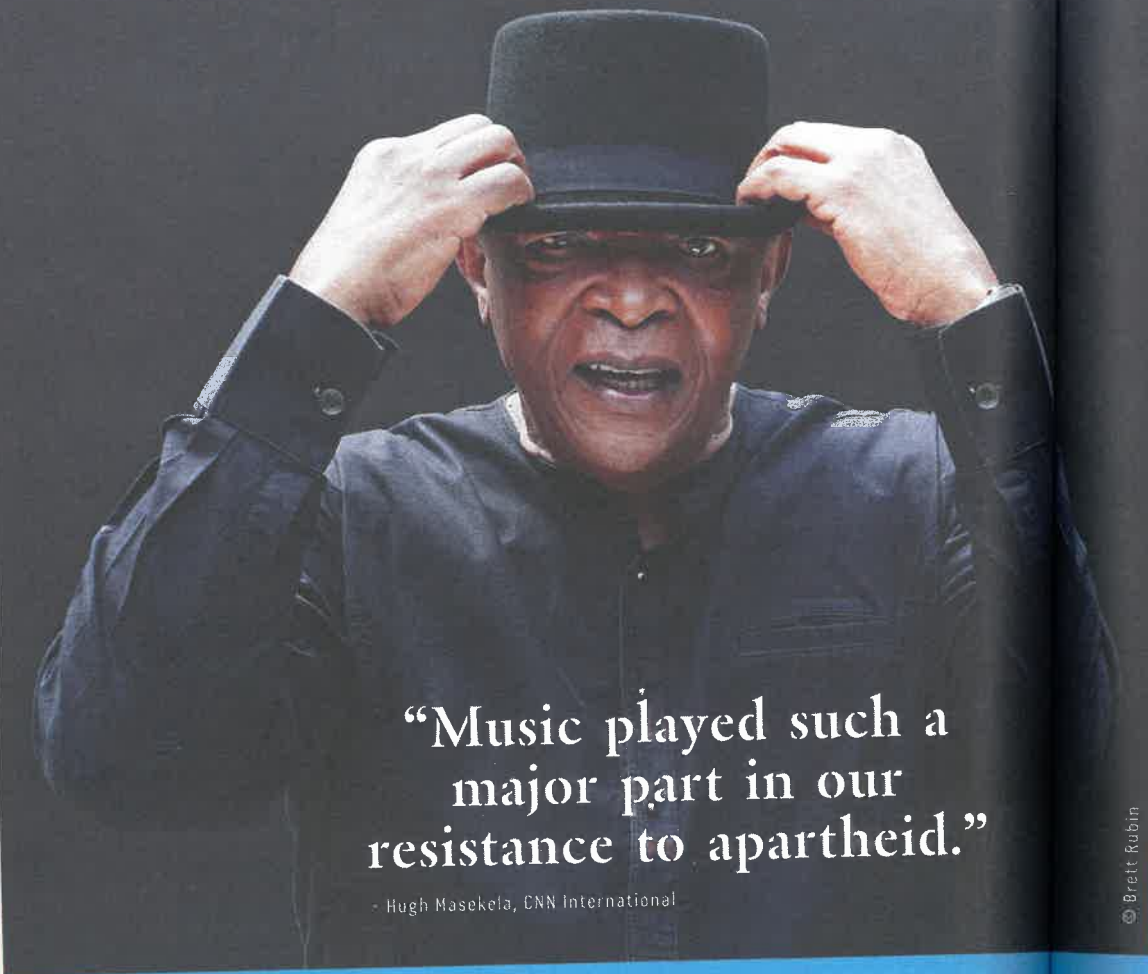


E andra galjonsfigur Kim Gordon medverkade. I Huvila-tältet möter Moores omedelbart igenkännbara gitarrlooper Yokos excentriska sångprestationer och tillsammans skapar de helt nya äventyr för åhörarnas hörselsinne.

Everyone knows her name. But who knows what she does? Yoko Ono has been described as the world's most famous unknown artist. She is much more than just an icon. From the 1960s onwards, she has been an incomparably busy – as a musician, avant garde conceptual artist

and social activist. She comes to Huvila in her musician's guise bringing with her a truly unique art-rock experience.

Sonic Youth singer and guitarist, and longtime Yoko Ono fan, Thurston Moore has always been partial to experimental soundscapes. Moore first teamed up with Yoko on last year's YOKOKIMTHURSTON, for which they teamed up with Sonic Youth's other power figure Kim Gordon. At Huvila, Moore's instantly recognizable guitar loops meet Yoko's eccentric vocal performance, creating an unprecedented aural adventure.



“Music played such a major part in our resistance to apartheid.”

- Hugh Masekela, CNN International

© Brett Rubin

Hugh Masekela

Ashimba

20.8.
ti 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 50,50 €
S-etu -4 €

Elävä ja eläväinen legenda, afrojazzin suurmies saapuu pitkän tauon jälkeen Suomeen. Eteläafrikkalainen puhallinsoittaja ja laulaja on yksi kaikkien aikojen merkittävimmistä afrikkalaisista muusikoista. Hänen meriittilistansa on huikea: 1960-luvulla Yhdysvaltoihin maanpakoon lähtenyt Hugh Masekela on julkaissut yli 40 albumia, kivunnut USA:n listaykköseksi, kahminut Grammy-ehdokkuuksia sekä esiintynyt yleisömassoille ympäri maailman. Omien keikkojensa lisäksi Masekela on esiintynyt mm.

U2:n ja Paul Simonin kanssa. Hän on myös poliittisesti aktiivinen ja vaikutti aikanaan näkyvästi Etelä-Afrikan apartheidin kukistamiseen.

74-vuotias Masekela on edelleen mahtavassa vedossa. Keikat ovat täynnä energiaa ja viihdyttävyyttä, minkä takeena on valloittava ja elämänmyönteinen legenda itse.

Illan aloittaa laulaja-lauluntekijä Andrew Ashimba yhtyeineen. Ashimban musiikki ammentaa sävynsä afrikkalaisesta elämäntavasta ja Tansanian monista heimokielistä.

S
Afrojazzens stormen besöker Finland efter en lång paus. Denne sydafrikanske blåsinstrumentalist och sångare är en livfull och livlig legend samt en av tidernas mest betydande afrikanska musiker. Hugh Masekela har givit ut över 40 album, varit listetta i USA, kammat hem Grammy-utmärkelser och uppträtt för folkmassor världen över. 74-årige Masekela är fortfarande i fantastisk form och framför energiska och underhållande konserter. Det kan denne hanförande och livsbekäftande legend garantera.

Sångaren och låtskrivaren Andrew Ashimba inleder kvällen med sitt band. Ashimbas musik hämtar sina rötter från afrikansk livsstil och Tanzanias många stamspråk.

E
A livewire of a living legend, the grand old man of afro jazz visits Finland again. The South African trumpeter and singer is one of the most high-profile African musicians of all time. After more than 40 albums, a US number one hit single, a flurry of Grammy nominations and sell out concerts around the world, the 74-year-old Masekela is going stronger than ever. His gigs are hugely entertaining, high-energy affairs, just like the thoroughly charming and infectious positive artist himself.

Singer-songwriter Andrew Ashimba starts the evening with his band. Ashimba's music is influenced by the African way of life as well as Tanzania's many tribal languages.

Carolina Chocolate Drops

Eric Bibb & the North Country Far



21.8.
ke 19.00

Huvila

Liput toimituskului-
neen alkaen 32,50 €

Amerikan folkia aidoimmillaan. Maailman-
musiikki- ja indie-tietoisuuteen vauhdilla
singahtanut Carolina Chocolate Drops tekee
pienimuotoisesti mutta mantereen kokoisella
sydämellä aitoamerikkalaista perinnesiik-
kia. Viulun, banjon, laulun ja rytmiikan varaan
rakentuva, akustishenkinen poljento on raikas
tuulahuus USA:n usein yliuotetun ja -tuotteis-
tetun musiikkibisneksen maisemassa.

Bluegrass, folk sekä syvän etelän melanko-
lia yhdistyvät trion musiikissa niin vakuutta-
vasti, että yhtyeen jäsenten voisi kuvitella elä-
neen 1920-luvun Amerikassa. Viitteet bluesiin,
jazziin ja hiphopiin tuovat perinteitä kunnioit-
tavan yhtyeen kuitenkin tukevasti tälle vuosi-
tuhannelle. Hurjassa nousukiidossa oleva yhtye
kuljettaa Huvilaan hilpeää vanhan ajan menoa,
kekseliään modernilla kierteellä.

Yleisön lämmittää vastaperustettu folk- ja
bluestrio, jonka keulamies on suomalaistunut
amerikkalainen bluesmies Eric Bibb.

S

Amerikansk folkmusik i genuin tappning. Carolina
Chocolate Drops som tagit världs- och indiemu-
sikvärlden med storm gör äkta amerikansk folk-
musik i litet format men med ett hjärta i kontinen-
tal storlek. Orkesterns akustiskt bottnande rytmer
som bygger på fiol, banjo, sång och rytmer re-
presenterar en frisk fläkt i USA:s musikindustri
som tenderar att överproducera och överkom-
mersialisera musik. Referenser till blues, jazz och
hiphop förankrar denna i övrigt traditionsriktiga
grupp till detta årtusende. Gruppen, som för
tillfället upplever ett väldigt lyft, försätter Huvila-
tältet i munter gammaldags feststämning med ett
innovativt modernt stuk.

Förbandet som värmer upp publiken är en
nygrundad folk- och bluestrio, vars förgrundsf-
gur är förfinskade amerikanske bluesmusikern
Eric Bibb.

E

American folk at its most authentic. Carolina
Chocolate Drops have enjoyed a speedy ascent
to the world music and indie scene with their
finely-crafted and big-hearted sound. Relying
on the violin, banjo and vocals as the essence of
their rhythmical and acoustic-inspired style, the
band represents a breath of fresh air on the over-
produced and overly commercialised US music
market. Though ever-respectful of tradition, their
referencing of blues, jazz and hiphop bring the
band bang up to date. Their star on a dizzying
ascendancy, the band bring a decidedly old-style
vibe to Huvila with a witty and modern twist.

With newly-formed folk and blues outfit
fronted by the American-turned-Finn blues artist
Eric Bibb supporting.

Kalliosta, rakkaudella

22.8.

to 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen

alkaen 27,50 €

Lippu + ruoka toimituskuluineen

alkaen 42,50 €

S-etu -4 €

Taiteiden yönä Huvila tunnelmoi Kallio-tee-malla. Tokoinrannassa uppoudutaan surf-kitaroiden ja 1950-luvun suomalaisen tangomelankolian maustamaan elokuvalliseen jazziin. Helsinkiläisyhtye Dalindëon isännöimä ilta svengaa vastustamattomalla tyylillä ja vie ajatukset hämyisiin salakapakoihin, joissa soi vanhan swing-jazzin nurja puoli. Keikan erityisvieras on pitkän linjan klarinetisti Antti Sarpila.

Live-energiastaan tunnetun yhtyeen lisäksi yleisöä viihdyttävät kaupunginosan ykköskirjailijat Anja Snellman, Anu Silfverberg sekä Mikko Rimminen. Loppuillasta tanssin pyörteisiin vie nostalginen orkesteri, Marko Haavisto & Poutahaukat. Yleisö saatellaan kotimatalle Aikuisten iltasadun myötä.

S

Under Konstens natt blir det mysigt i Huvila-tältet med Berghälltema. Vid Tokoistranden sjunker vi in i filmliknande jazz med smak av surfgitarer och 1950-talets finländska tangomelankoli. Helsingforsbandet Dalindëo är värdar och får kvällen att svänga med en oemotståndlig stil. Förutom bandet som är känt för sin liveenergi underhålls publiken av stadsdelens främsta författare: Anja Snellman, Anu Silfverberg och Mikko Rimminen. Mot slutet av kvällen bjuder nostalgiska orkestern Marko Haavisto & Poutahaukat upp till dans. Innan publiker går hem får de lyssna på en Godnattsaga för vuxna.

E

On the Night of the Arts, Huvila grooves Kallio-tee style. On the bill at Tokoinranta are surf guitars and cinematic jazz with a hint of 1950s melancholic Finnish tango. Hosted by the Helsinki-based band Dalindëo, the evening promises irresistible atmosphere, complete with old school swing jazz. The evening's line up also includes the neighbourhood's resident writers Anja Snellman, Any Silfverberg and Mikko Rimminen. A nostalgia-filled session from Marko Haavisto & Poutahaukat brings the evening to a close. Before the audience goes home for the night, they're treated to a Fairytale for Adults.



Lianne La Havas

Monica Heldal

23.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 39,50 €

Soulin voimaa folkin herkkyydessä, pieniä tarinoita suurista tunteista. Lianne La Havas ottaa kuulijaa kädestä ja vie mukanaan lämpimiin sävyihin ja sielukkaaseen, suloisen käheään tulkintaan. Lontoolainen La Havas on nimennyt jamaikalaisen äitinsä ja kreikkalaisen isänsä erilaiset musiikkitaustat tärkeimmiksi vaikutteikseen. Vasta 23-vuotias nainen on luonut tunteikkailla ja tarttuvilla kappaleillaan, laulullaan ja kitaransoitollaan oman tyyliinsä, joka on hurmannut niin Princen, Bon Iverin kuin suuren yleisönkin. Tänä iltana Huvilatelta on hänen hämyinen olohuoneensa ja me hänen uskottujaan.

Iltaan johdattelee hurjaa suitsutusta kerännyt norjalainen Monica Heldal, joka punoo vanhasta suistobluesista ja perinteisestä irlantilaismusiikista vastustamattoman yhdistelmän. Nuori lahjakkuus tekee alkuillasta ikimiansa jäljittelemättömällä heittäytymisellä ja ajattomalla tunnelmantajulla.

S

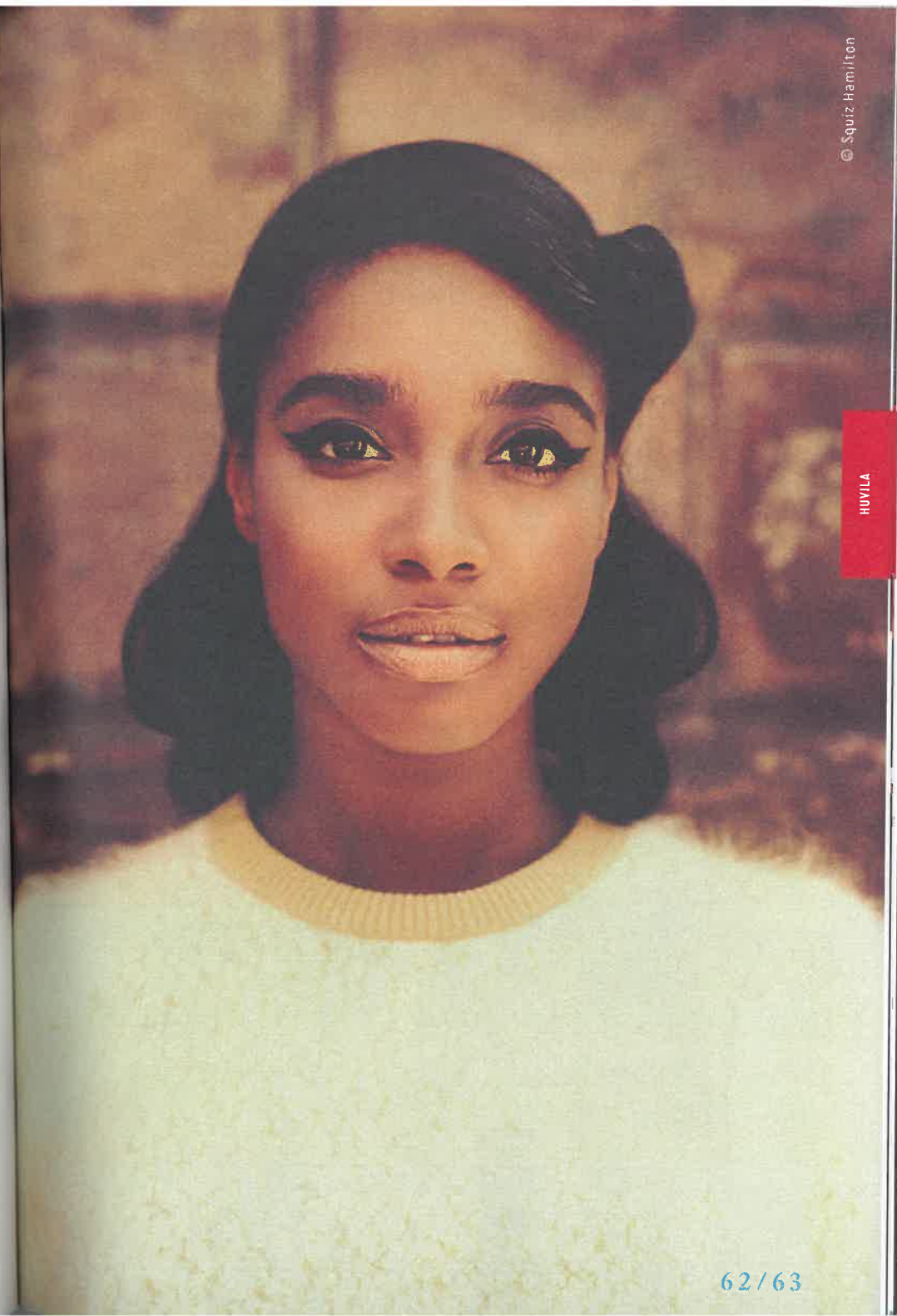
Soulenergi med folkmusikens känslsamhet, små berättelser med stora känslor. Sångerskan och låtskrivaren Lianne La Havas öser ur sin egen råa öppenhet, sveper in sina berättelser i varma toner och gör en själfull, söt och hes tolkning. Blott 23 år unga La Havas har med sin sång och sitt gitarrspel skapat sin egen stil med känsloladda låtar som fastnar och har lyckats charma både Prince, Bon Iver och en stor publik.

Norska Monica Heldal som fått enormt mycket beröm skapar en oemotståndlig kombination av gammal deltablues och traditionell irländsk musik. Den unga begåvningen gör förkvällen till sin egen med oeffterhårlig hängivenhet och ett tidlöst sinne för känsla.

E

The power of soul and the tenderness of folk, small stories and big emotions. Singer-songwriter Lianne La Havas serves up her autobiographical tales with a uniquely warm delivery and sweetly husky voice. At just 23, the chanteuse has made her mark with her unique vocals, deft guitar skills and catchy, emotionally charged songs, charming the likes of Prince and Bon Iver as well as the record-buying public along the way.

Norwegian Monica Heldal has been generating serious buzz with her irresistible blend of old delta blues and Irish folk. Expect this young songstress to make a lasting impression with her inimitable dedication and timeless sense of mood.



Bebe Ronya

24.8.

la 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 39,50 €

Lippu + ruoka toimituskuluineen alkaen 54,50 €

Kuuntele
Huvilan
soittolista!



Draamaa ja vauhtia! Espanjassa supersuosittu Bebe tuo vahvasti flamencovaikutteisen ja sensuellin show'nsa seesteiseen Pohjolaan. Näillä leveysasteilla enemmän pop- kuin rock-kategoriaan lokahtava espanjatar sirottelee musiikkiinsa latinorytmejä, flamenco-kitaroita, ajoittain myös elektroa ja etnovaikutteita. Tyyli on latinalaisen suureellinen, leikkisä ja flirtti.

María Nieves Rebolledo Vilan eli Beben debyyttilevyn jättimenestys nosti hänet vuoden 2005 Latin Grammy Awardsien parhaaksi uudeksi artistiksi. Hittibiisi "Malo" kaikui Välimeren maissa ja resonoi pienenä radiohittinä Pohjoismaissakin.

Draaman tajua on myös persoonallisella ja lahjakkaalla Ronyalla. Kotimaisen pop-skenen lupaava tulokas, vasta 21-vuotias laulaja säveltää ja sanoittaa kappaleensa itse. Ronyan soundi on mielenkiintoinen sekoitus Rihannaa, Duffyä ja Evanescencea.

S Drama och fart! Spaniens superpopulära Bebe tar nu sin starkt flamencoinfluerade och sensuella show till Nordens harmoni. På våra breddgrader faller denna spanjorska mer i pop- än i rockfacket. Bebe kryddar sin musik med latinorytmer, flamencogitarrer, ställvis även med elektro och etnoinfluenser. Stilen är latinskt storslagen, lekfull och flirtig.

Sinne för drama har även personliga och begåvade Ronya. Denna lovande nykomling på den inhemska popscenen, den blott 21 år unga sångerskan, komponerar själv sina låtar och skriver texterna till dem. Ronyas sound är en intressant blandning av Rihanna, Duffy och Evanescence.

E High energy, high drama! Spanish super star Bebe brings her flamenco-imbued and seriously sensual act to the buttoned-up north. In our latitudes she would perhaps be described more as pop than rock. Either way, she flavours her music with Latin beats, flamenco guitars and even hints of electro and ethno. Her style is flamboyant, playful, flirty.

The quirky and highly talented Ronya has performing in her DNA. This 21-year-old Finnish pop scene newcomer is a singer-songwriter with serious talent, whose sound is a catchy blend of Rihanna, Duffy and Evanescence.



Irina & Laura Närhi

Ihanien naisartistien tuplaillat Huvilassa saavat jatkoa. Uuden albuminsa Askeleita helmikuussa julkaissut Irina on palannut keikkalavoille ja suomalaisten sydämiin. Laulut kypsyttiin hiljaa ja huolella - edellisestä levystä ehti kulua miltei neljä vuotta. Henkilökohtainen ja teemoiltaan paikoin rankkakin kokonaisuus syntyi Irinan ja bändin voimin, ilman ulkopuolisia tuottajia.

Hetken tie on kevyt, Siskoni... Koko viime vuoden isoimpia hittejä tehneen Laura Närhen levy Tuhlari möi muutamassa päivässä kultaa. Lau luissa kuuluu paikoin räväkkä ja piristävä välke, paikoin myös iskelmäkansaan uppoavat syvät tunnelataukset. Ja Lauralla on tietysti se ääni, jonka suomalaiset ottivat omakseen jo Kemopetrolin myötä yli vuosikymmen sitten.

26.8.

ma 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 39,50 €

Erä lippuja OP-bonusasiakkaille ja omistajajäsenille 30 € toimituskuluineen. Edun saa OP-kortilla, jossa lukee etu- tai OP-bonusasiakas tai omistajajäsen.

S

Dubbelkvällarna med underbara kvinnliga artister i Huvila-tältet fortsätter. Irina, som i februari släppte sin nya skiva Askeleita, har återvänt till scenen och till finländarnas hjärtan. Låtarna fick mogna sakta och omsorgsfullt – det är nästan fyra år sedan den senaste skivan. Hetken tie on kevyt, Siskoni... Laura Närhi skapade fjolårets största hitlåtar och hennes skiva Tuhlari sålde guld på några dagar. I låtarna hörs på sina ställen ett rivigt och piggt glitter och på andra ställen även djupa känsloladdningar som sitter djupt hos schlagerfolket.

E

Huvila's double nights of fabulous female performers continue. Irina's new album Askeleita, out this February, heralded her return to the stage and her listeners' hearts. The new songs were crafted slowly and with great care – her previous release dates back four years. Tuhlari, the latest album of last year's most prolific hitmaker Laura Närhi went gold in just a few days. Her songs blend gutsy and infectious energy with a high emotional charge in the best Finnish Schlager tradition.

Ateljee Barley & Mullova The Peasant Girl Kamus-kvartetti

27.8.

ti 19.00

Toteutetaan yhteistyössä OP-Pohjoja-ryhmän kanssa /
in partnership with OP-Pohjoja Group

Klassisen musiikin kiintotähti on heittäytynyt jazzin ja popin kaanonia tulkitsevaan projektiin. Yhdessä sellisti Matthew Barleyn ja hänen yhtyeensä kanssa Viktoria Mullova nivoo yhteen mustalaismusiikin kyllästämaa perinnettä. Repertuaariin kuuluu hurmaava sekoitus kappaleita Bartókista Weather Reportin fuusiojazziin. Matthew Barley Ensemble ja Mullova improvisovat ja leikittelevät kappaleiden ympärillä rakentaen väkeviä tunnelmapaloja.

The Peasant Girl on Mullovalle myös vahvasti henkilökohtainen projekti, jonka kautta hän tutkii ukrainalaisia sukujuuriaan ja omaa muusikkouttaan. Lopputulos on rehellistä, yksinkertaista ja juurevaa – ilman klassisen musiikkimaailman muodollisuuksia. Mullova osoittaa olevansa vähintään yhtä karismaattinen esiintyjä Barleyn pienen jazzyhtyeen seurassa kuin minkä tahansa maailman huippuorkesterin tahtisolistina.

Kamus-kvartetin herkkä, jännevä ja ilmaisuvoimainen tulkinta antaa illalle lentävän lähdön.

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 50,50 €

Erä lippuja OP-bonusasiakkaille ja omistajajäsenille 37,50 € toimituskuluineen. Edun saa OP-kortilla, jossa lukee etu- tai OP-bonusasiakas tai omistajajäsen.

Denna fixstjärna inom klassisk musik har kastat sig in i ett projekt som tolkar jazzens och popens kanon. Tillsammans med cellisten Matthew Barley och hans grupp binder Viktoria Mullova ihop den romska musikens måttade tradition. Repertoaren består av en charmant blandning låtar från Bartók till Weather Reports fusionsjazz. Matthew Barley Ensemble och Mullova improviserar och leker med låtar och bygger upp starka känslöstycken.

Kamus Quartets sköra, spänstiga och uttrycksfulla spelande ger kvällen en flygande start.



KATSO MYÖS

Around Britten + Around Bartók s. 38

RSD / Kent Nagano / Viktoria Mullova s. 40

Classical music's enduring superstar has thrown herself to a new musical project re-interpreting the jazz and pop canon. Together with cellist Matthew Barley and his band, Mullova has got to work on the Romany music-influenced tradition. Their set is a charming blend of everything from Bartók to the fusion jazz of Weather Report. The Matthew Barley Ensemble and Mullova improvise and play with their chosen elements, creating a hugely atmospheric treat.

The delicate, springy and expressive playing of the Kamus Quartet sends the evening off to a flying start.



"We're not crossing
over to anywhere.
It's new music."

- Viktoria Mullova, The Guardian



Matthew E. White

Sami Kukka & Pöly

28.8.

ke 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 29,50 €

Kovassa nousukiidossa oleva laulaja-lauluntekijä Matthew E. White tekee Suomi-debyyttinsä Huvilassa. Hänen kauniisti orkestroiduissa biiseissään kaikuva 1970-luvun progressiivisuus, kosminen kantri sekä jazz- ja gospel-vaikutteet. Laulujen pienissä tarinoissa seikkailevat

S Sångaren och låtskrivaren Matthew E. White är på väg till berömmelse och gör sin Finlandsdebut i Huvila-tältet. I hans vackert orkestrerade låtar ekar 70-talets progressiva tongångar, kosmisk countrymusik samt jazz- och gospelinfluenser. I sångernas små berättelser får gestalter förvirrade av ensamhet, skönhet, kärlek och religion uppleva äventyr.

Virtuosen av sparsam, intim poesi, Sami Kukka, har seglat på folkmusikens vatten, någonstans mellan Nick Drake och Pekka Streng, sedan slutet av 1980-tal. Hans sjätte skiva, den i vår utgivna Otava, glider från det minimalistiska till det psykedeliska och från stillsamt kantelespel till fartfylt folkrock.

yksinäisyyden, kauneuden, rakkauden ja uskonnon hämmentämät hahmot.

Vähäeleisen, intiimin runollisuuden taituri Sami Kukka on seilannut folkin vesiä Nick Draken ja Pekka Strengin välimaastossa jo 1980-luvun lopulta lähtien. Minimalistisesta psykeeliseen ja hiljaisesta kanteleensoitosta vauhdikkaaseen folkrockiin liukuva, keväällä julkaistu kuudes levy Otava on tallentanut tämän vaatimattoman mestarin omimmillaan.

E Singer-songwriter Matthew E. White is on a fast lane to fame and makes his Finnish debut at Huvila. His beautifully orchestrated songs echo with 1970s prog, cosmic country and jazz and gospel influences. The miniature narratives of his songs are populated by the baffling figures of loneliness, beauty, love and religion.

The virtuoso of artless and intimate poetry, Sami Kukka has sailed the waters of folk music, somewhere between Nick Drake and Pekka Streng, since the late 1980's. His latest album is Kukka at his truest and best: shifting from minimalist to psychedelic and from quiet kantele playing to lively folk rock.

Timo Lassy Band

Panu Savolainen Toivo

29.8.

to 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 32,50 €

Tänä iltana Huvilassa ei himmailla! Yksi suomalaisen huippujazzin pääpelureista antaa mennä täysin palkein, ja tuloksena on takuuvarmasti välitöntä tunnelmaa. 1960-luvun väkevää hard bopista ammentava Lassy kuljettaa sointiinsa parhaiden perinteiden mukaista sielukkuutta, armotonta hikisyyttä ja tiheää gospelia. Kvintetin rytmiryhmän intensiivinen groove lisää kierroksia entisestään.

Illan saa vauhtiin suomalaisen jazz-skenen suuri lupaus, vibrafonisti Panu Savolainen, joka varioi Huvilassa Toivo-trionsa kanssa Toivo Kärjen kappaleita.

S
Detta blir ingen dämpad kväll i Huvila-tältet! En av den finländska toppjazzens största lirare kör för fullt och resultatet är en garanterat spontan stämning. Lassy hämtar inspiration från 1960-talets häftiga hard bop samt tillför bästa sortens traditionella självfullhet, obarmhärtig svettighet och sipprande gospel i sina rytmer. Kvintettens rytmsektion bidrar med en intensiv groove som ytterligare ökar varvtalet.

Den finska jazzscenens stora löfte, vibrafonisten Panu Savolainen, sätter fart på kvällen. Savolainen uppträder i Huvila-tältet med sin trio Toivo, som framför Toivo Kärkis låtar.

E
Huvila goes hi-octane! One of the Finnish jazz scene's leading lights promises an anything-goes evening. Drawing on 1960s hard bop, Lassy and his instrument sweat it out to deliver serious soulfulness and emotion-packed gospel. The quintet's remaining members ramp up the atmosphere with their intense grooving.

The evening kicks off with vibraphonist Panu Savolainen, one of the most promising Finnish jazz players. Savolainen appears at Huvila to give his take on classic tunes by Toivo Kärki.

© Junnu Lusa



Uutta Huvilassa!

Aitoja makuja, rönsyilevää intohimoa, villejä yrttejä, puolihulluja ideoita, rakkautta pientuottajien työn hedelmiin sekä taitoa valmistaa niistä tavattoman maistuvaa sapuskaa. Niistä on tehty Juuri, joka vastaa tänä kesänä Huvilan ravintolapalveluista.

Juuren resepti on yksinkertainen: keittiössä tehdään asiat oikein, raaka-aineita kunnioitetaan ja työstä iloitaan. Lopputuloksena syntyy juurevaa ruokaa, joka kehottaa nauttimaan. Tervetuloa maistamaan ennen ja jälkeen konserttien sekä väliajalla!

Mieleepainuvan elämyksen varmistat valitsemalla jonkun VIP-paketeistamme. Paketteja on tarjolla jokaiselle illalle Huvila-teltassa. Lisätietoa osoitteessa www.helsinginjuhlaviikot.fi/vip-paketit

16.8.
-19.
2013

Lo'Jo

Laila Amezian

30.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaen 39,50 €
Ruoka + lippu toimitus-
kuluineen alkaen 54,50 €

Ranskalainen chanson ryydittyy pohjoisafrikkalaisin maustein tiheatunnelmaisessa illassa. Musiikillisten maailmojen kohtaamisesta vastaa menestyksekkään uran tehnyt Lo'Jo, jonka lämminhenkinen ja värikylläinen sointi on ainutlaatuisen tunnistettava.

Lo'Jon perustajat, ranskalaiset Denis Péan ja Richard Bourreau tekivät maailmanmusiikkia jo silloin, kun koko termi oli vasta tulossa tunnetuksi. Yhtye löysi nykyisen muotonsa, kun algerialaiset sisarukset Nadia ja Yamina Nid El Mourid liittyivät kokoonpanoon tuoden mukanaan ihastuttavat lauluharmoniansa. Yhdistelmä on runsas sekä runollinen, ja se kuljettaa ajatukset yhtä hyvin gainsbourgilaiseen, arkkityyppiseen ranskalaisuuteen kuin Saharan seutujen musiikkiperinteisiin.

Pohjoisafrikkalaisuus kuuluu vahvasti läpi myös illan avauksessa, jossa Laila Amezianin jazz soi vaikutteista rikkaana. Marokkolaistustainen, Belgiassa vaikuttava Amezian kantaa vahvassa äänessään mukanaan niin idän kuin lännenkin.

Fransk chanson kryddat med nordafrikanska smaker fortalar kvällens stämning. Framgångsrika Lo'Jo står för mötet mellan musikvärldarna med en unikt igenkännbar, varmhjärtad och färgmättad klang.

Lo'Jo:s grundare, fransmännen Denis Péan och Richard Bourreau, gjorde världsmusik redan då termen höll på att etablera sig. Gruppen fann sin nuvarande form då algeriska systrarna Nadia och Yamina Nid El Mound anslöt sig till gruppen med sina fantastiska sängharmonier.

Det nordafrikanska lyser starkt igenom även när Laila Amezian inleder kvällen med jazz som ljuder rikt av dess influenser.

French chanson with added North African spice. This meeting of musical traditions is brought to Huvila audiences by the hugely popular Lo'Jo, the masters of atmosphere, whose warm-hearted and multi-faceted sound is instantly recognisable.

Lo'Jo founders Denis Péan and Richard Bourreau were making world music when the term was just in its infancy. The group assumed their current line up when they were joined by Algerian sisters Nadia and Yamina Nid El Mourid and their gorgeous vocal harmonies.

The North African vibe is palpable in the evening's opening act, as Laila Amezian lets loose her heavily jazz-influenced sound.



António Zambujo

Narinkka

31.8.

la 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 39,50 €

Harmaiden päivien kaiho, rakkauden vaikeus... Fado kertoo elämän nurjasta puolesta mutta maalaa maailman kauniiksi, muistuttaa toivosta. António Zambujo on aikamme arvostetuimpia fadistoja — ja harvoja ikoniksi nousseita miespuolisia fadolaulajia. Hänet on mm. palkittu "fadon kuningattaren" Amália Rodriguesin nimeä kantavalla, Portugalissa suuresti arvostetulla palkinnolla.

Zambujo kääntää fadon aavistuksen verran jazzahtavaan suuntaan: sinne, missä se kohtaa Chet Bakerin ja missä laulaja vangitsee kuulijansa hauraan hienovireisesti. Zambujo on yksi niistä artisteista, jotka ovat siirtäneet Portugalin kansallisaarten 1800-luvun alusta tähän päivään. Säilyttäen kuitenkin fadon alkuperäisen sielun.

Illan polkaisee käyntiin Narinkka hurmaavalla suomiklezmerillään, jossa yhdistyvät reipas pelimannimeno ja urbaani melankolia.

S Grå dagars längtan, kärlekens svårighet ... Fado berättar om livets avigsida men målar upp en vacker värld och påminner om hoppet. António Zambujo hör till vår tids mest uppskattade fadistor – och till ett fåtal ikoniska manliga fadosångare. Zambujo vrider Fadon i en något jazzigare riktning, där den möter Chet Baker och där sångaren fångar sin lyssnare med fragila finstämda toner. Zambujo hör till artisterna som har överfört Portugals nationalskatt från 1800-talets börja till denna dag.

Kvällen får en fartfylld start med Narinkkas förtjusande "suomiklezmer".

E Melancholy grey days, the difficulty of loving... Fado speaks of the dark side of life yet celebrates its beauty, reminds us of hope. António Zambujo is one of the most critically acclaimed contemporary fado singers, and one of the genre's few truly iconic male voices. Zambujo's leans towards jazz – in the direction of Chet Baker, treading delicately and with subtlety. Zambujo is one of the artists who have brought Portugal's national treasure from the early 19th century up to date.

The evening is kick-started by Narinkka with a delightful mix of klezmer and Finnish folk music.



Lovea kehiin

1.9.

su 19.00

Huvila

Liput toimitus-
kuluineen alkaen 47,50 €

Allkuuperäisidea / Original idea Lasse Sakara,
Erkki Korhonen, ZM Entertainment
Yhteistyössä / I samarbete med / In partnership with Elisa



Legendaarinen levymerkki Love Records on julkaissut olemassaolokaanaan v. 1966-1979 valtavan määrän suomalaisen populaarimusiikin kulmakiviä. Loven merkitys suomalaisen rockin, progen ja poliittisen musiikin historiassa on kiistaton. Juhlaviikkojen viimeisenä iltana Huvilassa kunnioitetaan Love Recordsin suurenmoista perintöä. Lavalle nousevat mm. Pepe Willberg ja Maarit — jotka levyttivät aikanaan Lovelle — sekä Aija Puurtinen, Tuure Kilpeläinen ja nuoremman polven tekijät Mirkka Paajanen sekä Kuningasidean Väinö ja Pauli. Miltä kuulostavat vuonna 2013 Dave Lindholmin Puhtaat laivat ja Kaj Chydeniuksen Sinua sinua rakastan? Lovelta, tietenkin.

Mitä tapahtuu kulissien takana? Juhlaviikot ja Elisa seuraavat Lovea kehiin -konsertin valmistelua ja Love Recordsin taustoja. Käy osoitteessa: kulissientakana.fi

S

Det legendariska skivbolaget Love Records gav under åren det existerade, 1966-1979, ut en enorm mängd av det som betraktas som hörnpelare inom den finländska populärmusiken. Festspelens sista kväll i Huvila-tältet blir en hederskväll ägnad åt det storartade arvet som Love



Iskelmälaulaja Tuulikki Eloranta Love Recordsin paidassa v. 1973, Lehtikuva

Records lämnade efter sig. Scenen ännas av bland andra Pepe Willberg och Maarit — som på sin tid spelade in för Love Records — samt Aija Puurtinen, Tuure Kilpeläinen och representanter för den yngre generationen, Mirkka Paajanen samt Kuningasideas Väinö och Pauli.

Vad händer bakom kulisserna? Festspelen och Elisa följer med förberedelserna inför Heja Love-konserten och bakgrunden bakom Love Records. Läs mer på adressen kulissientakana.fi

E

During its existence from 1966 to 1979, the legendary Love Records label released a wealth of Finnish popular music classics. The closing night at Huvila is dedicated to the Love Records heritage, with a line up including Pepe Willberg and Maarit, one-time Love Record artists, Aija Puurtinen, Tuure Kilpeläinen and new gen artists Mirkka Paajanen and Väinö and Pauli of Kuningasidea.

What goes on behind the scenes? Helsinki Festival and Elisa will be covering the Love Records back story and the lead up to the Love rules concert. For more, go to: kulissientakana.fi

VISUELL KONST



VISUAALISET TAITEET



VISUAL ARTS

Nathalie Djurberg & Hans Berg

17.8.–10.11.

ti, to, pe 11–18, ke 11–20, la-su 11–17

Helsingin Taidehalli

Liput 12 / 9 €, alle 18-vuotiaat ilmaiseksi
S-etu -2 €

Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin Taidehalli

“Jag vill hitta en liten
situation som visar
en stor situation.”

- Nathalie Djurberg, Sydsvenskan

Muodokkaat naiset, mursut ja monsterit ottavat toisistaan mittaa, kun veistoksia ja videoita yhdistävät teokset levittäytyvät Taidehalliin. Nathalie Djurbergin sekä Hans Bergin nurinkurisessa satumailmassa kaikki ei ole sitä miltä äkkiseltään näyttäisi – savianimaatiot haastavat katsojan groteskein yllätyksin. Mustalta huumoriltakaan ei voi välttyä. Fantasiaa

ja painajaisia sekoittavat installaatiot pitävät tiukasti otteessaan.

Hahmot ja videot luonut Nathalie Djurberg ja niihin hypnoottisen musiikin säveltänyt Hans Berg ovat tämän hetken kansainvälisesti kysytyimpiä nykyaikataiteilijoita. Ruotsalaisparin töitä on nähty niin Venetsian Biennalessa kuin New Yorkin New Museumissakin.

© Nathalie Djurberg & Hans Berg, Still from Didn't you know I'm made of butter, 2011. Zach Feuer Gallery, New York and Gio Marconi, Milan



S
Kurviga damer, valrossar och monster mäter krafterna när verk som kombinerar skulptur och video intar Konsthallen. I Nathalie Djurbergs och Hans Bergs absurda sagovärld är allt inte som det verkar – leranimationer utmanar åskådaren med groteska överraskningar. Verkens svarta humor är ofrånkomlig. Installationerna blandar fantasi och mardrömmar och håller åskådaren i ett fast grepp.

Nathalie Djurberg som skapat figurerna och videorna och Hans Berg som komponerat verkens hypnotiska musik tillhör nutidens internationellt mest efterfrågade artister. Det svenska paretts arbeten har setts såväl på Biennalen i Venedig som på New Museum i New York.

E
Curvy ladies, walruses and monsters square up to one another as this sculpture and video exhibition arrives at Kunsthalle Helsinki. In Nathalie Djurberg and Hans Berg's topsy-turvy world nothing is as it seems – their claymation films challenge the viewer with unexpected and grotesque results. There is no escaping the black humour either. A blend of fantasy and nightmare, these installations hold you in their grip.

Nathalie Djurberg, creator of the characters and videos and Hans Berg, the composer, are some of the world's in-demand contemporary artists. The Swedish pair's work has been showcased extensively from the Venice Biennale to the New Museum in NYC.

Rouva Näkymätön

16.8.–21.10.

ma, to, pe **10–18**, ke **10–20**,
la-su **11–17**

Amos Andersonin taidemuseo

Liput 10 / 8 / 2 €

Yhteistyössä / I samarbete med / In co-operation with
Stina Krooks stiftelse / Amos Andersonin taidemuseo /
konstmuseum / Art Museum

Rouva Näkymätön viittaa taidemesenaatti Stina Krookiin ja hänen nimeään kantavaan säätiöön. Neljä nuoremman polven keskeistä kuvataiteilijaa – Aurora Reinhard, Pilvi Takala, Erkkä Nissinen ja Hans Rosenström – rakentavat kokonaisuuden, jossa kullakin taiteilijalla on itsenäinen osastonsa. Yhdessä he pohtivat sosiaalista identiteettiä sekä yksilön sulautumista ympäristöönsä, itsensä näkymättömäksi tekemistä menettämättä ääriviivojaan. Teokset edustavat kuvataiteen kirjoa objektimaisista veistoksista ja valokuvista erilaisiin installaatioihin, video- ja ääniteoksiin. Teoksissa hyödynnetään myös näyttämötaiteen keinoja.

Vuonna 1977 perustettu Stina Krookin säätiö on näyttelyn teeman lailla ollut miltei näkymätön mutta sitäkin merkittävämpi suomalaista kuva- ja näyttämötaidetta tukeva taustaorganisaatio.

S

*Den osynliga damen refererar till konstmece-
naten Stina Krook och stiftelsen med hennes
namn. Fyra centrala bildkonstnärer ur den yngre*

generationen – Aurora Reinhard, Pilvi Takala, Erkkä Nissinen och Hans Rosenström – bygger en helhet där varje konstnär har en självständig enhet. Tillsammans reflekterar de över social identitet och hur individen smälter in i sin omgivning, över att göra sig själv osynlig utan att förlora sina konturer. Verken representerar bildkonstens brokiga mångfald från objektliknande skulpturer och fotografier till olika installationer, video- och ljudverk. Verken utnyttjar även scenkonstens metoder.

E

The Invisible Lady is a reference to Stina Krook, a real life Finnish philanthropist, and the foundation that bears her name. Four young Finnish artists – Aurora Reinhard, Pilvi Takala, Erkkä Nissinen and Hans Rosenström – have come together to build an exhibition, with a separate section dedicated to each. Together, they explore social identities, the individual blending into their surroundings and the act of becoming invisible without disappearing entirely. On display is everything from object-like sculptures to photographs, installation, video and audio. The works also incorporate dramatic and theatrical elements.



Checkpoint Helsinki Chimney-projekti

26.8.–1.9.

Lasipalatsin aukio
Vapaa pääsy

Yhteistyössä / In co-operation with Checkpoint Helsinki

Chimney-projekti muuttaa Lasipalatsin aukion savupiipun menneen ajan muistomerkistä taiteen huutomerkiksi. Checkpoint Helsinki on kaupunkiin syntynyt uusi taideorganisaatio, jonka kauaskantoiset suunnitelmat tekevät aikaa myöten Helsingistä merkittävän kansainvälisen nykytaiteen foorumin. Chimney-projekti on pilottivuoden avaus hanke ja suunnannäyttäjä. Idut on kylvetty maahan, kattona on taivas.

S
Chimneyprojektet förvandlar Glaspalatsskvärens skorsten från ett minnesmärke från gångna tider till ett utropstecken. Checkpoint Helsinki är en ny konstorganisation som fötts i staden och vars vittflygande planer med tiden gör Helsingfors till ett betydande internationellt forum för modern konst. Chimneyprojektet utgör startårets öppningsprojekt och vägvisare. Fröna har sått, himlen är taket.

E
The Chimney project turns the chimney at Lasipalatsi Square from a historic memorial to a creative exclamation mark. Checkpoint Helsinki is the Finnish capital's new arts organisation, with a long-term plan to turn the city into a high profile international contemporary art forum. The Chimney project launches the organisation's pilot year. The seeds are sown, the sky is the limit.

Surrealismia ja silmänlumetta 1900-luvun alun valokuvakorteissa

17.8.–15.12.

ti-su 11–18, ke 11–20

Suomen valokuvataiteen museo

Liput 8 / 6 €, alle 18-vuotiaat ilmaiseksi

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen valokuvataiteen museo

Salaperäisten unelmien, roolileikkien, näyttävien diivojen ja ironian kulta-aika levittäytyy Suomen valokuvataiteen museoon. 1900-luvun alun postikortit kertovat kuvaideoiden loputtomasta rikkaudesta mutta myös pysähdyttävästä taiteellisesta laadusta, valokuvan lumovoi-
masta. 1900-luvun alussa kaikki oli mahdollista, koska kaikki tehtiin käsin: kulissee rakentamalla, leikkaa ja liimaa -tekniikalla, kuvia käsin värjittämällä, piirrosta ja valokuvaa ennakkoluu-

lottomasti yhdistellen. Sigmund Freudin aikakauden kiehtova outous sykkii kuvissa.

Postikorttien kulta-aika päättyi ensimmäisen maailmansodan myötä, mutta korteista tuli inspiraation lähde tunnetuille taiteilijoille. Pablo Picasso, Hannah Höch, Man Ray, André Bréton ja Paul Éluard kuuluivat postikorttitaitteen ihailijoihin. Näyttely on kansainvälisesti laajin katsaus 1900-luvun alkuvuosien moni-ilmeiseen valokuvatuotantoon. Sen kuraattorina on FT, dosentti Harri Kalha.



© Neue Photographische Gesellschaft, NPG, Berlin 1910

S
Guldåldern för gätfulla drömmar, rollspel, magnifika divor och ironi intar Finlands fotografiska museum. Vykort från början av 1900-talet berättar om bildidéernas ändlösa rikedom men också om en uppseendeväckande konstnärlig kvalitet, fotografiets tjuskraft. I början av 1900-talet var allting möjligt, eftersom allt gjordes för hand: genom att bygga kulisser, klippa och limma, färglägga bilder för hand och fördomsfritt kombinera tecknat med fotografier. Sigmund Freuds tidsålders fängslande besynnerlighet pulserar i bilderna.

E
Witness the golden age of mysterious dreams, role play, glamorous divas and irony on display at the Finnish Museum of Photography. The early 20th century postcards reveal a positive glut of clever visual ideas but also a striking level of artistic sophistication and oodles of charm. Back then, anything was possible, as everything was done by hand; the props, the cut and paste jobs, the colouring, the drawing, the collage. The fascinating strangeness of the Sigmund Freud era is palpable.

Theatre goes Movies: Helsinki- triptyykki

21.8. ke **19.00** ensi-ilta
23.-24.8. pe-la **19.00**
25.8. su **14.00, 17.00, 20.00**
26.-28.8. ma-ke **19.00**

**Ryhmäteatterin Helsinginkadun
näyttämö, KOM-teatteri, Viirus**

Liput toimituskuluineen alkaen 17,50 €

Ohjaus / Direction Jarmo Lampela
KOM-teatteri, Ryhmäteatteri, Viirus
Vegetarian Films

Esityskieli suomi / Performed in Finnish
(KOM, Ryhmäteatteri)
Esityskieli ruotsi, tekstitys suomeksi / Performed in
Swedish with subtitles in Finnish (Viirus)
Suositellaan yli 12-vuotiaille / For ages 12 and up

KATSO MYÖS
Kiss & Cry s. 8



© Helsinki Triptyykki KOM, Aarne Tapola

© Helsinki Triptyykki Ryhmäteatteri,
Aarne Tapola

Tunnetut teatteri-ensemblit omistautuvat elävälle kuvalle ja palauttavat elokuussa tutut teatteritilansa alkuperäiseen tarkoitukseensa: elokuvan esittämiseen. Elokuvaohjaaja Jarmo Lampelan johdolla KOM, Ryhmäteatteri ja Viirus työstävät kolme erilaista leffaa, jotka saavat ensi-iltansa Juhlaviikoilla. Työtapa on tuore ja kiinnostava: hahmot ja juonenkäänteet ovat syntyneet yhdessä kollektiivisen ryhmätyön tuloksena.

Kaikki kolme elokuvaa ovat lämminhenkisen huumorin maustamia aikalaiskuvauksia. Niissä helsinkiläiset luovivat elämän eteen heittämissä käänteissä, ottavat turpaansa ja nousevat taas kanveesista, rakastavat — eivätkä pelkää muuttaa maailmaa. Elokuvat ovat itsenäisiä mutta sisältävät solmukohtia, joissa tarinat risteävät saaden mielenkiintoisia merkityksiä.

Katso koko sarja!
Lisätiedot: helsinginjuhlaviikot.fi

S
Tre kända teaterensembler ägnar sig åt levande bilder. I augusti låter de sina teatersalar återgå till sitt ursprungliga ändamål: att visa film. Under ledning av regissören Jarmo Lampela skapar KOM, Ryhmäteatteri och Viirus tre olika filmer som premiärvisas under Festspelen. Alla tre filmer är samtidsbeskrivningar kryddade med varm humor. I filmerna får vi se helsingforsare tampas med livets stora frågor — de får på käften men reser sig, de älskar hämningslöst och är inte rädda att förändra världen. Filmerna är fristående, men berättelserna korsar varandra och knutpunkterna skapar nya oväntade betydelser.

Se hela serien! Läs mer: helsinginjuhlaviikot.fi

E
Famous Helsinki-based theatre ensembles dedicate themselves to the moving pictures and, this August, return their well-known artistic homes to their original use — as cinemas. With film director Jarmo Lampela at the helm, KOM, Ryhmäteatteri and Viirus create three very different films, all premiering at Helsinki Festival. They are warmly humorous contemporary accounts charting the protagonists' progress as they deal with the twist and turns of life in Helsinki, get knocked down and get up again, love passionately and are not afraid to change the world. All three films are stand-alone works in their own right but contain dramatic overlaps where the stories interlink, adding new layers of meaning.

Watch the whole series! Further information: helsinginjuhlaviikot.fi

Philip Glass elokuvasäveltäjänä

18.8.–1.9.

Elokvateatteri Orion

Liput 6 € / klubikortilla 4,50 € /

alle 12-vuotiaat 3 €

Lisätiedot: kava.fi

Yhteistyössä / In co-operation with Kansallinen
audiovisuaalinen arkisto



KATSO MYÖS

Kinokonsertti Koyaanisqatsi s. 30
Fokus Philip Glass s. 28

Juhlaviikoilla vieraileva modernin musiikin
amerikkalainen suurmies on myös omaperäisen
elokuvamusiikin mestari. Philip Glass on sävel-
tänyt musiikkia yli 107 elokuvaan, ja lisäksi mo-
nissa on käytetty hänen muita sävellyksiään.
Philip Glass elokuvasäveltäjänä -sarjassa näh-
dään Godfrey Reggion häikäisevä Qatsi-trilogia
Suomessa valkokankaalla ensi kertaa kokonai-
suutena. Lisäksi nähdään kolme dokumentaris-
ti Errol Morrisin vaikuttavaa elokuvaa: rikosdo-
kumenttielokuva The Thin Blue Line, kosmologi
Stephen Hawkingia ja maailmankaikkeutta tar-
kasteleva Ajan lyhyt historia sekä amerikka-
laisten ja muun maailman välisiin konflikteihin
keskittyvä Sodan oppitunnit.

*Denna amerikanska storman inom modern mu-
sik som gästar Festspelen är också en excentrisk
filmmusikmästare. Philip Glass har komponerat
musik till över 107 filmer. Därtill har hans övriga
kompositioner använts i många andra filmer. I se-
rien Philip Glass som filmkompositör ser vi God-
frey Reggios bländande Qatsitrilogi. Dessutom
ser vi tre mäktiga filmer av dokumentärfilmaren
Errol Morris.*

*This contemporary music maestro and Helsinki
Festival guest star is also responsible for some
highly original film scores. Philip Glass has com-
posed music for over 107 films and his works
have been used in many more. The Philip Glass
film composer series includes Godfrey Reggio's
dazzling Qatsi trilogy. In addition, audiences will
be treated to three stunning films by documen-
tary film maker Errol Morris.*

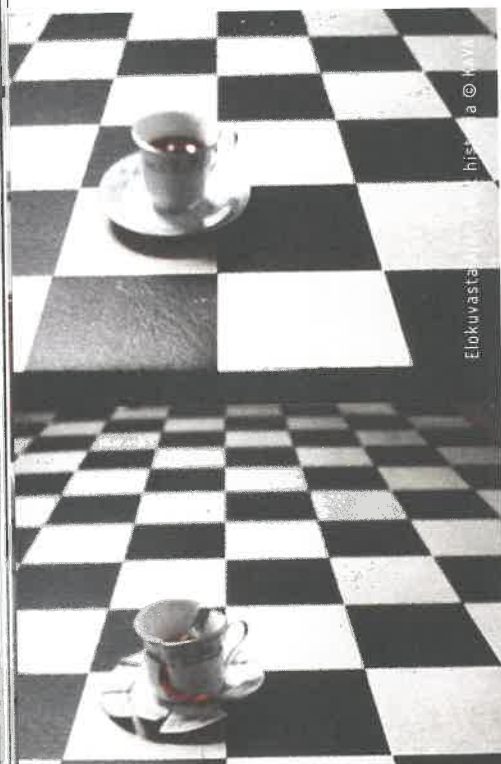
UTE PÅ STAN

KAUPUNGILLA



KAUPUNGILLA

AROUND TOWN



Soiva kaupunki Kaupunki- torvet

16.8.

pe 19.30

**Torvikonsertti
Kauppatorilla**

Kuumailmapallokonsertti
yli kaupungin
pe 19.30-20.30

Vapaa pääsy

Kaupunkitorvet
Konsepti, toteutus, musiikki /
Concept, creation, music Christof Schläger
Ohjaus / Direction Marjon Smit
Jäänmurtaja / Icebreaker Urho,
Arctic Shipping

Sky Orchestra
Konsepti, toteutus / Concept, creation
Luke Jerram
Musiikki / Music Christof Schläger

Yhteistyössä / I samarbete med /
In partnership with Helsingin Sanomat

Onnea Goethe-Institut Finland!
Saksan kulttuuri-instituutti Suomessa
täyttää 50 vuotta. Kaupunkitorvet on
juhlatiivien ja Goethe-Institutin
yhteistuotanto.

Korvat hörölle! Kaupunki on muutakin kuin melusaastetta. Juhlaviikot ja Helsingin Sanomat kehottavat kaikkia teroittamaan kuuloaan ja kokemaan ihana Helsingimme äänimaisemana. Laajalle levittäytyvä Soiva kaupunki -kokonaisuus herkistää kaupunkilaiset koko festivaalin ajaksi mm. sulosoinnuille, hiljaiselle helinälle ja tukeville töräytyksille.

Musiikillinen oodi Helsingille alkaa saksalaisen Christof Schlägerin Helsinkiä varten rakentamalla kaupunkitorvilla, jotka kajauttavat juhlan alkaneeksi Kauppatorilla. Taiteilija on säveltänyt tilausteoksen noin 90 "sumusi-reenille". Torvikonserttiin osallistuu myös jäänmurtaja Urho.

Samaan aikaan toisaalla joukko kuumailmapalloja nousee Helsingin ylle. Englantilaisen Luke Jerramin Sky Orchestra -teos kutsuu kaupunkilaiset taivaskonserttiin. Kuumailmapallokonsertti lipuu halki kaupungin ja saapuu tervehtimään Kauppatorille kerääntyneitä juhlaikansaa. Pallot vastaavat sävelin kaupunkitorvien kutsuun. Mikäli sää estää perjantaina kuumailmapallokonsertin, pallot lentävät lauantaina tai sunnuntaina.

Tule Juhlaviikkojen avajaisiltana Kauppatorille tai ylläty kuumailmapallokonsertin reitillä. Pysy kuulolla! Lisätiedot: helsinginjuhlatiivikot.fi

S

Spetsa öronen! Staden är mer än bara bullerförorening. Festspelen och Helsingin Sanomat uppmannar alla att skärpa hörseln och uppleva vårt underbara Helsingfors i form av ett ljudlandskap. Tonande stad är en vitt utspridd helhet som ut-sätter stadsborna för bland annat väljjud, mjukt klingande toner och rejäla fanfarer under hela festivalen.

Detta musikaliska ode till Helsingfors inleds med tyske Christof Schlägers stadshorn som byggts för Helsingfors. De deklarerar festivalen öppnad på Salutorget. I hornkonserten deltar också isbrytaren Urho. Samtidigt på annat håll stiger en samling varmluftsballonger mot Helsingfors skär. Engelska Luke Jerrams Sky Orchestra-verk inbjuder stadsborna till himmels-konsert. Varmluftsballongkonserten glider genom staden och hälsar på festfolket som samlats på Salutorget. Om vädret förhindrar fredagens varmluftsballongkonsert kan den genomföras på lördag eller söndag.

E

Listen up! There's more to the city than noise pollution. Helsinki Festival and Helsingin Sanomat encourage you to prick up your ears and experience the aural dimension to Finland's capital city. The Sounding City series will be spreading far and wide across Helsinki and treating listeners to dulcet tones, delicate tinkles and great stonking big toots.

This musical ode to Helsinki kicks off with the German Christof Schläger's urban horns. Custom-built for Helsinki, they will announce the start of the festival at Kauppatori Market. Icebreaker Urho takes part in the horn concert as well. At the same time, in another location, a fleet of hot air balloons will take to the skies above the city. Luke Jerram's Sky Orchestra invites everyone to hear a concert from above. The hot air balloon orchestra will glide across the city skies and greet the gathered crowds at Kauppatori. If Friday's hot air balloon concert is cancelled due to inclement weather, it may be rescheduled for Saturday or Sunday.

Soiva kaupunki Soitinpuisto

**Kaivopuiston rannassa avoinna 22.8. to 15-21,
23.-25.8. pe-su 14-20**

Kaikille avoimet soitintyöpajat 16.-22.8. lisätiedot helsinginjuhaviikot.fi
Vapaa pääsy

Lumoava Soitinpuisto aukeaa Kaivopuistoon osana Soivaa kaupunkia. Puiston läpi kulkeminen on ihastuttava konsertti, jonka tuuli kävijöille esittää. Elävän ja joka kerralla ainutlaatuisen elämyksestä tekevät sääolosuhteet, jotka soittavat orkesteria kuin kapellimestari ikään. Ranskalainen säveltäjä Pierre Sauvageot tuo sadat, juuri tätä tarkoitusta varten suunnitellut, suurikokoiset soittimensa puistoon. Harmonic Fields -teoksen humisevien, kilkattavien ja ujeltavien äänten näennäisestä epäjärjestyksestä syntyy soiva elämysmatka. Soitinpuiston avajaiset järjestetään Taiteiden yönä.

Rakenna oma soitintesi Soitinpuistoon! Työpajoja järjestetään ympäri kaupunkia. Lisätiedot työpajoista verkkosivuiltamme.

S
Som en del av Tonande stad öppnas en fascinerande Instrumentpark i Brunnsparken. Vinden framför en tjugande konsert för besökare som promenerar genom parken. Franske kompositören Pierre Sauvageot hämtar med sig hundratals stora instrument till parken som har planerats för just detta ändamål. Harmonic Fields-verkets skenbart oordnade samling med dess susande, klingande och vinande ljud bildar en otroligt fint ljudande upplevelseresa. Instrumentparken öppnas på Konstens natt.

Bygg ditt eget instrument till Instrumentparken! Verkstäder arrangeras på olika håll i staden. Ytterligare information om verkstäderna finns på vår webbplats.

E
Enchanting and spectacular, Harmonic fields comes to Kaivopuisto Park as part of the larger Sounding City celebration, turning a walk in the park into a live concert, performed by the wind. French composer Pierre Sauvageot brings his custom-made, large-scale instruments into the park. The seemingly random hums, clicks and whistles come together to form a breathtaking symphonic journey. Harmonic fields launches on the Night of the Arts.

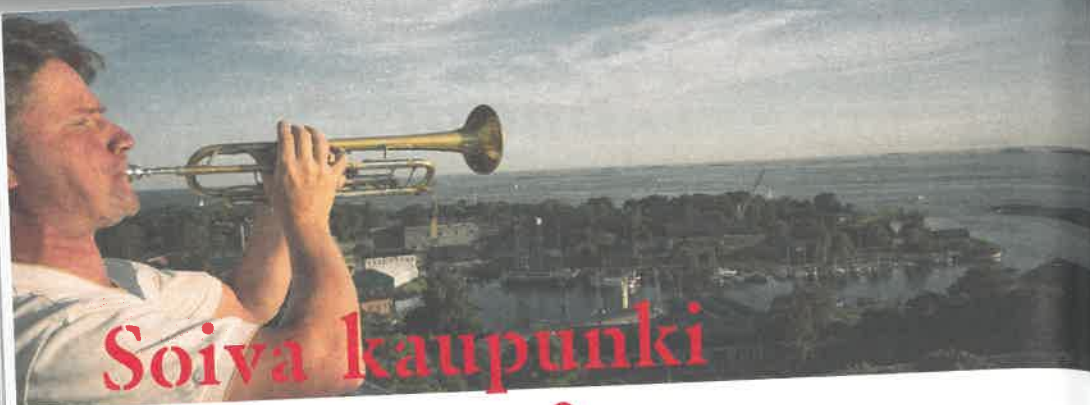
Create your own instrument for Harmonic fields! Workshops will be offered across the city. For further information, visit our website.

Harmonic Fields by Pierre Sauvageot
Konsepti, toteutus / Concept, creation Pierre Sauvageot /
Lieux publics & Cie
Tuotanto / Production Lieux publics, national centre
for creation in public space (FR) with the support of
Terschellings Oerol festival (NL) and the Sacem

Yhteistyössä / I samarbete med / In partnership with
Helsingin Sanomat

**Taiteiden yötä vietetään torstaina 22.8.2013.
Konstens natt fräs torsdagen den 22 augusti 2013.
Night of the Arts is celebrated on Thursday 22 August 2013.**

**Ohjelma ilmestyy elokuun alussa.
Programmet utkommer i början av augusti.
Full programme available from August.
helsinginjuhaviikot.fi**



Soiva kaupunki Iltasoitto

16.8.–1.9.

Yhdestä tornista jokaisen festivaalipäivän iltana **21.00**
Torneista yhtä aikaa 20.8. ti **21.00**

Soiva kaupunki kiipeää korkealle kattojen ylle ja puhalttaa ilmoille Iltasoiton! Useita kymmeniä torneja ympäri kaupungin on juonessa mukana. Jokaisen festivaalipäivän iltana soitto soi yhdestä tornista. Timo Forsström on säveltänyt Iltasoittoa varten Juhlaviikkohymnin, jonka jälkeen kuullaan musiikkia kunkin tornin historiaan tai merkitykseen liittyen.

Tiistaina 20.8. Iltasoitto huipentuu hetkeen, jolloin soitto soi torneista yhtä aikaa. Tarkka listaus torneista, soittajista ja kappaleista täydentyy verkkosivuillemme!

Tuotanto / Production Viapori Jazz
Juhlaviikkohymnin sävellys / Composer of the Festival Hymn Timo Forsström
Kaartin Soittokunta
Puolustusvoimien Varusmiessoittokunta
Helsingin poliisisoittokunta
Helsingin Palokunnan Soittokunta
Helsingin seurakuntayhtymä

Yhteistyössä / I samarbete med / In partnership with
Helsingin Sanomat

S
Tonande stad klättrar högt över taken och stämmer upp i Kvällsspel! Flera tiotals torn över hela staden deltar i intrigen. Spelet ljuder från ett torn per kväll under festivaldagarna. Timo Forsström har komponerat en Festspelshymn för Kvällsspelet som följs av musik med anknytning till tornens egen historia eller betydelse.

Tisdag 20.8 kulminerar Kvällsspelet i en stund där spelet ljuder samtidigt från flera torn. En detaljerad lista över torn, musiker och stycken kompletteras på vår webbplats!

E
With Night Music, Sounding City climbs high above the rooftops to serenade the city. Tens of towers around the city are in on the act. On each night of the festival, a musical interlude will be performed from one of the venues. Timo Forsström has composed a dedicated Helsinki Festival anthem, which will be followed by music related to the history or the significance of each site.

On Tuesday 20 August, Night Music will then culminate in a musical score played from several towers simultaneously. Further information on venues, musicians and scores will be available on our website!

Soiva kaupunki Lepopäivä

1.9.

Su **12.00, 13.00, 14.00,**
15.00, 16.00, 17.00

Helsingin kaupungintalo
Vapaa pääsy



J. S. Bach sovituksia / adaptations

Suomalaisen barokkiorkesterin muusikot
Cembalo / harpsichord Ilpo Laspas
Viola d'amore, barokkiviulu / baroque violin
Sirikka-Liisa Kaakinen-Pilch
Barokkisello / baroque cello Marikka Luolajan-Mikkola

Yhteistyössä / I samarbete med / In partnership with
Helsingin Sanomat

S
Kellahda festivaaliumun päätteeksi patjalle nauttimaan raukeasta Lepopäivästä! Kaupungintalon arvokkaassa juhlasalissa antaudutaan valloittavan barokkimusiikin vietäväksi. Samalla voi tehdä historiallisen aikamatkan: musiikin kuuntelu makuuasennossa oli barokin aikaan suosittua, mm. Aurinkokuninkaan hovissa. Barokkimusiikin hengen mukaista on myös kierrättää sävellyksiä uusiin yhteyksiin. Niin tehdään Lepopäivänäkin, jolloin on lupa ottaa rennosti, heittäytyä makuulle ja antaa musiikin virrata vapaana tajuntaan. Omat tyynyt ja pehmolelut mukaan!

S
Avrunda festivalvimlet med att kasta dig på en madrass och njut av en avkopplande Vilodag i Stadshusets festsal! Publiken får uppleva barockmusikens vindlar. Samtidigt gör besökaren en historisk tidsresa: att lyssna på musik i lig-gande ställning var populärt under barocken, särskilt i solkungens hov. Att återanvända kompositionerna i nya samband hör till barockmusikens anda. Så gör man också på Vilodagen, när det är tillåtet att ta koppla av, lägga sig ner och låta musiken flöda fritt in i medvetandet. Ta med egen dyna och eget mjukisdjur!



E
After a busy day at the festival, grab a mattress and treat yourself to a Day of Rest! At City Hall, the venerable Banquet Hall's grandeur can be experienced together with the smooth sounds of baroque. This is also an opportunity for a spot of time travel; listening to music while horizontal was very much en vogue in the court of the Sun King. It was in keeping with the baroque spirit that music was recycled for use in new contexts. That is also the plan for the Day of Rest. Time for you to take it easy, lie yourself down and let the music float its way into your subconscious. Bring your own pillow, soft toy optional!

Tullaamo

16.8.–1.9.

Avoinna ti-pe klo 15–20,
la-su klo 12–20

30 nuorta / young people
Kummitaiteilijat / Artistic mentors Hanna Brotherus,
Kalle Hamu, Sanna Salmenkallio
Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin kaupunki

Kalasatama, Kyläsaarenkatu 14
Vapaa pääsy

Koko kesä aikaa ja vapaat kädet toteuttaa taiteellisia visioita. Tule kokemaan, mitä 30 nuorta saa aikaiseksi tyhjiillään olevassa varastorakennuksessa Kalasatamassa. Juhlaviikot ja

Helsingin kaupunki ovat tarjonneet 16–25-vuotiaille unelmien kesätyötä. Nuoret taiteentekijät paneutuvat kesän aikana haluamaansa taiteen alueeseen. Kokeneet ammattitaiteilijat toimivat kummeina tukien ja ohjaten työssä. Lopputulokset esitellään Juhlaviikkoaikaan. Tullaamo innostaa, herättää luovuuden sekä todistaa, että taide tekee hyvää.

S

Hela sommaren tid och händerna fria att besanna konstnärliga visioner. Kom med och se vad 30 ungdomar får till stånd i en tom byggnad i Fiskehamnen. Festspelen och Helsingfors stad har erbjudit ungdomar i åldern 16–25 ett drömsommarjobb. Unga konstskapare sätter sig under sommaren in i ett konstämne av eget val. Erfarna

E

proffskonstnärer fungerar som faddrar med stöd och råd under arbetets gång. Resultaten redovisas under Festspelen. Tullaamo inspirerar, väcker kreativitet och bevisar att konst gör gott.

A chance to pursue your artistic vision, freely, for a whole summer? Come and discover what 30 young people have achieved at a disused building in Kalasatama. Helsinki Festival and the City of Helsinki are offering a group of 16-to-25-year-olds the summer job of their dreams. Over the summer, these young creatives will be exploring an artistic discipline of their choice, mentored by established artists. The end result will be showcased during Helsinki Festival. Tullaamo is inspiring, creative and proves positively that art is simply good for you.





© Simo Karisalo

Leffapiknik

17.–19.8.

la-ma 21.45

Kansalaistori
Vapaa pääsy

Yhteistyössä / In co-operation with Espoo Ciné International Film Festival, Kansallinen audiovisuaalinen arkisto, Rakkautta & Anarkiaa

Leppoisa leffapiknik levittäytyy toista kertaa Kansalaistorin nurmikentälle, Musiikkitalon kupeeseen. Juhlaviikot ja pääkaupunkiseudun elokuvatoimijat tarjoavat kaupunkilaisille kolme elokuvailtaa. Ota eväskori ja viltti mukaan ja tule filistelemään elokuun pimeneviä iltoja ja elävää kuvaa!

Ohjelma julkistetaan elokuun alussa osoitteessa helsinginjuhlaviikot.fi

En gemytlig filmpicknick breder för andra gången ut sig på Medborgartorget's gräsplan intill Musikhuset. Festspelen och huvudstadsregionens filmaktörer bjuder stadens invånare på tre filmkvällar. Ta med din picknickkorg och filt och kom och njut av mörknande augustikvällar och levande film!

Programmet publiceras i början av augusti.

Picnic cinema takes over the Kansalaistori lawn by the Helsinki Music Centre for the second year running. Helsinki Festival and the city's cinemas are joining forces to offer three chilled out screenings, so grab your rug and your basket and come and enjoy the dark August nights and the magic of moving pictures.

Programme available from early August.



KATSO MYÖS

Kinokonsertti Koyaanisqatsi s. 30

Theatre Goes Movie s. 86

Kiss & Cry s. 8

Kinokonsertti Fantasia s. 102

Juhlaviikkoklubi

Auki 17–02 jokaisena festivaalipäivänä, ei sunnuntaisin
Suomen Kansallisteatterin Lavaklubi
Vapaa pääsy

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen Kansallisteatteri

Festivaalin olohuone, yökerho ja kohtaamispaikka tarjoilee sunnuntait pois-lukien jokaisena festivaalipäivänä ilmaisohjelmaa. Pyrähdä ennen tai jälkeen esitysten aistimaan festaritunnelmaa tai viihdy vaikka koko ilta. Klubilla nautitaan musiikista, elokuvasta ja keskusteluista, tavataan taiteilijoita ja kavereita.

Kaikkiin Juhlaviikkoklubin tilaisuuksiin on vapaa pääsy. Ikäraja on 18 vuotta.

Klubin ohjelma ilmestyy elokuun alussa.

stämningen eller trivs fast hela kvällen. På klubben kan du njuta av musik, film och diskussioner samt träffa artister och vänner.

Alla evenemang på Festspeklklubben har fri entré. Åldersgräns 18 år.

Klubbprogrammet släpps i början av augusti.

E

Every festival day excluding Sundays, the festival's living-room, night club and meeting place presents a free programme. Pop in before or after the shows to catch the festival spirit or even stay for the whole night. Enjoy music, films and discussions at the club and meet artists and friends. All Helsinki Festival Club events are free-of-charge. The minimum age for the club is 18. The club's programme will come out in early August.

S

Festivalens vardagsrum, nattklubb och mötesplats bjuder på gratisprogram under varje festivaldag, förutom på söndagar. Titta in före eller efter föreställningarna för att känna av festival-



© Simo Karisalo

KAUPUNGIILLA

BARNENS FESTSPEL



LASTEN JUHLAVIIKOT



CHILDREN'S FESTIVAL

Kinokonsertti Fantasia

© Disney



Walt Disneyn kunnianhimoisin animaatiohanke levittäytyy Musiikkitaloon loistokkaana kinokonserttina. Helsingissä nähdään ja kuullaan ainutlaatuinen valikoima yltäkylläisen, mielikuvitusrikkaan Fantasian episodeja sekä klassista musiikkia.

Illan kallein aarre on Sibeliuksen Tuonelan joutsen -jakso, jota Disney kaavaili elokuvaan mutta joka ei valmistunut koskaan. Nyt tämä historiallinen animaatio nähdään ensi kertaa yleisön edessä konsertissa, Helsingin kaupunginorkesterin tulkitessa Sibeliuksen musiikin.

Ennakkoluuloton Fantasia sai ilmestyessään vuonna 1940 elokuvayleisön haukkomaan henkeään. Surrealistinen kuvallinen ilmaisu ja klassisen musiikin voima muodostivat symbioosin, jota ei elokuvateattereissa ollut totuttu näkemään. Musiikkivalinnoissaan Walt Disney ei kursaillut: Fantasia rakentuu mm. Beethovenin ja Tšaikovskin kaltaisten mestareiden

Juhlaviikot kutsuu kaikki toisen kouluvuotensa aloittavat helsinkiläiset nauttimaan Kinokonsertti Fantasiasta! Tokaluokkalaisten taideretkelle pe 23.8. ilmoittaudutaan koulujen kautta kevään 2013 aikana. Konsertin jälkeen Kiasma järjestää koululaisille ääneen ja kuvaan liittyvän työpajan "Taikasana".

Yhteistyössä / In co-operation with Opetusvirasto, Nykyaiteen museo Kiasma, Helsingin kaupunginorkesteri, Disney Suomi

sävellyksille. Klassisen musiikin helmiä kuvittivat animaatioalan huiput miltei psykeedelisillä visioillaan.

23.8.

pe 18.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen
41,50 - 32,50 / 17,50 €

Helsingin kaupunginorkesteri
Kapellimestari / Conductor Erkki Lasonpalo

Suosittelaa yli 7-vuotiaille / For ages 7 and up

Episodien lähteet / Episodes from Fantasia (1940), Melody Time: Bumble Boogie (1948) Fantasia 2000, Fantasia the Legacy (2000)

Tarkka ohjelma helsinginjuhlaviikot.fi



Presentation licensed by Disney Concert Library © Disney

S

Walt Disneys mest ambitiösa animationsprojekt breder ut sig i Musikhuset i form av en strålande kinokonsert. I Helsingfors får vi se och höra en unik samling episoder från översvallande, fantasirika Fantasia samt klassisk musik.

Kvällens dyrbaraste skatt är Sibelius Tuonelas svan-episod, som Disney planerade för filmen men som aldrig blev färdig. Nu ses denna historiska animation för första gången av en konsertpublik, i Helsingfors stadsorkesters tolkning av Sibelius musik.

När fördomsfria Fantasia kom ut år 1940 fick filmen publiken att kippa efter andan. Den klassiska musikens pärlor illustrerades av animatorbranschens toppnamn med sina så gott som psykedeliska visioner.

E

Walt Disney's most ambitious animation project arrives in the Helsinki Music Centre as a dazzling orchestral screening. Helsinki audiences will be treated to a never-before-seen selection of scenes from the resplendent and evocative Fantasia and an accompanying programme of classical music.

The highlight of the evening will be Sibelius' The Swan of Tuonela, which Disney had intended to include in his film but which never reached completion. Now this historic animation will be screened for the first time in front of a concert audience, with the Helsinki Philharmonic Orchestra performing the musical score.

When it first premiered in 1940, this genre-breaking and forward-looking film classic awed cinema audiences everywhere, as famous classical music pieces were illustrated by the near-psychedelic visions of the finest animators of the era.

LASTEN JUHLAVIIKOT

Tanssiteatteri Tsuumi: Sukka, Nukka ja Tuulispää

17.8. la **11.00 & 14.00**

18.8. su **14.00** / 20.8. ti **18.00**

**Helsingin Kaupunginteatteri,
Studio Elsa**

Liput toimituskuluineen alkaen
24,50 / 15,50 €

Koreografia / Choreography Johanna Elovaara
Käsikirjoitus, laulujen sanat / Script, lyrics Eppu Nuotio
Ohjaaja / Director Kurt Nuotio
Sävellys / Composer Anna Anttonen
Poppelivaunut / poplar wood carriage Terhi Kaakinen
Esintyjät / On stage Hanna Korhonen,
Salla Korja-Paloniemi, Pekka Louhio, Samuli
Nordberg, Kaisa Pesonen, Jarno Tastula

Suosittelaa yli 5-vuotiaille / For ages 5 and up
Yhteistyössä / In co-operation with Tanssiteatteri Tsuumi,
Helsingin Kaupunginteatteri



Kolmen tyttären tarinat ja kansansatujen idut punoutuvat paksulle letille lasten tanssiteaterin kantaesityksessä. Tyttäristä yksi kohtaa matkallaan pohjoisen jään ja lumen, sen hirvet ja karhut. Toinen etelän lämpimien vesien hauet, näkit ja vedenneidot. Kolmas luo myyttinsä itse. Matkalla mukana kulkevat poppelista valmistetut, jättikokoiset lastenvaunut — joista koko teos on saanut inspiraationsa.

Eppu Nuotion käsikirjoittama ja Kurt Nuotion ohjaama koko perheen esitys on riemukas, moderni kansantarina rakkaudesta ja kaipauksesta. Se kuljettaa katsojat Pohjolan kansanperinteen maagiseen lumoon.

Uuden koko perheen esityksen kantaesityksen tuottavat yhteistyössä Helsingin juhla-viikot, Helsingin Kaupunginteatteri ja Tanssiteatteri Tsuumi. Esitykset jatkuvat festivaalijalan jälkeen Kaupunginteaterin ohjelmassa.

S
I denna uruppvissning av barndansteater flätas tre döttrars historier till en tjock fläta med folksagors groddar. På sin resa mot norr möter en av döttrarna nordens is och snö, dess älgar och björnar. Den andra möter gäddor, näckar och havsfruar i söderns varma vatten. Den tredje skapar själv sin myt. Med på resan är en enorm barnvagn i poppelträ — som har gett inspiration till hela verket.

Med manus av Eppu Nuotio och i regi av Kurt Nuotio är denna föreställning för hela familjen en triumferande, modern folksaga om kärlek och längtan som transporterar publiken till den nordiska folktraditionens magiska tjuvning.

E
The story of three girls and the seeds of folk tales are woven into a thick plait in this children's dance theatre premier. One of the girls comes across ice and snow, moose and bears on her Arctic journey. Another meets the fish, water sprites and mermaids of the warm southern waters. The third creates her own myths. The girls are accompanied by a giant pram made of poplar wood — the original inspiration for the story.

Written by Eppu Nuotio and directed by Kurt Nuotio, this modern folk tale for the whole family is a joyful story of love and longing. It takes its audiences off on a journey through the enchanting magic of Nordic folklore.

Antti Tuisku

Hän on palannut! Suomen suosituimpiin artisteihin lukeutuva Antti Tuisku astuu yleisöjen eteen levytystauon jälkeen. Tuisku on nähty kevään mittaan myös KIDSing-laulukilpailun tuomarina. Huvila-telttaan poppari saapuu vettä ikärajoittaman keikan faneille vauvasta vaariin.

Antti Tuisku nousi megasuosiioon Suomen ensimmäisen Idols-kilpailun myötä vuonna 2004. Vannoutunut ja uskollinen fanikunta on siitä lähtien kasvanut valtavaksi, ja artisti on vakiinnuttanut asemansa suomalaisen nuorison tunteiden tulkkina. Taustajoukkoihinsa Tuisku on saanut joukon kärkitason pohtuottajia ja biisintekijöitä.

25.8.

su **15.00**

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 17,50 €
Ruoka + lippu toimituskuluineen
alkaen 25,50 €
S-etu -4 €

S
Antti Tuisku, en av Finlands mest berömda artist, uppträder inför publik efter en inspelnings-paus. Tuisku har under våren också fungerat som domare i sångtävlingen KIDSing. Popstjärnan kommer till Huvila-tältet och kör en spelning för sina fans, en spelning utan åldersgränser, för fans i alla åldrar.

Antti Tuisku blev stor kändis i Finland i samband med landets första Idols-tävling år 2004. Sedan dess har hans svurna och trogna fanskara växt enormt och som artist har Tuisku befast sin plats som tolkare av finska ungdomars känslor. Tuisku har samlat ihop en bakgrundsgrupp bestående av popproducenter och låtskrivare på toppnivå.

E
One of Finland's most popular artists, Antti Tuisku arrives on stage following a brief recording hiatus. This spring, Tuisku joined the judges' panel for the KIDSing talent competition. At Huvila, the popster will be playing to all ages, from grans to kids.

Antti Tuisku shot to fame following the first season of Idols, the Finnish X Factor, in 2004. His dedicated and devoted fan base has continued to flourish and the artist has established himself as the voice of Finland's young people and their emotional lives. Tuisku has garnered the support of Finland's top producers and songwriters.

© Warner Music



Cie Non Nova: Föönin iltapäivä L'après-midi d'un foehn

Kaapelitehdas, Pannuhalli

Liput toimituskuluineen alkaen

24,50 / 15,50 €

S-etu -4 €

29.-30.8. to-pe **13.00**

31.8.-1.9. la-su **11.00 & 15.00**

Konsepti, ohjaus / Concept, direction Phia Ménard
Esitys / On stage Cécile Briand, Compagnie Non Nova
Musiikki / Music Ivan Roussel
Lava- ja tuulisuunnittelu / Stage and wind manager
Pierre Blanchet
Valosuunnittelu / Light design Alice Ruest

Suosittelaa yli 4-vuotiaille / For ages 4 and up
Esityksen kesto 40 min. / Duration 40 min
Yhteistyössä / In co-operation with Institut français
de Finlande

Tule katsomaan ihmetekoja! Aivan arkiset esi-
neet — yhteen teipatut muovinpalaset — he-
räävät henkiin ranskalaisen nykysirkusryhmän
käsissä. Ilmavirtaukset tanssittavat muovima-
rionetit valloittavaan balettiin, Claude Debus-
syn musiikin tahtiin. Hahmojen liikkeitä hal-
litsee jonglööri, ilman naruja tai apuvälineitä,
pelkän ilman avulla. Taianomaisessa, ihanassa
esityksessä esiin elävät hämmästyttävän il-
meikästä elämää.

Esityksen on suunnitellut ranskalainen Phia
Ménard, uusia esittävän taiteen ilmaisun muo-
toja etsivän Cie Non Nova -ryhmän perustaja.
Tämän esityksen lisäksi Juhlaviikoilla nähdään
Ménardin aikuisille suunnattu, hätkähdyttävä ja
ravisuttava Vortex.

S

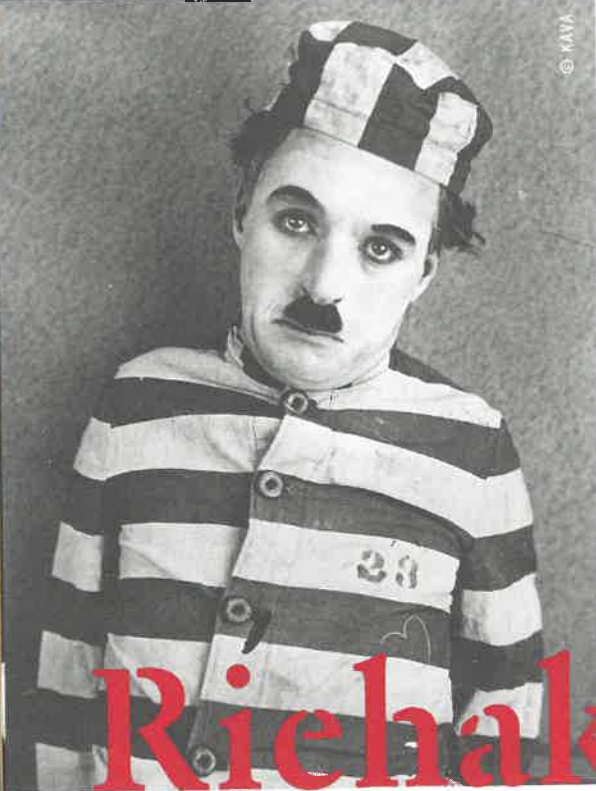
Kom och skåda underverk! Denna franska nycir-
kusgrupp blåser liv i alldagliga föremål – ihop-
tejpade plastbitar. Luftströmningarna får plast-
marionetter att dansa en hänförande balett till
takterna av Claude Debussys musik. Gestalter-
nas rörelser styrs av en jonglör utan snören eller
hjälpmedel, med bara luft. En förtrollande, un-
derbar föreställning där föremål lever ett förbluf-
fande uttrycksfullt liv.

Föreställningen har planerats av franska Phia
Ménard, grundare av gruppen Cie Non Nova,
som söker nya uttrycksformer för performance-
konst.

E

Do you want to see something truly miraculous?
Everyday items, such as bits of plastic taped to-
gether, come to life in the hands of this French
contemporary circus ensemble. A gust of air
sweeps up a troupe of plastic marionettes into a
truly enchanting ballet, set to music by Debussy.
The figures are controlled by a juggler, without
strings or other aids, using just air. Come and
see the most ordinary things come to dazzling
life in this magical, heartwarming production.

The choreography is by Phia Ménard from
France, founder of the Cie Non Nova group that
seeks to identify new forms of expression for
performing arts.



Riehakkaat mykät

Illoisessa kinokonsertissa Charlie Chaplinin mykkäelokuvia säestää kolmen koululuokan itse säveltämä ja esittämä musiikki. Koululaiset ovat tuottaneet äänimaailmat kolmeen lyhytelokuvaan: Chaplinin tähdittämiin Rannalla (1915), Seikkailija (1917) sekä Siirtolainen (1917). Riehakas elokuvamusikki on syntynyt

S

I en glad kinokonsert ackompanjeras Charlie Chaplins stumfilmer av musik som tre skolklasser själva komponerat och framför. Eleverna har skapat ljudvärldar till tre kortfilmer: På stranden (1915), Äventyraren (1917) och Emigranten (1917), alla med Chaplin som stjärna. Den riviga filmmusiken har fötts i Miro Manteres verkstäder. Eleverna ombads vara entusiastiska och förhålla sig kreativt.

1.9.

su 16.00

Elokuvateatteri Orion

Liput 6 € / klubikortilla 4,50 € /
alle 12-vuotiaat 3 €
kava.fi

Sävellys, esitys / Composers, performers
Vierumäen koulun toinen luokka, Munkkiniemen
alakoulu 5B, Kruununhaan yläkoulu 8E
Musiikin johto, työpajaohjaus / Musical
direction, leader of workshops Miro Mantere

Yhteistyössä / In co-operation with
Kansallinen audiovisuaalinen arkisto,
Helsingin opetusviraston mediakeskus

musikko Miro Manteren vetämissä työpajoissa, joissa oppilailta edellytettiin ennen kaikkea innostusta ja luovaa asennetta. Juhlaviikkojen päätöspäivänä huipentuva hanke on jatkoa viimevuotiselle Äänekää mykät -kinokonsertille, jonka musiikista vastasi Cleaning Women.

E

At our unique orchestral screening, Charlie Chaplin's silent films are accompanied by a score composed and performed by local school children. The pupils have created music for three short flicks: On the Beach (1915), The Adventurer (1917) and The Immigrant (1917). The riotous score came to life in workshops led by musician Miro Mantere, where enthusiasm and a creative attitude counted more than formal skill.

SAMARBETSFESTIVALER

YHTEISTYÖ- FESTIVAALIT



PARTNER FESTIVALS

YHTEISTYÖFESTIVAALIT

Korjaamo Teatterin Stage-festivaali

14.–25.8.

korjaamo.fi/stage



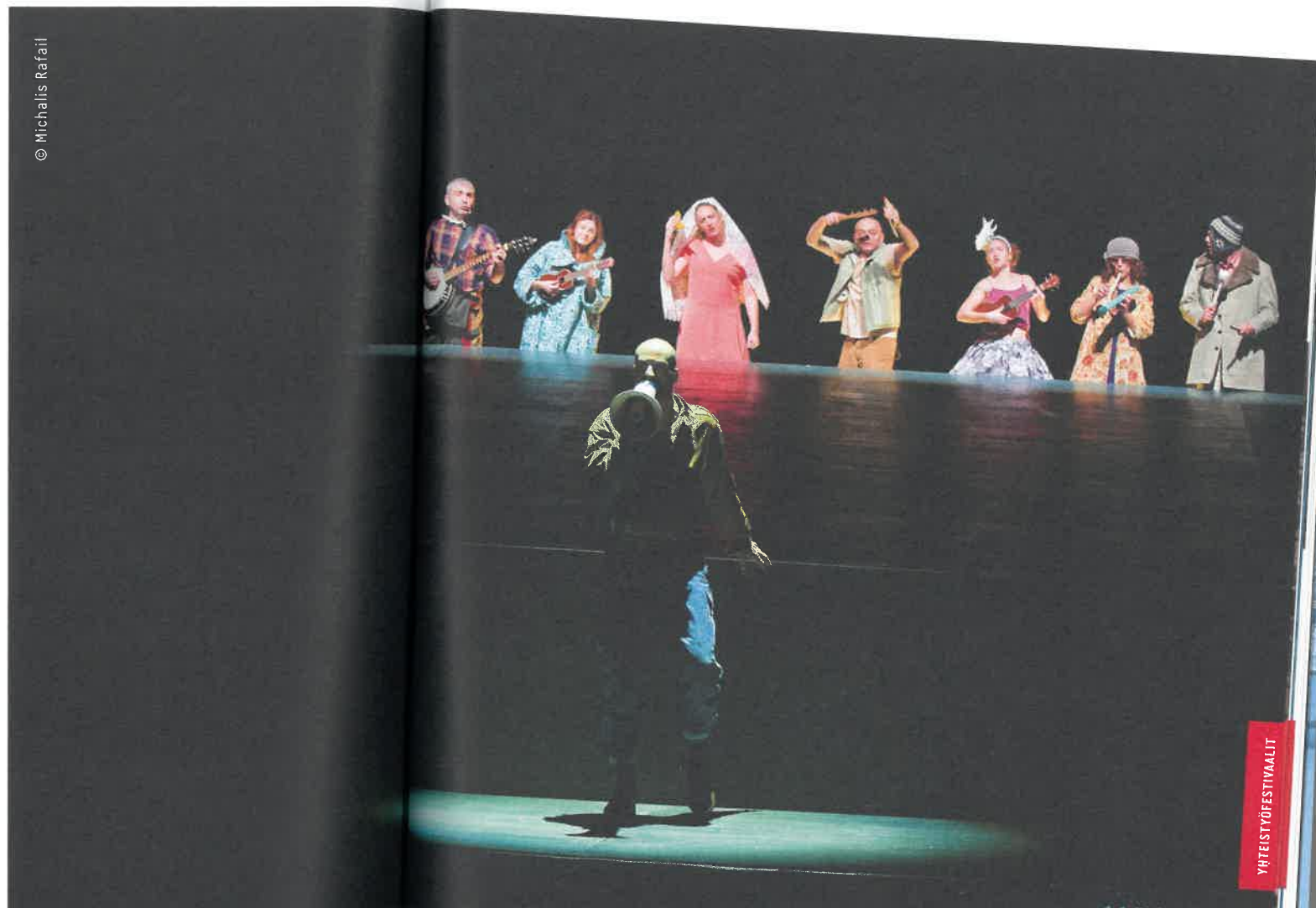
Korjaamo Teatterin Stage-festivaali tuo Helsinkiin teatterimailman uusimmat tuulet ja puhutuimmat tekijät. Stage on ikkuna ainutlaatuisiin teatterielämyksiin kansainvälisiltä näyttämöiltä ja katsaus vuoden vaikuttavimpiin kotimaisiin esityksiin. Korjaamo Teatterin tuottama, Kulttuuritehdas Korjaamolla ja yhteistyöteattereissa järjestettävä festivaali tarjoaa suuria tunteita ja henkilökohtaisia tarinoita sekä oivaltavia näkökulmia tämän päivän ilmiöihin.

Parhaiden nykytekstien lisäksi Stagella tulkitaan tähän päivään päivitettyjä klassikoita. Samalla festivaali avaa ovia uusille tavoille tehdä ja katsoa teatteria: kuva, ääni ja liike kohtaavat näyttämöllä monin eri tavoin. Stage on myös teatterin ystävien globaali kohtaamispaikka. Kansainväliset esitykset on tekstitetty suomeksi sekä englanniksi ja suomenkieliset englanniksi.

Elokuussa seitsemättä kertaa järjestettävä Korjaamo Teatterin Stage-festivaali tarjoaa yli 30 teatteriesitystä ja ulottuu myös näyttämön ulkopuolelle tekijätapaamisiin, keskusteluihin ja iltaklubeihin.

S
Korjaamoteaterns Stagefestival förser Helsingfors med teaterupplevelser både från internationella scener och från Finland. Under Stagefestivalen tolkas inte bara de bästa samtidstexterna utan även klassiker som uppdaterats till nutid. Samtidigt öppnar festivalen dörrar genom till nya sätt att göra och betrakta teater. Stage är också en global träffpunkt för teatervänner. Föreställningarna framförs på originalspråket men textas till finska och till engelska.

E
Korjaamo Theatre's Stage Festival brings to Helsinki performances from international as well as Finnish theatre groups. Ranging from contemporary texts to updated classics, the programme is a window into new ways of producing and experiencing theatre. The festival is also a global meeting point for audiences and artists alike; plays are performed in their original language and subtitled in Finnish and English.



© Michalis Rafail



Art goes Kapakka

15.–24.8.

artgoeskapakka.fi

Anna kulttuurin tulla lähelle: kaupungin kiinnostavimmissa ravintoloissa on tunnelma tiheimmillään, kun lavoille nousee monipuolinen ja yllätyksellinen joukko taiteilijoita. Elokuisen Helsingin katuja vaeltamalla ja mukaan heittäytymällä voit tavoittaa jotakin ainutlaatuista. Maamme taiteen, tieteen, muodin ja makumaailman parhaat tekijät ovat työssään. Tervetuloa!

Elokuun odotettu ohjelma julkistetaan myöhemmin, seuraa nettisivujamme.

S Låt kulturen komma nära. När en mångsidig och överraskande grupp artister äntrar scenen förtätas stämningen på stadens intressantaste restauranger. Genom att flanera omkring på augustigatorna i Helsingfors och låta dig dras med kan du fånga upp något unikt. Vårt lands bästa aktörer inom konst, vetenskap och stil är i gång och arbetar. Välkommen!

Det efterlängtrade augustiprogrammet offentliggörs senare, följ med läget på vår webbplats.

E Embrace culture. The atmosphere is thick with anticipation in Helsinki's most interesting restaurants as a versatile and surprising group of artists take the stage. By roaming the streets of Helsinki in August and hurling yourself into the atmosphere, you may find something unique. The best hands of our art, science and restaurant scene are at work. Step in!

August's anticipated programme will be published at a later date, keep an eye on our website.

Media Facades 2013

22.–25.8.

connectingcities.net

Yhteistyössä / In co-operation with
Mediakulttuuriyhdistys m-cult

Media Facades 2013 tuo kaupunkitilan jälleen vuorovaikutteisten teosten näyttämöksi. Networked City -teemalla festivaali kartoittaa tietoverkkojen ja kaupunkitilan yhteyksiä sekä rakentaa kohtaamisia kaupunkien välille. Festivaalin tapahtumat käynnistyvät Lasipalatsin aukiolla Taiteiden yönä.

Tapahtuman järjestää Mediakulttuuriyhdistys m-cult yhteistyössä eurooppalaisen Connecting Cities -verkoston kanssa.

S Media Facades 2013 gör återigen stadsrummet till en scen för interaktiva verk. Med temat Networked City kartlägger festivalen sambanden mellan informationsnät och stadsrum samt skapar möten mellan städer. Festivalevenemangen startar under Konstens natt på Glaspalatsskvären.

E Media Facades 2013 will again be transforming the city into a stage for interactive art works. This year's Networked City explores the connections between information networks and the urban space and fosters links between cities. The festival kicks off at Lasipalatsi Square on the Night of the Arts.





Viapori Jazz

21.-24.8.

viaporijazz.fi

Yhteistyössä / In co-operation with Viapori Jazz ry

Suomenlinna, Itämeren Gibraltar, hyrisee elokuussa jazzisti maininkien kaatuessa rantakiviin. Tänä vuonna Viapori Jazzin konserttivieraat näkevät ensimmäisenä maailmassa yksityisomistuksessa olleita Miles Davisin piirroksia. Jazzia taivuttavat katajaiselle kaarelle Tuomo, Emma, Olavi, Severi, Vieno, Aili, Panu, Jukat, Teppo, Samuli ja monet muut.

Ke 21.8.

17.00 Miles piirtää -näyttelyn avajaiset

19.00 Teddy's West Coasters feat. Jukka Eskola, Tenalji von Fersen

21.30 Milesia maalaten - Painting Miles, Olavi Louhivuori Kollaasio, Tenalji von Fersen

To 22.8.

19.00 Tuomo & Emma Salokoski sing Burt Bacharach, Tenalji von Fersen

Pe 23.8.

19.00 "Jazzbasilli", HERD & Aili Ikonen feat. Vieno Kekkonen, Tenalji von Fersen

21.30 "Pianoinen kahvila", Artturi Rönkä ja Seppo Kantonen, Cafe Chapman

La 24.8.

15.00 Severi Pyysalo & The Mokners feat. Sonny Heinilä, Panu Savolainen, Cafe Chapman

18.00 "Maisemakuvia Suomesta", Anssi Tikanmäen Orkesteri, Tenalji von Fersen

20.00 Jukka Perko Avara, feat. Verner Pohjola, Suomenlinnan kirkko

22.00 "Kehittyvien maakuntien laulut kahdesta vinkkelistä", Mikko Innanen Trio sekä Persbööliläiset, Tenalji von Fersen

Liput: lippupalvelu.fi

S

Sveaborg, Östersjöns Gibraltar, surrar av jazz i augusti så att böljorna slår mot strandstenarna. I år får Viapori Jazz-besökarna som de första i världen se Miles Davis' konst, som varit i privat ägo. Tuomo, Emma, Olavi, Severi, Vieno, Aili, Panu, Jukat, Teppo, Samuli och många andra spelar jazz så att enriset svajar.

E

This August, Helsinki's Suomenlinna Island, the Gibraltar of the Baltic Sea, purrs with jazz as waves crash against its shores. Audiences will be the first in the world to view drawings by Miles Davies, previously held in a private collection. The line up includes Tuomo, Emma, Olavi, Severi, Vieno, Aili Panu, at least two Jukkas, Teppo, Samuli and many more Finnish jazz-names.

Runokuu

22.–28.8.

runokuu.fi

RUNO
KUU●

Yhteistyössä / In co-operation with Nuoren Voiman Liitto,
Helsingin kaupunginkirjasto

Pääkaupunkiseudun ainoan kirjallisuustapahtuman teemana on tänä vuonna MERI. Kirjallisuus tulvii kaupunkiin yli 30 tapahtumana, jotka esittelevät runon lisäksi myös proosaa ja tietokirjallisuutta. Ohjelmaa on henkilökoh-
taisista kirjailijataapaamisista suurten laivojen sähköiseen, ja mukana on kymmeniä tunnettuja kirjailijoita sekä ulkomaisia tähtivieraita.

Poimintoja ohjelmasta:

22.8. Taiteiden yönä runo kietoutuu tanssiin monitaiteisessa karnevaalissa kulttuurikeskus Gloriassa. Lisäksi kirjamarkkinat, animaatioita ja elävää musiikkia.

27.8. julkaistaan novellin teemavuoden huipentava Matkanovelleja-antologia. Eturivin prosaistit lukevat tekstejään ja näyttelijät improvisoivat tarinat yleisön silmien edessä. Anna Runokuun imaista sinut pyörteisiinsä! Koko ohjelma julkistetaan kesäkuun alussa.

S

Årets tema för huvudstadsregionens enda litteraturfestival är HAVET. Litteraturen översvämmar staden med över 30 evenemang som presenterar lyrik, prosa och facklitteratur framförs. På agendan står allt från personliga författarmöten till stjärnglans på stora scener. I litteraturfestivalen deltar tiotals kända författare och utländska stjärngäster.

E

The Finnish capital's sole literary festival takes its theme from the SEA. Literature rolls into Helsinki with over 30 events showcasing poetry, prose and non-fiction. The programme ranges from intimate meet-the-artist events to big time dazzle involving an impressive roll call of well-known faces and international guest stars.



Cirko Pikkolo

Kallo Collective & Krepsko Theatre Group: Edgar's Echo

22.–25.8.

to-la 19.00

su 15.00

Cirko

Liput toimituskuluineen alkaen

22,50 / 17,50 €

S-etu -3 €

cirko.fi

Kokoaan suurempi nykysirkusfestivaali Cirko Pikkolo valloittaa Suvilahden sirkustalo Cirkon jo kolmannen kerran. Tule mukaan koko perheen voimin katsomaan esityksiä, kokeilemaan ja kokemaan sirkuksen taikaa!

Edgar's Echo on fantastinen palapeli sirkusta, nukketatteria ja illuusioita. Esityksessä keräillään erilaisia harvinaisuuksia — niin lajeja kuin hetkiäkin — sekä etsitään erästä salaperäistä Edgaria. Runollisen leikkisä, suomalais-tsekkiläinen nykysirkusesitys on saanut inspiraationsa Lewis Carrollilta. Hänet muistetaan mielikuvituksellisesta Liisa Ihmemaassa -kirjasta sekä matemaattisista kyvyistään.

Edgar's Echon esitykset jatkuvat Cirko Pikkolon jälkeen. Katso muut esitysajat ja pienoisesitöiden koko ohjelma osoitteesta cirko.fi

Tuotanto / Production Kallo Collective & Krepsko Theatre Group
Ohjaus / Direction Linnea Happonen
Esiintyjät / Performed by Jenni Kallo, Sakari Saikkonen, Katrine Weigelt, Jiri Zeman
Musiikki / Music Mayim Alpert
Visuaalinen suunnittelu / Visualisation Kristel Maamägi

Suosittelaa yli 7-vuotiaille / Recommended for ages 7 and up



KATSO MYÖS

James Thiérreén Raoul s. 6



© Jiri Zeman

S Nycirkusfestivalen Cirko Pikkolo som är större än sin storlek intar Söderviks cirkushus Cirko för tredje gången. Ta hela familjen med och kom se föreställningarna – upplev och känn cirkusens magi!

Edgar's Echo är ett fantastiskt pussel av cirkus, dockteater och illusioner, där man samlar på olika ovanligheter – såväl sorter som stunder – och letar efter en viss mystisk Edgar. Den lyriskt lekfulla finländsk-tjeckiska nycirkusföreställningen är inspirerad av Lewis Carroll.

E Cirko Pikkolo contemporary circus festival continues to punch above its weight as it takes over the Cirko circus centre for the third year running. The festival offering something for the whole family: live shows, plenty of magic and a chance to have a go yourself!

Edgar's Echo, is a fantastical puzzle made up of circus, puppet theatre and illusion in which one collects rarities and curiosities of all kinds. The audience gets to be on the search for a mysterious Edgar. Playful and poetic, this Finnish-Czech performance is inspired by Lewis Carroll.

YHTEISTÖFESTIVAALIT

Ohjelman liepeillä

Musiikin perintö –konsertit

Klassisen musiikin perinne on kautta aikain perustunut ajatukselle, että mestarit siirtävät oppejaan eteenpäin nuoremmille sukupolville. Juhlaviikkojen ja OP-Pohjolan Musiikin perintö -sarjassa suomalaiset muusikkolohjakkuudet tapaavat koululaisia ja kertovat työstään sekä arvokkaista soittimistaan. Näin klassisen musiikin tietämys jatkaa matkaansa sukupolvelta toiselle.

Hyvän tahdon taidetta

Helsingin juhlaviikkojen ja Raha-automaattiyhdistyksen yhteisessä hankkeessa taidetta viedään sellaisten yleisöjen luo, joille kulttuuri-tapahtumiin osallistuminen voi syystä tai toisesta olla muuten hankalaa. Taiteella tuetaan ja tarjotaan virkistystä erityisryhmille sekä kiitetään vapaaehtoisia heidän antamastaan ajasta.

Tokaluokkalaisten taideretki

Juhlaviikot kutsuu jo toista vuotta peräkkäin kaikki toisen kouluvuotensa aloittavat helsinkiläiset mukaan taiderekelle. Tänä vuonna koululaisille järjestetään erityisnäytös Kino-konsertti Fantasiasta sekä taidetyöpaja. Katso s. 102.

Tullaamo

Juhlaviikot ja Helsingin kaupunki tarjoavat 16-25-vuotiaille nuorille kesätyötä taiteen parissa. Lue lisää Tullaamosta sivulta 96.

Den klassiska musikens tradition har genom tiderna grundat sig på tanken om att mästare för sina kunskaper vidare till yngre generationer. I festspelens och OP-Pohjolas Musikens arv-serie möter finska begåvade musiker skolelever och berättar om sitt arbete och sina värdefulla instru-

ment. På detta sätt lever kunskapen om klassisk musik kvar från generation till generation.

I ett samprojekt av Helsingfors festspel och RAY förs konst till publik som av någon orsak har svårt att delta i kulturevenemang. Via konsterna ger man stöd och erbjuder rekreation till specialgrupper samt tackar frivilliga för deras tid.

Festspelen bjuder redan för andra året i rad alla Helsingfors andraklassister på en konstutflykt. I år arrangeras en specialföreställning av kinokonserten Fantasia samt en konstverkstad för eleverna. Se sid 102.

Festspelen och Helsingfors stad ger alla 16-25-åriga ungdomar sommarjobb i konstens tecken. Läs mer av Tullaamo s. 96.



Throughout history, the tradition of classical music has been based on the idea that great masters pass on their knowledge and skills to younger generations. In the musical heritage series, a collaboration project by Helsinki Festival and OP-Pohjola Group, Finnish musical talents meet school pupils to tell about their work and their invaluable instruments. This ensures that the knowledge of classical music continues its voyage from generation to generation.

The joint venture between Helsinki Festival and Finland's Slot Machine Association takes art to those communities whose members would, for one reason or another, otherwise struggle to participate in cultural events. In the joint venture art provides support and rejuvenation for special needs groups and offers recognition to volunteers for their time.

For the second year running, Helsinki Festival will be inviting all children starting school this August on an arts journey. This year, the young participants will be treated to a dedicated orchestral screening of Disney's Fantasia and an arts workshop. See page 102.

Helsinki Festival and the City of Helsinki are offering summer jobs to 16-25-year-olds in the arts industry. Find out more about the Tullaamo summer project on page 96.

Tapahumapaikat

Spelplatser / Venues

Aleksanterin teatteri
Alexandersteatern
Alexander Theatre
Bulevardi 23-27

Amos Andersonin taidemuseo
Amos Andersons konstmuseum
Amos Anderson Art Museum
Yrjönkatu 27

Circo
Kaasutehtaankatu 1, SuviLahti

Elokuvateatteri Orion
Biograf Orion
Cinema Orion
Eerikinkatu 15

Helsingin kaupungintalo
Helsingfors stadshus
Helsinki City Hall
Pohjoisesplanadi 11-13

Helsingin Kaupunginteatteri
Helsingfors Stadsteater
Helsinki City Theatre
Ensi linja 2

Huvila-teltha
Huvilatältet
Huvila Festival Tent
Eläintarhantie 8, Tokoinranta

Kaapelitehdas
Kabelfabriken
Cable Factory
Tallberginkatu 1

Kaivopuisto
Brunnsparken
Kaivopuisto Park

Kansalaisaukio
Medborgartorget
Kansalaisaukio Square

Kauppatori
Salutorget
The Market Square

KOM-teatteri
Kapteeninkatu 26

Kulttuuritehdas Korjaamo
Kulturfabriken Korjaamo
Korjaamo Culture Factory
Töölönkatu 51 b

Kyläsaarenkatu 14, Kalasatama

Lasipalatsin aukio
Glaspalatsets skvår
Lasipalatsi Square

Musiikkitalo
Musikhuset
Helsinki Music Centre
Mannerheimintie 13a

Nosturi
Telakkakatu 8

Ryhmäteatteri
Helsinginkatu 25

Savoy-teatteri
Savoyteatern
Savoy Theatre
Kasarminkatu 46

Sellosali
Sellosalen
Sello Hall

Soitoniekanaukio 1,
Leppävaara

Sibelius-Akatemia, R-talo
Sibelius-Akademien, R-huset
Sibelius Academy, R-building
Pohjoinen Rautatiekatu 9

Suomen Kansallisooppera
Nationaloperan
Finnish National Opera
Helsinginkatu 58

Suomen Kansallisteatteri
Finlands Nationalteater
The Finnish National Theatre
Läntinen Teatterikuja 1

Suomenlinna
Sveaborg

Suomen valokuvataiteen museo
Finlands fotografiska museum
The Finnish Museum of
Photography
Tallberginkatu 16

Helsingin Taidehalli
Helsingfors Konsthall
Kunsthalle Helsinki
Nervanderinkatu 3

Tapiolasali,
Espoon kulttuurikeskus
Tapiolasalen,
Esbo kulturcentrum
Tapiola Hall, Espoo Cultural
Centre
Kulttuuriaukio 2, Espoo

Temppliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Temppliaukio Church
Lutherinkatu 3

Viirus
Meritullinkatu 33

Tapahumapaikkojen saavutettavuustiedot löytyvät verkkosivuilta helsinginjuhlaviikot.fi
Information om evenemangsplatsernas tillgänglighet finns på vår webbplats.
Information on the accessibility of our venues is available on our website.

Liput

Ennakkomyynti Lippupalvelussa



VERKKOKAUPPA (24 h)

www.helsinginjuhlaviikot.fi ja www.lippupalvelu.fi
Verkkokaupassa voi ostaa itse tulostettavan sähköpostilipun (TicketFast) tai tilata liput postitse (viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta). Lisämaksusta voi tehdä lippuvarauksen, joka lunastetaan lippukaupoista tai R-Kioskeilta.
- Sähköpostilippu (TicketFast):
1,50-3,50 €/lippu (riippuen lipun hinnasta; ks. Toimituskulut)
- Postitus: 1,50-3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut) + 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)
- Lippuvaraus 2 €/lippu (maksetaan lunastuksen yhteydessä)

LIPPUKAUPPA

Lippukauppojen yhteystiedot ja aukioloajat: www.lippupalvelu.fi
Lippupalvelulla on yli 80 lippukauppaa, joista voi sekä ostaa suoraan lippuja että noutaa verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta tehtyjä varauksia.
- Toimituskulu 1,50-3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut)



PUHELINPALVELU (ma-la 8-21, su ja pyhäisin 10-18)

Puh. 0600 10 800 (1,96 €/min + pvm) tai 0600 10 020 (6,79 €/puhelu + pvm)
Puhelinpalvelussa tehdään lippuvauksia. Varausmaksu sisältyy puhelun hintaan. Varaus noudetaan lippukaupasta tai R-Kioskilta. Liput voi tilata

myös postitse viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta.

- Nouto lippukaupasta 1,50-3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut) tai R-Kioskilta 2,50 €/lippu
- Postitus: 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)

R-KIOSKI

R-Kioskeista voi noutaa vain jo etukäteen verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta varattuja lippuja.
- Toimituskulu 2,50 €/lippu

TOIMITUSKULUT (MUUT KUIN R-KIOSKI)

Lipun hinta 10 € tai alle
- toimituskulu 1,50 €/lippu
Lipun hinta 10,01-39,99 €
- toimituskulu 2,50 €/lippu
Lipun hinta 40 € tai yli
- toimituskulu 3,50 €/lippu



NÄIN OSTAT LIPPUSI EDULLISIMMIN

Yksittäiset liput on edullisinta ostaa suoraan joko verkkokaupasta (itse tulostettava sähköpostilippu) tai lippukaupasta.
Esityskohtaiset poikkeukset helsinginjuhlaviikot.fi

OVILIPUNMYynti

Jos lippuja jää myyntiin ovelle, tapahtumapaikkojen lippukassat palvelevat tunnin ajan ennen kunkin tilaisuuden alkua.

Alennukset

Alennuksia ei myönnetä päällekkäin.



3 lippua

- 15 % alennusta, kun ostat samalla kertaa lipun kolmeen tai useampaan eri tilaisuuteen
- vain Lippupalvelun puhelinpalvelusta tai lippukaupoista
- koskee vain perushintaisia lippuja



Alennuslippu

- edullisin ilmoitettu lipun hinta
- opiskelijat, alle 18-vuotiaat, varusmiehet ja siviilipalvelusmiehet, työttömät
- lippuja myynnissä rajoitettu määrä
- alennukseen oikeuttava todistus esitettävä pyydettyäessä
- ei koske Huvila-teltan tai Viapori Jazzin tilaisuuksia



Eläkeläislippu

- Noin 5 % alennus perushintaisesta lipusta
- alennukseen oikeuttava todistus esitettävä pyydettyäessä
- ei koske Huvila-teltan tai Viapori Jazzin tilaisuuksia



Ryhmälippu

- 10 % alennusta vähintään 10 hengen ryhmälle
- vain Lippupalvelun puhelinpalvelusta
- koskee vain perushintaisia lippuja
- lippuja myynnissä rajoitettu määrä

Muut edut

- S-etu tietyissä kohteissa (s. 16, 24, 56, 60, 80, 105, 106, 118)
- OP-etu tietyissä kohteissa (s. 38, 40, 66, 68)

Hotellietu

Lunastetulla Juhlaviikkojen pääsylipulla voit varata edullisen hotellimajoituksen Hotellimaailma-palvelusta www.hotellimaailma.fi/juhlaviikot



Auta Itämerta

Helsingin juhlaviikot tekee yhteistyötä John Nurmisen Säätiön kanssa Itämeren suojelutyön tukemiseksi. Osallistu Itämeren suojeluun maksamalla lipun oston yhteydessä tukisumma, joka menee lyhentämättömänä säätiön Puhdas Itämeri -hankkeisiin.

Joissakin tilaisuuksissa ostorajoitus
Muutokset mahdollisia



Helsingin juhlaviikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival

lippupalvelu

ticketmaster Suomi

0600 10 800 (1,96 €/min. + pvm.)
0600 10 020 (6,79 €/puh. + pvm.)

Biljetter

Förköp: LIPPUPALVELU

INTERNETFÖRSÄLJNING (24 h)

www.helsinginjuhlaviikot.fi och www.lippupalvelu.fi
På nätet kan du köpa en e-biljett som du skriver ut själv (TicketFast) eller beställa biljetter för leverans per post (senast 30 dagar före evenemanget). Mot en extra avgift kan du boka biljetter som kan lösas ut i en biljettbutik eller R-kiosk.

- E-biljett (TicketFast): 1,50–3,50 €/biljett (beroende på biljettpriset; se Serviceavgifter)
- Per post: 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter) + 10 €/beställning (i Finland) / 40 €/beställning (utlandet)
- Biljettbokning 2 €/biljett (betalas när biljetten löses ut)

BILJETTBUTIKER

Kontaktinformation och öppettider för biljettbutikerna: www.lippupalvelu.fi
Lippupalvelu har över 80 biljettbutiker där man både kan köpa biljetter direkt och hämta ut biljetter som bokats via nätet eller telefontjänsten.
- Serviceavgift 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter)

TELEFONTJÄNSTEN

(mån–lör 8–21, sön och helger 10–18)
Tfn 0600 10 800 (1,96 €/min+lna) eller 0600 10 020 (6,79 €/samtal+lna)
Telefontjänsten tar enbart emot bokningar. Bokningsavgiften ingår i samtalspriset. Bokade biljetter hämtas ut i en biljettbutik eller en R-kiosk. Du kan också beställa biljetter för leverans per post senast 30 dagar före evenemanget.
- Uthämtning från biljettbutiken 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter) eller R-Kiosken 2,50 €/biljett
- Per post: 10 €/beställning (i Finland) / 40 €/beställning (utlandet)

R-KIOSKER

I R-kiosker kan du endast hämta ut biljetter som du bokat på förhand via nätet eller telefontjänsten.
- Serviceavgift 2,50 €/biljett

SERVICEAVGIFTER (ANDRA ÄN R-KIOSKER)

Biljettpris 10 € eller mindre – serviceavgift 1,50 €/biljett
Biljettpris 10,01–39,99 € – serviceavgift 2,50 €/biljett
Biljettpris 40 € eller mer – serviceavgift 3,50 €/biljett.

SÅ HÄR KÖPER DU DIN BILJETT FÖRMÅNLIGAST

Enskilda biljetter köper du förmånligast antingen i nätbutiken (utskrivbar e-biljett) eller i en biljettbutik.

BILJETTFÖRSÄLJNING VID DÖRREN

Om biljetter fortfarande säljs vid dörren, öppnar biljettkassan vid evenemangsplatsen en timme före föreställningen börjar.

Rabatter

rabatt beviljas inte på redan nedsatt pris.

3 biljetter

- 15 % rabatt då du köper biljetter till minst tre olika evenemang på en gång
- gäller endast Lippupalvelus telefontjänst och försäljningsställen
- gäller endast biljetter till grundpris

Rabattbiljett

- studerande, under 18-åringar, värnpliktiga och civil-tjänstgörare, arbetslösa
- antalet biljetter är begränsat
- på begäran bör intyg som berättigar till rabatt uppvisas
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och Viapori Jazz

Pensionärsbiljett

- cirka 5 % rabatt på biljettens grundpris
- på begäran bör intyg som berättigar till rabatt uppvisas
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och Viapori Jazz

Gruppbiljett

- gruppbiljett 10 % rabatt för en grupp på minst 10 personer
- gäller endast Lippupalvelus telefontjänst
- gäller endast biljetter till grundpris
- antalet biljetter är begränsat

Övriga förmåner

- S-förmånen i vissa evenemang (s. 16, 24, 56, 60, 80, 105, 106, 118)
- OP-förmånen i vissa evenemang (s. 38, 40, 66, 68)

Med inlöst biljett till en evenemang på Festspelen kan du boka förmånlig övernattnings via Hotellimaailma-tjänsten, www.hotellimaailma.fi/juhlaviikot.

Vid vissa evenemang begränsas antalet biljetter per köpare.

Ändringar är möjliga.

Tickets

Advance sale: LIPPUPALVELU

ONLINE TICKETS (24 h)

www.helsinginjuhlaviikot.fi and www.lippupalvelu.fi
The online store allows you to buy e-mail tickets, which you will have to print out yourself (TicketFast), or you can order tickets to be delivered by mail (available up to 30 days before the event). For an additional fee, you can reserve tickets and collect them from a box office or an R-Kiosk outlet.

- E-mail tickets (TicketFast): €1.50–3.50 per ticket (depending on the price of the ticket; see Service fees)
- Mailed tickets: €1.50–3.50 per ticket (see Service fees) + €10 per order (Finland) / €40 per order (other countries)
- Ticket reservation: €2 per ticket (to be paid when the tickets are collected)

BOX OFFICE

For contact information and opening hours, go to: www.lippupalvelu.fi
Lippupalvelu has over 80 box offices where you can directly buy tickets, or pay and collect tickets reserved online or via the telephone service.
- Service fee €1.50–3.50 per ticket (see Service fees)

TELEPHONE SERVICE

(Mon–Sat from 8 am–9 pm, Sun and holidays from 10 am–6 pm)
Tel. +358 (0)600 10 800 (€1.96 per min + local network charge) or +358 (0)600 10 020 (€6.79 per call + local network charge)
You can reserve tickets via the telephone service. The reservation fee is included in the call price. You can pay and collect the reserved tickets from a box office or an R-Kiosk outlet. Up until 30 days before the event, you can also order tickets to be mailed to you.
- Tickets collected from a box office €1.50–3.50 per ticket (see Service fees) or from an R-Kiosk outlet €2.50 per ticket
- Mailed tickets: €10 per order (Finland) / €40 per order (other countries)

R-KIOSKI OUTLETS

Tickets that have been reserved in advance online or via the telephone service can be paid and collected at R-Kiosk outlets.
- Service fee €2.50 per ticket

SERVICE FEES (OTHER THAN R-KIOSKI OUTLETS)

Ticket price €10 or less – service fee €1.50 per ticket
Ticket price €10.01–39.99 – service fee €2.50 per ticket
Ticket price €40 or more – service fee €3.50 per ticket

HOW TO SAVE MONEY WHEN BUYING YOUR TICKETS

The least expensive method for buying individual tickets is to buy them online (an e-mail ticket that you print out yourself) or from a box office.

TICKET SALE AT THE DOOR

If tickets remain for sale at the door, the box offices at the actual venues are open for business for one hour prior to the start of the event.

Concessions

Only one concession type per purchase

3 tickets

- get a 15 % discount when you buy tickets for at least three different shows in a single purchase
- available through Lippupalvelu telephone sales or outlets only
- available for full priced tickets only

Concessions

- students, conscripts, civilian servicemen, unemployed and under 18's
- limited number of tickets available
- proof of eligibility must be provided on request
- not available for Huvila Festival Tent and Viapori Jazz events

Pensioner's ticket

- a 5% discount on full priced tickets
- proof of eligibility must be provided on request
- not available for Huvila Festival Tent and Viapori Jazz events

Group discount

- 10% discount on tickets for groups of 10 or more
- available through Lippupalvelu telephone sales only
- available for full priced tickets only
- limited number of tickets available

Other concessions

- S Group benefit in certain events (p. 16, 24, 56, 60, 80, 105, 106, 118)
- OP benefit in certain events (p. 38, 40, 66, 68)

Looking for accommodation in Helsinki?

Hotelworld (hotellimaailma.fi/juhlaviikot) offers an inexpensive hotel rate for Helsinki Festival ticket holders. The benefit can be claimed with a ticket to a Helsinki Festival event.

A purchase limit is applicable to some events.
Right to changes reserved.

UUTE- LIAI- SUUS



TOIVOILOSUUTTUMUSHUOLISURU

NIILLE, JOTKA VÄLITTÄVÄT TÄSTÄ ELÄMÄSTÄ.

HELSINGIN SANOMAT

Helsingin Sanomat joka päivä + HS Verkko Plus 39,90 € / 1 kk



Luova Tauko

OP-Pohjola-ryhmä haluaa tuoda suomalaisten arkeen Luovia Taukoja. Tilaisuuksia virkistystä, yllätystä ja pakahtua.

Siksi järjestämme tänäkin vuonna yhdessä Helsingin juhlatiikkojen kanssa klassisen musiikin konsertteja.

Ateljee Barley & Mullova:

- Ma 26.8. klo 19, Around Britten, Matthew Barley, Sellosali
- Ti 27.8. klo 19, The Peasant Girl, Viktoria Mullova ja Matthew Barley Ensemble, Huvila
- Pe 30.8. klo 19, RSO, Kent Nagano & Viktoria Mullova, Musiikkitalon konserttisali
- La 31.8. klo 19, Around Bartók, Viktoria Mullova, Matthew Barley sekä Pohjola Pankin Taidesäätien arvoitinten haltijat, Sibelius-Akatemian konserttisali

Suo itsellesi Luova Tauko.

Tervetuloa Ateljee Barley & Mullova -konsertteihin!

op.fi/kamarimusiikki

Pohjola Pankin Taidesäätien muusikoista mukana mm.



Réka Szilvay
Antonio Stradivari
-viulu



Kasmir Uusitupa
Pierre & Hippolyte
Silvestre -viulu



Jussi Tuhkanen
Joannes Florenus
Guidantus -alttoviulu



Lauri Kankkunen
Nicolas Lupot -sello

Yhdessä hyvä tulee.

OP-Pohjola





Helsingin juhlat viikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival

Kulissien takana

Elisa tarjoaa harvinaisen tilaisuuden kurkistaa Helsingin juhlat viikkojen kulissien taakse.
Tänä vuonna seuraamme Huvila-teltan Lovea kehiin -konsertin valmistumista.

Koe koko tarina osoitteessa **kulissientakana.fi**



siinä on ideaa.

